

SALVATORE PATATU

FABULAS IMBERRITAS

EDIZIONI LAINO LIBRI – SASSARI

Nel ricordo dolcissimo
del mio caro nipote
Giovanni Patatu
che rinnovava il nome
e le virtù di mio padre.

PRESENTAZIONE

Mi domando quali titoli possa avere io per presentare degnamente questo suggestivo lavoro del prof. Salvatore Patatu. Praticamente nessuno (o quasi). Non ho, in senso specifico, competenza letteraria e non conosco, venendo dal "continente", la Lingua sarda, componente centrale (in misura del 50%) del testo. Dalla mia posso, forse, vantare il fatto di occuparmi, per motivi professionali e non, di problemi dell'educazione e della scuola. Spero che basti, dal momento che il lavoro ha un esplicito intento pedagogico: è una proposta, infatti, di lettura e riflessione principalmente destinata agli alunni della scuola dell'obbligo e a quelli che frequentano il biennio delle superiori.

Essere sollecitati, di tanto in tanto, a misurarci con le favole di Esopo, Fedro, La Fontaine (ma potremmo aggiungere, più vicini a noi, con i racconti satirici di Sain Exupery e di Orwell) fa bene. Agli adulti, ai giovani, ai ragazzi. Sono opere, com'è noto, che trasudano saggezza e, proprio per questo, conservano la sorprendente capacità di parlare, in ogni tempo, all'intelligenza e al cuore di ciascun uomo (e donna). Purché ci si metta nelle condizioni di saper ascoltare e cogliere la "perla preziosa" di ogni racconto ("la morale della favola" diremmo).

Lo sanno tutti: dietro la finzione letteraria dei "personaggi" protagonisti (leoni, pecore, asini, cicale, formiche ecc.) ci siamo noi uomini con le nostre virtù e con in nostri, spesso debordanti, vizi. Sicché, cimentarci con queste celebri favole può assumere valore di una sorta d'iniziazione in prospettiva sapienziale. Un "apprendistato" che conviene intraprendere (e aiutare a intraprendere) presto. L'età della preadolescenza e adolescenza, cioè, della frequentazione della scuola, alla quale, come s'è detto, si rivolge questo testo, appare quanto mai propizia.

Va però notato che la fatica di Salvatore Patatu non consiste nella semplice (si fa per dire) versione in Lingua sarda delle avole di Esopo, Fedro, La Fontaine. È qualcosa di più. Precisamente un libero e creativo riadattamento dei celebri racconti nella cultura della nostra Isola, con esiti, in diversi casi, sorprendenti anche perché modificano la nota "morale" dei tre autori classici. Si tratta di un motivo ulteriore, idoneo a stimolare la riflessione del giovane lettore, che, del resto, trova numerose sollecitazioni in tal senso dalle domande del "questionario" posto al termine di ogni quadro narrativo.

Non mi resta che augurare "buona fortuna" a questo lavoro, convinto, come sono, della sua possibilità di contribuire in modo originale alla formazione dei nostri alunni di un'intelligenza umanamente aperta e sapienzialmente disponibile.

Luciano Caimi
(straordinario di Storia della Pedagogia
Università di Sassari)

Prefessione

Apo pensadu de iscriere custu liberu dae paritzos annos como. S'idea m'est bènnida dae cando fia istudente in sas iscolas superiores, chi m'apentaia a fàghere poesias satìricas in Sardu, impitende versos de sos poetes italianos, e latinos puru, pro leare in giru cumpanzos de iscola e professores isgeniados. Non resessia, però, a cumprèndere ite sensu podiat àere a reduire in sardu sas òberas de sos iscritores mannos Esopo, Fedro e La Fontaine. Apo sempre pensadu chi un'òbera literària devet èssere traduìda in àtera limba, pro dare sa possibilidade de leghidura a chie non connoschet sa limba cun sa cale s'òbera est iscrita. Ma custas folas sunt istadas reduìdas in totu sas limbas, Italianu cumpresu. E chie connoschet su Sardu cumprendet bene meda puru s'Italianu, limba in sa cale podet lèzere, si gia non l'at fatu in iscola, sas fàbulas clàssicas. No aiat cabu perunu, edducas, a las reduire in Sardu; cosa chi fit istada fata puru dae àteros iscritores innanti de me, a comintzare dae Pedru Casu. E tando, sighende su caràtere meu bugliante e satìrigu, apo pensadu de las intrepettare dae nou, addatèndelas a s'ambiente sardu ue deo so nàschidu e mi so fatu mannu. Las apo imberritadas, dèndelis un'assentu sardu in totu e pertotu e, giambèndelis puru sa morale, pius in sintonia cun sa naturalesa de nois anglonesos, logudoresos e tataresos, prontos a bugliare subra a calesiat fatu e a giambare in risu finas aventuras trista e dramàticas. Una naturalesa e unu modellu de vida diversu dae su chi tzertos giornalisti e iscritores tèndent a propagandare, nende chi sos sardos semus ignorantes "introversos", pianghijolos, arretrados, secruestadores . . . e nde la sesso inoghe.

Su sardu est irònicu, satìrigu, bugliante, prontu a girare in risu su chi naschet in piantu. Pro custu sunt istados inventados sos dicios de sas biddas chi in Anglona sunt: Nulvi brigadore, Martis traitore, Tzaramonte ladru, Laerru pompa, Perfugas pantza, Bulzi balente, Sèdini corra e Casteddu piogosu.

Sos primos a bugliare subra ai custos paralùmenes semus nois abitanti dei custas biddas. Deo, pro esèmpiu, cando istudiaia in continente e andaia a mandigare in calchi ostera foras de Pisa cun calchi amigu, faghia de totu pro mi furare unu gingirigheddu de pagu contu e valore pro difèndere e ammentennere sa fama de onestu tzaramontesu ladru. Sos de su casificiu de Nulvi ant giamadu *Brigadore* unu de sos mezus tipos de casu chi faghent.

Custos dicios no est chi siant beros, ma naschent dae unu fundu de veridade. In Tzaramonte non fint pius ladros che in àteros logos, ma custa 'idda aiat (e at ancora, mancarri li manchet su territòriu tzèdidu a Erula) su territòriu pius mannu de tota s'Anglona e pienu meda de iscolladorzos e percias. Edducas, a inie fit pius fàtzile a bi recuire, pro lu cuare, bestiàmine furadu . . . dae tzaramontesos e . . . dae àteros puru.

Su nulvesu, pro caràtere est boghialtinu e, cando faeddat, paret brighende.

In Perfugas s'abbuddaiant bene de melone e de s'indria e, daboì, andaiant a bìere a sa funtana de Calvai, un'abba latza e pesante, chi, pro ti catzare su sidis bisonzaiat de nde bìere unu fiascu. E, si b'annanghimus sa malària chi, tando bi fit a bèrtulas intreas, fit fàtzile a l'apitzigare su diciu de matimannu. E gai sighende in totu sas àteras biddas.

Mi so permittidu de orientare paritzas folas mias gioghende cun custos improvelzos de sas biddas, cun s'ispera chi nisciuna bidda s'ofendat. Niunu cheret pius bene dea mie a sa Sardigna e a sos sardos, sos anglonesos in particolare; e non dia mai fàghere nisciuna assione chi lis potat nòghere in calchi modu. E b'est puru de ammentare chi si unu resessit a bugliare subra a unu visciu o difetu sou, cheret nàrrere chi non bi creet. Unu si ofendet solu cando si li narat sa veridade.

Pro iscriere su cuntènnidu ei sa trama de sas folas clàssicas, chi si aciapant in s'incomintzu de su contadu prima de sa fàbula imberritada, apo tratadu sa memòria mia. Est a nàrrere chi non so andadu a la lèzere in perunu liberu, ma apo contadu su

chi sa fantasia mia bundante de istudiante est resessidu a muntènnere in mente dae sos annos de sa gioventura. Apo postu, però, un'inzitu pro chie cheret torrare a las lèzere in s'edissione clàssica intrea.

Sos cuestionàrios, chi bis sunt in finitia de onzi fàbula, podent èssere ùtiles a sos mastros pro insinzare su Sardu in sas iscolas, tratende su liberu comente e una antologia. Sos cuestionàrios in italianu sunt diversos dae cussos in Sardu, ma li sunt complementares.

S. P.

NOTA DELL'AUTORE

Alcuni scrittori sardi, ancor prima di me, si sono cimentati nella traduzione in Lingua sarda delle favole della cultura classica. Ho pensato che rifare lo stesso lavoro non sarebbe servito al lettore e tantomeno al traduttore. Per cui, ho pensato di rivisitare le favole, che hanno cullato la mia infanzia, riadattandole all'ambiente in cui sono nato e vissuto e utilizzandone la lingua; alla luce, anche, delle esperienze maturate, vivendo in questo angolo di paradiso che è la Sardegna. Terra davvero di favole. In sostanza, a ognuno di questi raccontini, ho messo in testa il caratteristico berretto sardo: *Sa berrita*.

Prima di iniziare il racconto rivisitato, però, ho pensato di fare cosa utile riportando, con una brevissima nota, la favola nella sua stesura originale, trascrivendo in Sardo quanto di essa io ricordavo.

Ogni favola è seguita da un questionario, che può aiutare il docente nell'insegnamento della Lingua sarda, utilizzando il libro come una comune antologia.

Segue la traduzione in Italiano, sia della favola originale, sia di quella *imberritada*, con un altro questionario, diverso dal precedente, ma complementare ad esso.

Con la speranza di aver fatto un lavoro gradito e, soprattutto, utile, auguro buona lettura e buon lavoro!

SA BACA SA CRABA S'ARVEGHE EI SU LEONE

Sa fàbula de Fedro Lìberu I - n.º 6

S'alleàntzia cun su pius forte at paga fide e b'at una contascia chi lu dimustrat. Una 'aca, una craba e un'arveghe si sunt aunidas cun su leone in sa foresta. Ant catziadu unu chervu mannu ei su leone l'at partidu nende: "Mi giaman su re, sa prima parte est sa mia; mi dades sa segunda ca so sòtziu; sa tertza mi deghet pro sa fortza chi apo; ei sa cuarta, coltz'a chie la tocat. Ei cussu disonestu si che at pintzadu totu.

Sa fàbula imberritada

Una die una 'aca, una craba e un'arveghe detzidint, onzuna pro contu sou, de andare a su mare de Lu Bagnu, in Casteddu Sardu pro passare unu paju de dies. Non fint tantu abetuadas a istare in sa rena a oru de mare e alu pius pagu a nadare. Calchi 'olta si che fint betadas in sas piscinas de sos rios de sos logos insoro, ma in sítios ue si tocaiat bene su fundu e non b'aiat perìgulu perunu.

Sa craba istaiat in sos saltos de su Sassu perfughesu, tra Tula ei sa Mela, inue de su mare non nde faeddaiant nemmancu addainanti a sa tziminea in sos contados longos de sos gajos.

No aiat padronu e s'arrangiaiat a campare per-i sas manghinas o in sos ruos de una funtana a làcana cun sa tanca de unu tzaramontesu, su cale, pensende de furare su late no ischende mancu a chie, la murghiat onzi sero, fatende unu piaghère mannu ai cudda craba chi gai, chena padronu, aiat puru risòlvidu su problema pius importante, ca non si podiat mùrghere a sa sola.

S'arveghe fit laerresa e aparteniat a unu masone minoreddu ue si connoschian totu; ei su pastore las trataiat dimogrativamente, che sorres; e dae printzìpios de trìulas, lis daiat bator meses de fèrias e ognuna andaiat a ue cheriat, ifaulende su diciu chi narat chi sas arveghe istant sempre ammuntonadas apare e "su chi faghet sae de nanti, totu sas àteras faghent".

S'aca nde fit acudida dae Tèmpiu. Fit un'achitedda cadduresa, bascighedda, ma de agguantu; e a sos tempos suos, daiat late, chi nde pienaian duas cannadas. In sos ùltimos tempos si fit achidada e si li fint sicadas sas titas e, daboì de sas curas innùtiles, bordinzadas dae cussa conca de gabbiassu de su viterinàriu, su padronu aiat detzisu de la masellare. Ma issa, su note innanti, si che fit fuida e aiat comintzadu a si campugliare a sa bella mezus, como inoghe e cras in cuddae.

Si fint intopadas pro casu in sa bessida de Sèdini, ue fint chèrfidas passare pro imbisitare sa domus de jana famada meda, chi b'est intro de bidda: aiant fatu su biazu cumpare fintzas a Casteddu. Non lis fit piàghida s'ispiaggia de La Marina in bidda: b'aiat tropu zente e fint birgonzosas, timende chi sos casteddanos las esserent leadas in giru ca no ischiant nadare.

Daboì de unu paju de dies chi fint inie, solas, in cudda ispiaggia manna e bella, cun su mare chi lutzigaiat suta a su sole che sufata de prata, arrivit unu leone. Altu e poderosu, mannu cantu un'òrriu, cun dunu collare de pilos lanosos, chi mancu duas barveghe de Pedreddu nde giughiant gai meda, chi pariant duas bacas e, nachì, fint australianas. Fit fuidu dae su Circo Zanfreta e si fit allogadu acurtzu a su casteddu, in pubulea de sa bidda, dae ue podiat isperiaiare totu, fintzas a sas costas de Còrsica; e si fit acotadu gai bene chi bi pariat nàschidu. Sos casteddanos lu cunsideraiant unu de issos, chena bi mancare nudda. Sos tres animales, de comente lu 'ident, s'assuconant malamente, ca aiant sempre intesu chi su leone est una fera mala e malaita dae òmines e dae santos, chi si màndigat animales innotzentes, chena lis dare

mancu su tempus de nàrrere Gesaggiua. Ma issu, bidèndelas gai iscunfidadas e timerosas, lis imbiat unu risitu simpàtigu de amistade, chi cuddas si sentint luego assusegadas. Antzis, acurtzièndesi lis narat:

“E proite mi sezis timende? Alu creides in sos contados de sos orcros! Finidos sunt cussos tempos! E poi fint totu fàulas impriastadas pro assuconare sas criaduras, pro las educare comente si tocat, fatèndelis milli giros e paragones e esèmpios, chi non fint beros pro nudda. E chie bi at rimìtidu semus nois, pòveros leoneddos disgrasciados, chi no ischimus fàghere male a nisciunu; chi semus macos de cantu semus bonos, e nos tratant pro fàghere a timire sa zente. Sos domadores in sos circos l'ischint bene chi semus a sa bonacia e, fatende finta de arriscare sa pedde, che tzacant sa conca intro sa buca nostra pro nde la bogare sempre intrea, mentres chi sos ispetadores, castigados, impresionados malamente, faghen su catari catari cun manos e pes, che chi cuddu epat fatu no isco ite. E gai nos giughent a su tira chi ti tosta in gàbbias e malasortes chi los colet, dae una bidda a s'àtera, comente e feras arestes. E sos arestes sunt issos chi non cumprendent nudda. Ma deo mi che so fuidu e campo in custa bidda chi at un'incras seguru, bonu meda in turismu. Si no est oe at a esser cras, ma Castedduardu est diventende sempre pius importante. Dae re de sa foresta, si apo aggiudu, poto diventare re de su turismu e de sas osteras.

“Tzertu” narat sa craba parende coraggiu. “Tzertu chi su logu est bellu meda e s'istat bene inoghe. Deo che dia istare tota vida.

“Su tempus benidore” torrat a nàrrere su leone “est in sas cooperativas. Si nois nos aunimus, totos bator, podimus comintzare un'atividade, chi rendet meda e buscamus dinareddu sonante.

“Ma deo” narat s'arveghe “devo torrare a printzìpios de Santandria a sue de su padronu meu, chi devo comintzare s'istajone noa e devo anzare s'anzoneddu.

“Ma cale anzoneddu!” li narat su leone “chi ti lu bochint addainanti chena respetu perunu. A t'istas inoghe chi non ti nd'as a penetire.

“Ma su padronu meu est bravu, nos tratat che sorres, nos arrejonat, fatèndennos ischire totu, giojas e penas; in pràtiga semus padronas nois puru.

“Gai ti paret!” li narat su leone totu agheddadu “Ma si appena appena ti proas a non dare pius late, ti lu faghet bìdere isse. O ti bendet a s'istracu baratu o ti regalat a sos oberajos de sa festa de sant'Antoni; ei cussos sa festa la faghent a tie, aparitzèndedi in sa banca, chi aprontant pro sa zentoria, bene buddida e cundida cun patatu e chibudda. Làssami sa cantone e mandachelu ai cuddu logu! Faghe s'interessu tou, assumancu una 'olta, chi podet èssere sa 'olta bona.

In unu paju de dies, su leone, torrende a s'arregonu, las cumbinchet totas tres a si pònnere in sotziedade pro piscare; formant sa cooperativa “CLAB” (Craba, leone, arveghe, baca) e comintzant su tribagliu.

Comporant una barca betza, ma manna cantu e tres labiolos e l'acontzant bene. In unu paju de dies, la ponent in cundissiones de gallizare. E unu manzanu chito bessint totos bator a piscare. Sa cosa lis andat bene meda; in pagas oras pienant sa barca de pische maduru, in colore de prata e si nde torrunt a s'ispiaggia a si partire su piscadu.

“Faghe bator partes pretzisas” narat su leone a s'aca, chi in Caddura aiat imparadu a fàghere sas cosas comente si tocat e pretzisas, comente ischint fàghere sos cadduresos. Sas bator partes fint gai pretzisas chi pariant copiles. Leat sa peràula su leone e narat:

Sa prima parte est sa mia, ca so su re de sa foresta e, mancarri inoghe foresta non che nd'epat, resto sempre re e mi la leo.

“Tzertu! giustu! tantu sunt totas chepare!” narat sa craba illonghende sas francas pro si leare sa segunda parte. Ma su leone bi las cancarat e sighit a nàrrere:

“Sa segunda mi tocat comente e sòtziu dei custa bella cooperativa chi totu cumpare amus formadu. De assentu semus?”

“Emmo” narat s'arveghe abbaidèndesi sa tertza parte cun s'isperàntzia chi cussa esseret istada sa sua.

“A ue ses abbaidende?” li narat su leone fissèndela in ojos e fatende adderetare che puntas de eritu cuddu diàulu de collare mannu e lanosu in colore de ruinzu. “A ue ses abbaidende, arveghedda bella? Sa tertza parte mi tocat ca so su pius forte.

“E già est giustu” narat s'aca, pensende tra issa mantessi: “Male chi si cheret issu, mai remèdiu non b'epat”. Cuddu si leaiat sa parte de su leone e fit resinnada a divèdere una parte in tres cun sas àteras duas isfortunadas amigas sòtzias de sa cooperativa CLAB. “Già est giustu, non sezis de acordu? Nois nos partimus custa in tres ei sas cosas sunt arrangiadas. Su leone est leone! E tra issa pensat: “Malaitu chi sias!”.

“Ma ite ses nende?” li rispondet su leone, imbufende cuddu diàulu de piladura e aberzende sa buca pro mustrare una dentiera bianca innida, chi onzi dente pariat unu marrapicu.

“Sae de bator partes” narat annanghendechele a sas àteras tres cun sas francas feas, chi pariant èrpices “sae bator partes coltza a chie la tocat”.

E conluit: “Ateru mi devides nàrrere?”

“E ite cheres chi ti nerzemus?” narat sa craba avviendesiche. “Già l'ischio chi fisti casteddanu piogosu e oji mannu, ma non creia chi arrivisti ai custu puntu!”.

Chistionàriu

- 1) Proite est importante a mùrghere sa craba onzi die? ei s'arveghe?
- 2) Comente mai a s'arveghe si podent "dare sas ferias" dae su mese de trìulas a su mese de santandria?
- 3) Ite diferèntzia b'at tra una domus de janas e una tumba de zigantes?
- 4) Ite est un'òrriu? a ite si trataiat? benit ancora impreadu in sa sotziedade moderna? si nono, pro cale rejone?
- 5) Chie at fraigadu su casteddu chi benit fentomadu in su contadu? in cale perìudu istòricu e pro cale motivu?
- 6) E ite est s'orcru?
- 7) Ite est custa costumàntzia de regalare un'arveghe a sos oberajos in occasione de una festa? est galu in usu in sas biddas sardas?
- 8) Proite, in s'antighidade, a Casteddusardu est istadu postu su paralùmene de piogosu?
- 9) "Su chi faghet sa de innanti, totu sas àteras faghent" est sa tradussione de unu versu de Dante Alighieri, chi descriet sas arveghe e narat: "ciò che fa la prima le altre fanno"; a bi resessis a l'aciapare in sa Divina Cummèdia?

L'ALLEANZA TRA LA VACCA, LA CAPRA, LA PECORA ED IL LEONE.

Fedro Libro 1° N.° 6

L'alleanza col più forte dà poco affidamento e c'è una favola che sta a dimostrarlo.

Una Vacca, una Capra e una Pecora si sono associate col Leone nella foresta. Hanno preso un grosso cervo e il Leone ha fatto le parti dicendo:

— Mi chiamano il re della foresta, la prima parte è mia; mi date la seconda perché sono vostro socio; la terza mi spetta per la forza che possiedo; e la quarta, guai a chi la tocca!

E così, quel disonesto si prese tutto.

* * * * *

Un giorno una Vacca, una Capra e una Pecora decidono, ognuna per proprio conto, di andare al mare di Lu Bagnu, a Castelsardo, per passare un paio di giorni di ferie. Non erano certamente molto abituate a stare buttate sulla sabbia a prendere il sole e meno ancora a nuotare. Talvolta si erano tuffate nelle acque delle piscine naturali dei fiumiciattoli del loro territorio, ma in punti dove potevano poggiare solidamente le zampe sul fondo ed era scongiurato qualsiasi tipo di pericolo.

La Capra abitava nei salti di Su Sassu del comune di Perfugas, tra il territorio di Tula e quello di Sa Mela, dove del mare non si parlava neanche davanti al caminetto nei lunghi racconti dei nonni.

Non aveva padrone e s'arrangiava a campare nutrendosi dell'erba delle cunette e dei rovi che crescevano vicino a una fontana al confine col tancato di un pastore chiaramontese, il quale, convinto di rubare il latte senza sapere neanche a chi, la mungeva tutte le sere, rendendo un grande servizio a quella Capra che così aveva risolto il problema più importante creato dalla mancanza del padrone, in quanto l'arte dell'automungitura non è ancora stata inventata.

La Pecora era di Laerru e apparteneva a un gregge molto piccolo, per cui si conoscevano tutte e il pastore le trattava in modo assolutamente democratico: come fossero sue sorelle; e dall'inizio del mese di luglio, dava loro quattro mesi di ferie e ognuna di loro andava dove voleva, sfatando quel detto che le pecore vanno sempre a mucchi e "Ciò che fa la prima le altre fanno".

La Vacca proveniva da Tempio. Era una vacchettina gallurese, bassottina, ma resistente; e ai suoi tempi dava tanto di quel latte, che ne riempivano due catinelle grandi. Ultimamente le si erano seccate le mammelle e, dopo le inutili cure di quella testa di canapa del veterinario, il suo padrone aveva deciso di avviarla alla macellazione. Ma lei, la sera prima, era scappata e aveva cominciato una vita autonoma vivendo di espedienti e senza una meta precisa.

Le tre bestie si erano trovate per caso all'uscita del paesino di Sedini, dove erano passate per vedere la famosa "Domus de Jana" che c'è dentro il paese, e, da lì, avevano fatto la strada insieme fino a Castelsardo. Non si erano accontentate di stare sulla spiaggia de "La Marina" al centro della nota località turistica: c'era troppa gente e temevano che a volte qualcuno del luogo le prendesse in giro perché non sapevano nuotare.

Dopo un paio di giorni che erano lì, sole, in quella spiaggia grande e bella, con quel mare che luccicava sotto il sole che lo faceva sembrare un immenso vassoio d'argento, arriva un Leone. Alto, poderoso, con un collare di pelosa lanuggine che neanche due pecore di Pedrigheddu messe insieme ne avevano tanta, che erano grandi quanto le vacche e, si dice, venivano dall'Australia. Era scappato dal circo Zanfretta e si era insediato vicino al castello, in cima al paese, da dove dominava

tutto il panorama; e si era adattato così bene che sembrava vi fosse nato. I castellanesi lo consideravano uno di loro a tutti gli effetti.

I tre animali, non appena ne scorgono la sagoma si spaventano malamente, perché avevano sempre sentito dire che il Leone è una belva cattiva e maledetta da uomini e da santi, che sbrana animali innocenti senza dar loro il tempo di dire — Gesù, aiutami!

Ma lui, cogliendo la loro diffidenza mescolata ad evidente paura, indirizza loro un sorriso di simpatica amicizia e quelle si sentono subito tranquillizzate. Dopodiché il Leone si avvicina e dice:

— Non c'è ragione che voi abbiate paura di me! Voi credete ancora nei racconti degli orchi! Son finiti quei tempi! E poi erano tutte balle pasticciate e inventate per spaventare i bambini, un modo per educarli come si deve, facendo mille giri, paragoni ed esempi che spesso non trovavano riscontro nella realtà. E a rimetterci siamo stati noi, poveri leoncini disgraziati che non sappiamo far male a nessuno; che siamo scemi dalla tanta bontà, e ci strumentalizzano per far paura alla gente. I domatori nei circhi conoscono bene questa nostra caratteristica di bonaccioni e, fingendo di rischiare la pelle, introducono la testa dentro la nostra bocca per tirarla fuori sempre intera, mentre la gente, ingenua, malamente impressionata, applaude con le mani e coi piedi come se quello avesse fatto chissà quale impresa storica. E così ci portano da una parte all'altra dentro gabbie e diavolerie varie, come bestie feroci. E le bestie feroci sono loro, che non capiscono nulla. Ma io son riuscito a scappare ed ora vivo in questo paese che ha un sicuro avvenire nel campo del turismo. Se non oggi, domani: ma Castelsardo diventerà sempre più importante. Da re della foresta, se trovo un piccolo aiuto, posso diventare re del turismo e dei ristoratori.

— Certo — dice la Capra facendosi coraggio — Certo che questo posto è veramente bello e qui si sta molto bene. Io ci starei tutta la vita.

— Il futuro — torna a ripetere il Leone — sta tutto nella cooperazione. Se noi ci associamo, tutt'e quattro, possiamo iniziare un'attività che rende molto e facciamo un sacco di soldoni.

— Ma io, — dice la Pecora — ai primi di novembre, devo tornare dal mio padrone, perché devo ricominciare la nuova stagione e devo partorire l'agnellino.

— Ma quale agnellino! — le risponde il Leone — che te lo ammazzano sotto gli occhi senza alcun pudore né rispetto. Resta qua e non ti pentirai certamente.

— Ma il mio padrone non è come tutti gli altri, ci tratta come se fossimo sue sorelle, ci fa partecipi di tutto, dell'andamento dell'azienda, delle sue gioie, delle sue pene, in pratica siamo padroni noi quanto lui.

— A te sembra così — le dice il Leone accalorandosi — Ma se appena ti permetti di scarseggiare nella produzione del latte, te lo fa vedere lui chi comanda. O ti vende a bassa macelleria o ti offre in regalo a quelli del comitato per la festa di sant'Antonio; ma quelli la festa la fanno a te sulla tavola apparecchiata, ben bollita in compagnia di patate e cipolle. Smettila di cantare le lodi del tuo pastore e lascialo perdere! Fai gli interessi tuoi, almeno una volta, che potrebbe essere quella buona.

In un paio di giorni, il Leone, battendo sempre su quel tasto, le convince tutte e tre a riunirsi in cooperativa per la pesca; formano una società col nome CLAB (Capra, Leone, Pecora= Arveghe, Vacca=Bacca) e cominciano il lavoro.

Comprano una vecchia barca, grande quanto tre paioli di latte, di quelli grandi, messi insieme e l'aggiustano a dovere. In un paio di giorni di duro lavoro la mettono in condizioni di galleggiare e, di mattina presto, tutt'e quattro escono in mare per pescare.

La giornata è di quelle fortunate e la pesca va benissimo; in poche ore riempiono la barca di pesci grossi e argentati e fanno ritorno alla spiaggia per la divisione del pescato.

— Fai quattro parti uguali — dice il Leone alla Vacca che in Gallura aveva imparato a

fare le cose come si deve, con precisione, come solo sanno fare i galluresi. Fatte le parti, talmente uguali da sembrare quattro gemelle, prende la parola il Leone e dice:
— La prima parte è la mia perché sono il re della foresta e, anche se qui siamo al mare e non ci sono foreste, resto sempre un re e me la prendo.

— Mi sembra giusto, certamente! dice la Capra allungando le zampe per prendersi la seconda parte.

Ma il Leone gliela pesta e seguita a dire:

— La seconda parte mi spetta come socio di questa bella cooperativa che abbiamo creato tutti insieme. Siamo d'accordo?

— Sì — dice la Pecora girando gli occhi verso una delle due parti rimaste, con la segreta speranza che la terza potesse essere la sua.

— Ma dove stai guardando — le dice il Leone fissandola negli occhi e drizzando come aculei di istrice quel diavolo d'un collare grosso e lanuginoso dal colore della ruggine. — Dove stai guardando, gentile Pecorella? La terza parte mi tocca perché sono il più forte!

— E mi sembra più che giusto — dice la Vacca e, pensando all'antico detto gallurese che dice "Per il male che ti procuri da solo, non ci deve essere rimedio". Quello si prendeva la parte del Leone e ormai era rassegnata a dividere la parte rimasta con le tre amiche, soci della sventurata cooperativa CLAB. — È proprio giusto, non siete forse d'accordo? Noi tre ci dividiamo questa quarta parte e le cose son sistemate. Il Leone è Leone! — E tra sé: "Che tu sia maledetto!".

— Ma cosa dici? — le risponde il Leone facendo aumentare il volume di quella indemoniata lanuggine e spalancando le fauci per mettere in mostra due bianchissime file di denti che sembravano rebbi di picconi. — La quarta parte — seguita a dire aggiungendola alle altre tre con le due zampacce che sembravano erpici — la quarta parte guai a chi la tocca! — E conclude: — Avete qualcosa da commentare?

— E cosa vuoi che commentiamo? — dice la Capra andandosene — Sapevo benissimo che eri un castellanese pidocchioso, ma non potevo pensare che saresti arrivato a questo punto!

QUESTIONARIO

1) Dove è ambientata la vicenda? e gli animali protagonisti da quali località provengono?

2) Come mai la Vacca, la Capra e la Pecora non sanno nuotare?

3) Come aveva fatto la Capra a farsi mungere fino a quel momento, visto che non aveva padrone?

4) In cosa consisteva il sistema "democratico" adottato dal pastore di Laerru?

5) Come mai la Vacca era scappata da Tempio?

6) Cos'è la "Domus de Jana" che le tre bestie erano andate a vedere a Sedini?

7) Perché non si erano fermate sulla spiaggia de "La Marina"?

8) Che caratteristica avevano le pecore di Pedrigeddu? da dove si dice che venissero? perché sono citate nella favola?

- 9) Perché è importante, ai fini della struttura del racconto, che il Leone fosse considerato un castellanese a tutti gli effetti?
- 10) Come fa il Leone a vincere la diffidenza e la paura degli altri tre animali? Cosa racconta loro?
- 11) Cosa propone di costituire a Castelsardo? Quali obiezioni incontra?
- 12) Continuamente le bestie protagoniste della favola assieme al Leone propongono la loro condizione di animali domestici, tenuti e accuditi soltanto finché rendono, altrimenti macellate senza pietà. Come utilizza il Leone questo argomento?
- 13) Come si chiama (e cosa significa la sigla) la società cooperativa per la pesca costituita dagli animali? che cos'è una cooperativa?
- 14) L'autore sardo è sicuramente ironico quando afferma che la Gallura è terra ove si fanno le cose come si deve, con precisione... Perché?
- 15) Cosa significa il proverbio citato: "Per il male che ti procuri da solo, non ci deve essere rimedio"?
- 16) La battuta conclusiva della favola ne cambia il significato?

S'AINU CUN SU BARRIU DE SU SALE

Sa fàbula de Esopo n.° 265

Un'ainu garrigu de sale fit traessende unu riu. Illiscigat e che ruet in s'abba, inue su sale s'isgiolvet; e gai, cando si nde pesat si sentit pius lezeru. Cuntentu dei custu fatu, un'àtera 'olta, chi fit garrigu de ispugnas, arrividu acurtzu a su riu, pensat chi si si ch'imbolat li sutzedit chei s'àtera 'olta e si liberat de su pesu. Edducas, fatèndelu de propòsitu ch'iscradiat deretu in s'abba. Ma capitat chi sas ispugnas si pienant de abba e issu, non resessende a si nde pesare, che morit afogadu.

A su mantessi modu, zente meda si ch'imbolat in sas penas chena si nd'abizare, pròpiu pro su modu isbagliadu de si cumportare.

Sa fàbula imberritada

Sa die no aiat comintzadu bene pro Picione, s'ainu de tiu Giuanne Antoni. Issu si creiat chi si che podiat bessire in giru a ispassizare, ca, aiat intesu su padronu sou lamentosu chi su trabagliu fit pagu e chi pro cussa die no aiant ite fàghere. No ischiat, su pòveru Picione, chi tiu Giuanne Antoni si corcaiat a tardu ei su note innanti, in su butighinu de Crallinu fit restadu de assentu cun Maciocu chi deviat andare a Tàtari a nde batire una garriga de sale. E, sigomente su diciu narat: "Unu contu faghet s'ainu e un'àteru nde faghet s'ainarzu" a Picione li fit restadu s'òbrigu de pònnere mente a su padronu sou, ca, in casu contràriu, podiat restare chena mandigare e aiat puru pòtidu leare calchi ischirriolada de fuste a cùrumos.

De comente arrivit in magasinu, l'aprontant duos sacos mannos ligados a giuncu, bene chiberos e apoderados, chi pariant duos coratzieris a sentinella.

"Lebieddos già azis a èssere, malannu chi bos trabasset s'ischina" che li 'essit apena 'idet duos operajos chi fint acantu a bi che los bortulare subra a s'imbastu.

Garrigu che monte Francu, si tucat, trovadu dae su padronu, chi, onzi tantu l'iscudiat un'isfuetada a costas pro lu tènere allegru. Daboi de paritzas oras, arrivit in territòriu tzaramontesu e, pro arrivare a Martis, deviat atraessare unu riu, chi, in cussas dies, fit pienu meda de abba, ca pro paritzu tempus aiat piòpidu e nde aiat carradu abba dae chentinàrias de trainos, chi, pro s'occasione, si fint formados, comente ei sas cooperativas in su pianu de rinàscita: e totu annanghiant abba a in cue. Pro atraessare pius bene, b'aiat unu pontareddu fatu dae mastru Migali, chi non si fit de tzertu indelletadu a fàghere òbera de inzegneria manna, ma si fit apentadu a bi insacare duos contoneddos pro onzi parte e de bi pònnere a giampu duos trunchitos de pustialvu, a sos cales aiat giaitadu bìculos de taula, agatados a sa bella mezus peri sos caminos. Non fit ponte chi podiat rèere un'ainu garrigu de sale che Picione. A nàrrere sa veridade tiu Giuanne Antoni non bi lu faghiat passare nemmancu isgarrigu s'ainu; una peràula fit si che bociulaiat dae cussa altària! Fit s'unicu bene chi possediat e l'aiat pagadu caru, comporèndelu dae Botilebiu, chi bi l'aiat fatu pagare salidu, pius de su bàrriu chi che fit giutende a bidda.

"S'ainu est bonu!" l'aiat nadu "domadu bene, addrestadu e ducadu che unu semenente! as a bìdere chi non ti nde penetis!

E difatis non si fit mai penetidu, ca, si su tribagliu bi fit, Picione non s'achidaiat ei cussu punzu de fenu e de fena chi li daiat onzi sero bi lu rendiat a chentu 'oltas.

Fit gai meda atacadu a Picioneddu, comente lu giamaiat daghi fit garrigu meda, chi, cando est morta sa muzere, si la pianghiat a tichirrios, abbratzendesi s'ainu e nende:

"Ohi muzere mia, non lu poto baliare chi ti che ses andata! Mancu male chi m'est restadu Picioneddu nostru, ca si fit mortu issu mi fia 'ochidu deo puru.

"Tenet piu a s'ainu che a sa muzere" naraiant totu in bidda. Ma fit pius giustu de

nàrrere chi teniat pius a s'ainu che a isse mantessi, ca, in su pontigheddu de mastru Migali, issu bi passaiat, ma s'ainu non bi lu faghiat passare. Leaiat sa fune longa longa e, mentres chi s'ainu atraessaiat su riu a nadu, issu passaiat a s'asciutu subra a su ponte, sempre istringhende in manos sa fune, non siat chi esseret pòtidu nàschere calchi problema, ca in cussas dies su riu fit aundadu e arrabbiadu che berre. Ma s'ainu fit gàrrigu meda e leaiat una matana de sos dimònios a avassare in cudda abba alta. E, pro parte male aggianta, bi fit sa corrente e calchi mulineddu traitore, chi tentaiat de che lu trazare. Ma bi fit puru sa manu cumpetente de tiu Giuanne Antoni, pronta a intervènnere cun sa fune. A su tira chi ti tosta, a su truva chi ti truvo, a boghes, nende "Tru s'a' ! Torra a in cue! Torra como! Incrìpi sos fiancos! Istringhe sas dentes, Picione!", s'ainu resessit a rùpere e a chi bessire, ma, de comente ponet pes in s'ata de su riu, s'abizat chi pesu in s'ischina non nde giughiat pius.

"E ite malasorte at sutzessu! — tichirriat tiu Giuanne Antoni, iscudende su bonete totu istratzuladu a terra, de comente bidet custas duas ispèssias de alas casaldas a costazos de s'imbastu, chi fint sos duos sacos bòidos, ca su sale fit isparidu che chi calchi majarzu si che l'esseret ingolopadu in calchi calasciu pienu de majias.

"Malaitu su pecadu, a non bi pensare innanti" Torraiat a nàrrere tiu Giuanne Antoni disisperadu. "L'ischia chi de s'abba non b'at de si fidare, chi non nde toco nemmancu intrende in cheja".

E pensaiat a su biazu fatu debbadas e a sa pèrdia chi Maciocu, chentza àteru, la garrigaiat a isse e no a s'ainu, chi su bàrriu l'aiat pèrdidu, e non pro culpa sua, ma dei cussa abba putziosa chi aiat isgioltu su sale pròpiu che sale in s'abba.

Tarrant a bidda mortos de du disisperu; a nàrrere sa veridade Picione non fit dispiaghidu meda, faghiat solu sa finta de lu èssere. Antzis, tra isse mantessi, pensaiat chi aiat imparadu sa manera de si liberare de sa gàrriga: bastaiat de passare a modde, ei su pesu, comente e una majia, si che perdiat in s'abba.

In sos tzilleris non si faeddaiat de àteru, si non de sa disgrascia sutzessa a Giuanne Antoni, chi aiat pèrdidu sacu e sale, mancarri sos sacos non los aiat pròpiu pèrdidos, ma già s'ischit comente est sa zente, chi che la faghet pius longa de su ch'est.

Passant paritzas dies e a tiu Giuanne Antoni lu cumandant de nde batire una gàrriga de pedra fùmiga dae Macumere, pro contu de compare Pisurtzi.

Si tucat chito chito, garrigat sa pedra fùmiga in sa fiera de Macumere e s'incaminat a bidda. Arrividu in territòriu martesu, deviat atraessare un'àteru riu, bundante chei cuddu e pius largu puru. Mancu male chi b'aiat unu pontigheddu, de sa mantessi fata dei cussu de Zaramonte, ma forsis unu pagu pius robustigheddu. Tiu Giuanne Antoni, ischeddadae dae s'àtera 'olta, detzidit de fàghere passare s'ainu subra su ponte "Tantu" pensaiat "su ponte est pius resistente ei sa gàrriga pesat pius pagu; no est comente ei s'àtera 'olta. Bastat chi, pro seguresa, passemus a unu a unu. Innanti passo deo e daboi fato passare s'ainu".

E gai nende, daboi de aer dadu sas racumandassiones a Picione, de isetare un'iscuta, passat in su ponte. Arrividu a s'àtera ala, tichirriat a s'ainu:

"Ajò, Picione! Beni como chena t'apretare meda".

Cudd'ainu si l'abbaidat a incorradura, ammeriat su pontigheddu, si girat a su riu e, pensende chi li sutzediat chei s'àtera 'olta chi, nadende perdiat su bàrriu, su pesu ei sa fadiga, faghet finta de partire a su ponte e, cun d'una coileta de campione, si ch'imbolat a modde, fatende disisperare a tiu Giuanne Antoni, chi comintzat a brincare e a friastimare, iscudende a terra su bonete istratzuladu e pistèndelu cun sas cracas acorriadas a filu ferru. In d'unu primu mamentu, cuddu àinu resessit a si apoderare in s'abba, ma, arrividu a mesania, sas cosas s'imbrutant malamente e, non solu su pesu non mminat, ma, antzis, li paret chi crescat de meda a dèminos de non resessire pius a lu rèzere.

"Aggiudu, aggiudu" tichirriat su padronu, currende in s'ata de su riu, tentende de pònnere fatu a Picione chi dae s'abba resessiat aizu aizu a nde bogare su mutzighile

pro torrare alenu. B'acudit unu paju de pastores chi, cun s'aggiudu de cannaos e de fuscarnos, resessiat a nde tostare a fora cuddu àinu, chi acantu resessiat a istare fichidu cun sa gàrriga chi pesaiat chentu 'oltas de pius. E su pòveru animale, dèbile pro s'isfortzu fatu, non resessiat pius a suportare sas pedras fùmigas chi como parian fatas de piumu. E non resessiat a si rèndere contu de comente podiat èssere sutzessu: sa prima 'olta si fit illebiadu, sa segunda si fit apesantidu. E sempre in s'abba fit.

Su sero, immandradu in su cunzadu, Picione s'intopat cun un'àteru àinu, chi, naraiat sa zente, fit pius sàbiu de su padronu; aiat un'isperièntzia ca aiat tribagliadu in su mercadu de Tàtari e aiat mandigadu pane de sete furros. Tra unu mossu ei s'àteru de erva e de fenu, Picione li faghet su contu de sas duas aventuras chi li fint capitadas e preguntat a su cumpanzu pius ischidu dea isse, comente fit pòtida sutzèdere una cosa gai cumplicada.

“Est meda fàtzile” li rispondet cuddu chi nd'ischiat una in pius de su padronu sou.

“Su primu riu fit in territòriu tzaramontesu; ei sos rios tzaramontesos, già l'ischis, sunt ladros ispeighinados, chi ch'ant furadu puru sa peta a su cane. Sos rios martesos, invece, sunt traitores chei sos abitantes suos e non ti debes fidare, ca, a postu de ti illebiare, t'assacarrant de pesu.

Chistionàriu

- 1) Cale diciu italianu traduit su diciu sardu "unu contu faghet s'àinu e un'àteru nde faghet s'ainarzu?
- 2) Dae ue ndi benit sa peràula achidare? ite cheret nàrrere?
- 3) Ite cheret nàrrere "pèrdere sacu e sale?" comente bugliat s'autore subra ai custu diciu ei sas lendas de sa zente?
- 4) Ite est sa pedra fùmiga? a ite beniat tratada? si tratat ancora?
- 5) Unu logu tancadu benit giamadu in sardu sa tanca; in custu contu, però, s'àinu benit immandradu in unu cunzadu. Ite diferèntzia b'at tra unu cunzadu e una tanca?
- 6) Ite cheret nàrrere "ladru ispeighinadu?" Cando s'anzone benit iscorzadu, si narat chi lu lassant in peighinos; ispeighinadu at ite 'idere cun custu modu de iscorzare s'anzone? O dae ite est pius probàbile chi benzet custu modu de nàrrere pro unu chi est ladru meda?
- 7) Si narat in Anglona "Martis traitore"; ma est pròpiu bera custu "fama"?
- 8) Esistit de abberu Monte Francu? In cale parte o bidda de sa Sardigna s'agatat? cantu est altu? e de ite est barriadu?
- 9) Cales sunt sas làcanas de s'Anglona? ei sas biddas chi nde faghent parte?

L'ASINO CHE PORTAVA IL SALE

Esopo N.° 265

Un asino carico di sale stava attraversando un fiume. Scivola e cade in mezzo all'acqua, dove il sale si scioglie; e così, quando esce fuori si sente più leggero. Contento di questo fatto, un'altra volta, carico di spugne, arrivato nei pressi di un fiume, pensa che se ci si butta dentro gli succede la stessa cosa e si libera del carico. Dunque, facendolo di proposito, scivola e cade diritto nel fiume. Ma capita che le spugne si riempiono di acqua e lui, incapace di rialzarsi, muore affogato.

* * * * *

Quella mattinata non aveva avuto un buon inizio per Piccione, l'asino di zio Giovannantonio. Lui credeva di poter andare in giro a passeggio, perché sapeva, dalle lamentele del suo padrone, che il lavoro era scarso e per quel giorno non ce n'era proprio. Non sapeva, il povero Piccione, che zio Giovannantonio andava a dormire molto tardi e la sera prima, nel bar di Grallino si era accordato con Macciocu per conto del quale doveva portare da Sassari un carico di sale. E siccome il proverbio dice "Un progetto fa l'asino e un altro ne fa l'asinaio", a Piccione non era rimasto altro da fare che ubbidire al suo padrone, perché, in caso contrario, poteva restare senza mangiare e avrebbe anche potuto incassare una buona dose di colpi di bastone.

Non appena arriva in magazzino, gli preparano due sacchi enormi legati coi giunchi, ben gonfi e stretti, che sembravano due sentinelle.

— Certo che sarete leggerini, un malanno che vi si rovesci addosso — gli vien da dire non appena constata che due operai stavano per rovesciarglieli addosso sopra il suo basto.

Carico come monte Franco s'incammina sollecitato dal suo padrone che, di tanto in tanto, per tenere allegro il passo, gli faceva assaggiare un colpo di scudiscio. Dopo alcune ore arrivano in territorio di Chiaramonti e, per raggiungere a Martis, dovevano attraversare un fiume che in quei giorni era in piena a causa delle abbonanti piogge che avevano scaricato acqua attraverso centinaia di ruscelli e ruscelletti che si erano formati per l'occasione, come le cooperative durante il piano di rinascita, e tutti scaricavano lì le loro acque. Per rendere più agibile l'attraversamento del fiume c'era un piccolo ponticello costruito da mastro Migali, che non aveva certamente fatto un'opera di alta ingegneria; si era limitato a sistemarvi due cantonetti per parte e di collegarvi due tronchetti di pioppo, ai quali aveva inchiodato pezzi di tavola raccattati qua e là nel sentiero. Certamente non era opera che potesse reggere il grosso carico di sale che trasportava Piccione. A dire la verità zio Giovannantonio non lo avrebbe fatto passare sopra il ponte neanche senza carico addosso; sarebbe stato un dramma assistere alla caduta del suo asino da quell'altezza! Era l'unica cosa che possedeva e l'aveva pagato caro, comprandolo da Bottilebiu che gliel'aveva fatto pagare salato; più salato del carico di sale che stava trasportando in paese.

— L'asino è di buona razza — gli aveva detto — Domato e ben addestrato, più educato di un seminarista! Compralo e non ti pentirai!

E infatti non si era pentito per niente, perché, se il lavoro c'era, Piccione non si risparmiava e quel pugno di fieno e di avena che gli dava tutte le sere glielo restituiva moltiplicato per cento. Era così attaccato a Piccioncino, come lo chiamava quando era stracarico, che, alla morte della moglie, piangendola a gran voce, abbracciando il collo del suo asino diceva:

— Che dolore, moglie mia, non riesco a sopportare che te ne sei andata! Meno male

che mi è rimasto Piccioncino nostro, perché se fosse morto lui mi sarei suicidato.

— Tiene più in considerazione l'asino della moglie — dicevano tutti in paese. Ma sarebbe stato più giusto dire che teneva più all'asino che a se stesso, perché sul ponticello di mastro Migali lui ci passava, ma non l'asino. Prendeva la lunga fune e, mentre l'asino attraversava il fiume nuotando, lui passava all'asciutto sopra il ponte, stringendo sempre la fune per intervenire nel caso sorgesse qualche difficoltà, perché in quei giorni il fiume era ingrossato e arrabbiato come un maiale grasso. Ma l'asino era molto carico e faceva una fatica improba per avanzare in quelle condizioni proibitive create dall'acqua alta. E, come se non bastasse, ci si metteva la corrente contraria e qualche mulinello traditore che tentava di portarselo via. Ma c'era anche la mano sapiente di zio Giovannantonio pronta ad intervenire con la fune. Dandosi da fare con questa, tirandola e mollandola, mollandola e tirandola, incitando l'asino a voci dicendo "Su, viaaaaa! Iuppiiiii! torna indietro! va avanti! Fai leva sui fianchi, stringi i denti, Piccioncino!, l'asino riesce bene o male ad arrivare all'altra sponda; ma, non appena mette i piedi sulla terraferma, si rende conto che il peso della schiena è quasi totalmente scomparso.

— E quale malasorte è arrivata! — grida zio Giovannantonio sbattendo forte il vecchio berretto per terra, non appena vede i due sacchi vuoti che, come due specie di ali, cadevano flosce ai fianchi del basto dell'asino: il sale era sparito, letteralmente volatilizzato.

— Maledetto sia il peccato mortale, perché non ci ho pensato prima? — ripeteva zio Giovannantonio disperato. — Lo sapevo che non c'è da fidarsi dell'acqua, che io non la tocco neanche a tavola.

E pensava al viaggio fatto invano e alla perdita che Macciocu, senza alcun dubbio, avrebbe caricato a lui e non all'asino, che il carico lo aveva perso, ma non per sua colpa, ma di quell'acqua puzzolente che aveva sciolto il sale come. . . sale nell'acqua. Rientrano in paese disperati; a dir la verità Piccione non era molto spiaciuto, ma faceva finta, per solidarietà col padrone. Tra sé, pensava di aver scoperto il modo di liberarsi del carico: bastava passare a mollo ed il peso, come per magia, si perdeva nell'acqua.

Nei bar non si parlava d'altro se non della disgrazia occorsa a Giovannantonio che aveva perduto sacco e sale, anche se i sacchi non li aveva proprio persi, ma si sa come è la gente, che la racconta più grossa di quello che è nella realtà.

Passano alcuni giorni e zio Giovannantonio riceve l'incarico di portare un carico di spugne da Macomer, per conto di compare Pisurzi. Parte molto presto, carica le spugne alla fiera di Macomer e s'incammina verso il suo paesino. Arrivato in territorio di Martis, doveva attraversare un altro fiume, in piena come quell'altro ed anche leggermente più largo. Questa volta c'era un ponticello, dello stesso stile di quello del fiume chiamontese, ma forse un pochettino più robustello. Zio Giovannantonio, scottato dall'altra volta, decide di far passare l'asino sopra il ponte. — Tanto — pensava — il ponte è più resistente ed il carico pesa molto meno di quell'altro. É sufficiente che, per eccesso di zelo, passiamo uno per volta. Prima passo io e dopo faccio passare l'asino.

E, così dicendo, dopo aver dato le istruzioni a Piccione, di aspettare un momentino, attraversa il ponticello. Arrivato all'altra sponda, dà un grido all'asino.

— Vieni qui, Piccione! Vieni lentamente senza affrettarti molto.

L'asino lo guarda, fissa il ponticello, dopo di che si gira in direzione della riva del fiume e, pensando di liberarsi del carico come la volta precedente che, nuotando, il peso e la fatica erano spariti di colpo, finge di incamminarsi verso il ponte e invece, con una mossa da campione, si tuffa nell'acqua facendo disperare zio Giovannantonio che comincia a saltare e a bestemmiare sbattendo il vecchio berretto a terra e calpestandolo con gli scarponi legati col fil di ferro al posto dei lacci. In un primo momento l'asino riesce a controllare la situazione, ma, arrivato in mezzo al

fiume, le cose si complicano malamente e, non solo il peso non accenna a diminuire, ma, anzi, gli sembra che aumenti di molto al punto che non riesce più a sopportarlo. — Aiuto, aiuto — grida il padrone correndo lungo la sponda del fiume, tentando di non perdere di vista Piccione che dall'acqua, a malapena, riusciva a tirar fuori il muso per respirare. Arrivano un paio di pastori che, aiutandosi con dei grossi forconi, riescono a tirar fuori l'asino che a malapena riusciva a stare in piedi con quel peso che, sia perché lui era stremato, sia perché le spugne si erano inzuppate d'acqua, pesava cento volte di più. E non riusciva a rendersi conto di come potesse essere successo: la prima volta si era alleggerito, la seconda si era appesantito. E sempre nell'acqua!

La sera stessa, liberato nel tancato, Piccione si incontra con l'asino di zio Antonio. Quest'animale, dicevano in paese, era più saggio del suo padrone; aveva molta esperienza perché aveva lavorato al mercato all'ingrosso di Sassari, mangiando, come si suol dire, pane di sette forni. Tra una manciata d'erba e l'altra, Piccione gli racconta le due disavventure di cui è stato protagonista e chiede al compagno più esperto di lui come possa essere successa una cosa del genere.

— Ma è facilissimo — gli risponde quello che ne sapeva una più del suo padrone. — Il primo fiume è in territorio di Chiaramonti e i fiumi chiaramontesi, se non lo sai chiedilo al cane, sono ladruncoli. I fiumi martesi, invece, sono traditori e non ti devi fidare lo stesso.

QUESTIONARIO

- 1) Perché l'Asino Piccione crede di poter andare a spasso quel giorno?
- 2) Cosa significa il proverbio citato: "Un progetto fa l'asino ed un altro ne fa l'asinaio"?
- 3) "Certo che sarete leggerini" dice l'asino rivolto ai due grandi sacchi pronti per essere caricati sul suo basto; cosa intende dire in realtà? Come si definisce questo artificio retorico?
- 4) Perché viene qui usata la similitudine "carico come monte Franco"? Che cosa significa?
- 5) Che cos'è il piano di rinascita cui si fa riferimento nel testo? e perché le cooperative nate da quel piano vengono paragonate ai ruscelli e ruscelletti che vanno ad ingrossare le acque del fiume di Chiaramonti?
- 6) Come era stato costruito il ponticello su quel fiume e da chi?
- 7) Perché in paese tutti dicevano che zio Giovannantonio teneva più all'asino che alla moglie? era vero?
- 8) Come faceva zio Giovannantonio a dirigere i movimenti dell'asino nel fiume?
- 9) Cosa scopre una volta che l'asino è giunto sull'altra sponda? A quale causa attribuisce la responsabilità dell'accaduto?

- 10) "Quell'acqua puzzolente aveva sciolto il sale come sale nell'acqua". Questa frase non è soltanto comica: l'autore sardo ha utilizzato a scopo umoristico il chiasmo, un'altra figura retorica. In cosa consiste?
- 11) Come si comporta la gente del paese dopo la disgrazia occorsa a zio Giovannantonio?
- 12) Come mai, con il secondo carico, quello di pietra pomice, l'asino Piccione non ubbidisce al suo padrone?
- 13) Che cosa non riesce a comprendere l'asino Piccione, dopo questa seconda esperienza nell'acqua?
- 14) Chi gli dà le spiegazioni richieste? Si tratta di spiegazioni veritiere?
- 15) Cosa significa "aver mangiato pane di sette forni"?
- 16) L'asino di Esopo muore affogato, Piccione (o Piccioncino, come lo chiama il suo padrone) viene salvato; ma la morale della favola rimane identica? Come si può sintetizzare?

SA CHIGULA EI SA FROMMIGULA

Sa fàbula de La Fontaine Liberu I - n.° 1

Sa chigula arriscada aiat cantadu totu s'istiu, s'est agatada in s'ijerru chena provvista peruna; mancu unu ranu ne una musca in su credentzinu.

Famida e pianghijola andat a chircare sa frommìgula, chi aiat tribagliadu totu s'istiu, carrende cosa a domo, pro li pedire, pro piaghene, calchi biculeddu de pane a si catzare su fàmine e pòdere arrivire a beranu, prommitèndeli pro su mese de austu de li torrare totu cun s'interessu.

Sa frommìgula, chi no est abetuada a prestare sa cosa sua, la preguntat:

“Ite as fatu fintzas a deris?”

“Amighighedda mia, a nàrrere sa veridade, fintzas a deris apo cantadu!”.

“Brava!” li rispondet sa frommìgula “E tando como balla! As a bìdere chi su fritu ei su fàmine gia ti passant”.

Sa fàbula imberritada

Aiat comintzadu a cantare in antìbitzu, cussu annu, sa chigula! dae sas primas dies de làmpadas, cuada in sas matas e in sas chejuras de s'amena campagna de Sardigna, cantaiat a boghe leada, chena si leare pessamentu meda de sos chi afaca a issa tribagliaiant che macos, messende, trebbiende e arzolende. Bastaiat de si acurtziare a calesiat logu e agataiat ite mandigare chi non bi la faghiat a lu cunsumire. Sas cantones fint totu allegras, parte las aiat imparadas in sa televisione e dae sa ràdio, ma sas pius s'apentaiat a si las inventare, adatèndelas a sas situassiones chi bidiat intundu a issa mantessi. E gai cantaiat sa cantone de su massaju, sa cantone de sos carrulantes, sa carrucada, sos boes istracos ei su padronu irriconnoschente, totu cantones de atualidade manna, chi si fit istada pius fortunada aiat pòtidu diventare un'istella de sa cantone sarda e puru italiana. Ma non pensaiat mai ai cussu; non li piaghiat nemmancu a pensare ca, pensende, cunsumiat energias e fortzas. E a issa piaghiat solu a cantare, a boghe leada, ìnnida, ispalatada, chi fit una meravigia a l'isculture. Istaiat in una tana, a ue recuiat a s'intirinada a si pasare, o a note tarda, ca li piaghiat puru a girare, a lughe de luna e a fàghere calchi serenada a sas istellas. Acurtzu a sa tana sua b'aiat una tana de frommìgulas. In custa gianna de sa tana non si bi pasaiat ne die e ne note, ca fint sempre a s'anda e torra, chie carrende ranos de trigu, chie paza, chie orzu o fena e de onzi àteru bene de Deu. Sa pius chi si daiat ite fàghere fit frommìgula Giacomina, chi aiat istudiadu, a tempus pèridu, in sas notes fritas de ijerru, unu pagu de sociologia, filosofia e istòria de sa vida. Ischiat unu muntone de cosas e onzi tantu, bidende sa chigula allegra che pìciri, cantende sempre, li naraia: “Cara sorre mia, ma pruite non trabaglias comente faghimus totu? cant'istas cantende a s'isballada comente e chi custu tempus ti duret tota vida”.

“Cara frommiguledda mia, deo apo un'imbìdia dea tie, chi non nd'as bidea, ca as custa gana de trabagliare e a mie non mi nde passat nemmancu a làcana de su carveddu. A lu bides, tue trabaglias pro duos, est a nàrrere, lu faghes puru pro a mie chi non nd'apo gana”.

“Non buglies subra ai custas cosas, già l'ischis chi tempus bonu non durat totu s'annu. Addaghi benit s'atunzu, as a bìdere chi no agatas pius nudda e tando t'as a penetire de no àere arribadu como chi ses in s'abbundàntzia. L'apo puru lèggidu in cussos libereddos chi amus in sa biblioteca de sa tana; lu naraiant sos grecos cun Esopo, sos latinos cun Fedro e puru sos frantzesos cun unu iscritore mannu chi si narat La Fontaine. Già nd'at iscritu pagu già de cosas bellas! e giustas, chi ti arrivint

chei s'ambidda a su piatu".

"A bides chi su trabagliu t'anneulat sa mente! Ancora crès in custas ciarras iscritas in foglieddos de pabiru iscoloridu chi legges tue solu. A nde bides de cosa! cuss'arzola est piena de ranos de trigu, cussas àlvures sunt pienas de frùture, in cale si siat logu ti giras, agatas ite mandigare! Bae tue a trabagliare e l'assami cantare in paghe santa".

Cudda frommìgula non si podiat dare paghe; si l'abbaidaiat e onzi tantu torraiat a s'arrejonu, ma cudda non nde cheriat mancu s'intesa. Onzi die una cantone noa e cando non fit noa, li giambaiat ritimu, li giambaiat sas peràulas ei sa die de mes'austu, ai cuddas poveras disgrasciadas de frommìgulas chi fint trabagliende comente e onzi die, ca già bi fit s'ijerru a pasare, lis cantat, isfutèndelas, sa cantone cumposta su die innanti, intitulada: *Sas frommìgulas chena sindacadu*. Totu custu faghet annicare a Giacomina, chi, dae su die, non l'altziaiat pius mancu de oju e, mancarri esseret istada de ànimu bonu, at comintzadu a odiare sa chìgula maca e atrivida, chi, si aiat pòtidu, nde l'aiat bogadu sos ojos.

E gai passat s'istiu! Cudda frommìgula, cun sas cumpanzas suas, trabagliende che maca, ei sa chìgula, cantende chena pasu e chena sessare mai de leare in giru sos chi trabagliaiant onestamente, pensende a s'ijerru longu e isconsoladu.

A printzìpios de santuaine, sa chìgula comintzat a istonare e, a dies faddidas, a sessare de cantare. Cantaiat solu si agataiat calchi mura in sas matas de ruu de Funtana, o calchi prunischèddula in sas matas ispinosas de Santa Maria. A sa festa de sos Santos, sa chìgula, leat su coraggiu a pala e, a coro in manu e caribascia, andat a sa tana de sas frommìgulas, da ue ndi 'essiat unu fiagu bellu te trigu turradu, chi leaiat su coro. Giamat a Giacomina e li narat:

"Frommìguledda mia, amiga bella e cara, abbàida si mi podes dare calchi mossu de cosa, chi so crebende de su fàmine".

Ei sa frommìgula li rispondet:

"Chiguledda bella, comente fit cudda cantone de sas frommìgulas chena sindacadu? mi paret chi aiat unu bellu ritimu e unu bellu acumpanzamentu. Non lu connosches su contadu de La Fontaine? a lu connosches? e già l'ischis ite fàghere. Tando cantaiasti, como balla e as a bìdere chi su fàmine ei su fritu già ti passant".

Sa chìgula s'avviat e non si faghet bìdere pius, tantu est beru chi sas frommìgulas pensaiant chi fit morta. E gai pensaiant totu sos de su bighinadu.

Duas dies innanti de Nadale, Giacomina bessit a si fàghere unu giru in sa tzitade. Non deviat comporare nudda, ca in sa tana b'aiat de totu; e cun s'inzegnu issoro si fint apentadas a si fàghere totu sas provvistigheddas, chi nde fint pienos sos altzios; cun s'orzu ei sa fena ant fatu s'ispumante ei sa birra, cun su trigu ant fatu su panetone e àteros dulches chi nde podiant bèndere. Ma li piaghiat a abbaidare sas vetrinas, sas luminàrias de via Cavour ei cussa istella cometa chi s'atzendiat e s'istudaiat, piatzada in s'intrada de una carrela larga e manna chi partit dae piata Miciclo e ch'arrivit fintzas no isco a inue, ca issa non si b'est mai avventurada, pro no arriscare sa pedde suta a una dei cuddas andoletas ghiadas dae cussa isbirraglia chena cusciscia e paga de bonu, chena controllu de sas guàrdias de municìpiu, impiciadas comente fint intro sos butighinos a si che imbreagonatzare cun su mustatzolu. Passende pròpiu suta s'istella, a lampalughe, cun sa coa de s'uju, bidet custa signora impelliciada, imbarende chi sa teraca esseret garrigadu in s'imperiale de unu tassì sete o oto valigias pienas che ou, pro partire luego. Abbaidat bene e pensat tra issa mantessi:

"Ma cussa est sa chìgula! Bae in ora mala, s'ùltima 'olta chi l'apo bida fit crebende de su fàmine! creia chi fit morta e invece est pius a oju biu dea mie".

Si diat chèrrere cuare, ma sa curiosiade est tropu. Tando s'acùrtziat ai cudda, chi fit fumende una sigareta de tebacu fine, cun dunu portasigari longu mesu metro e li narat:

"Ma tue non ses sa chìgula?".

“Emmo” rispondet cudda “E tue ses Giacomina, sa frommìgula chena sindacadu, no est gai?”

“Emmo” sighit a nàrrere sa frommìgula “Ma non fisti morta? totu ant nadu chi fisti morta de fàmine e de fritu a printzìpios de s'ijerru!”

“Ma cale morta, non bides cantu isto bene. So andende a S'Alighera a leare s'aparèchìu pro passare su Nadale ei su Cabuannu a Parigi. No est chi ti servit calchi cosa? a penses chi ti òdio ca non m'as dadu ite mandigare su die de sos Santos, malandrinedda chi non ses àtera. Non so arrabiada e, si cheres calchi cosa, mi potò permitire de ti la batire dae Parigi”.

“Beh” rispondet sa frommìgula “a nàrrere sa veridade non mi mancat nudda, apo de totu”.

“A bides comente ses allacanada! in sa vida non b'at solu trigu, orzu e fae, b'at tantas àteras cosas” narat sa chìgula. “In Parigi non b'at solu ite mandigare! deo torro a passare inoghe su tres de bennarzu e, si cheres, pro ti dare a bìdere chi no apo nudda contra a tie, ti bato unu bellu regalù, bastet chi mi nerzas ite”.

“Epuru” sighit a nàrrere Giacomina pensamentosa “si andas a Parigi, mi podes fàghere unu piaghene mannu”.

“Nàrami ite” l'invitat cudda disizosa de li ammustrare su bonu coro.

“A l'ischis inue est su campusantu de sos artistas *Père Lachaise* in Parigi?”

“Emmo, bi so andada già un'àtera 'olta pro imbisitare sa tumba de su collega meu, su cantadore Jim Morrison,” li narat sa chìgula cun unu 'elu de tristura in ojos.

“E tando, daghi as tempus, andabei; ti faghes nàrrere inue est sa tumba de messié La Fontaine e che lu mandas totugantu ai cuddu logu, a isse e a totu sos machines chi at iscritu”.

Chistionàriu

- 1) Cale est sa facultade chi como at sustituidu su carrulante de innanti?
- 2) Comente si podet nàrrere in Italianu, traduende solu su significu, su diciu sardu "t'arrivit chei s'ambidda a su piatu?"
- 3) Ite cheret nàrrere "A dies faddidas"?
- 4) As mai assazadu sa mura de sas matas de ruu? ei sa prunischeddula, o prunishedda?
- 5) Ite est su mustatzolu? in cale parte de s'annu e fintzas a cando si podet àere?
- 6) Proite su camousantu de sos artistas si narat *Père Lachaise*?
- 7) Chie fit Jim Morrison? Cando est mortu? E de ite est mortu? Cale àteros artista bi sunt suterrados in su tzimidèriu de sos artistas a Parigi?
- 8) Ma est pròpiu beru chi sas frommìgulas arribant in istiu pro mandigare in ijerru, o est solu unu modù de nàrrere?
- 9) As mai bidu una tana de frommìgulas ei s'ite fàghere chi b'est? Proa a lu discrìere.
- 10) As mai bidu o intesu cantende una chìgula? tenta de nde imbefare su càntigu.
- 11) Comente si narat in Italianu "su càntigu de sa chìgula?"

12) Un'amigu meu de iscola, apena arrividu a Tàtari sos pitzinnos puzones tataresoso, l'ant postu su paralùmene "Bizi du chìgula" (Boghe de Chìgula); proa a immaginare proite.

LA CICALA E LA FORMICA

La Fontaine Libro 1° N.° 1

La Cicala che, imprudente aveva cantato tutta l'estate, si è ritrovata in inverno senza provviste; neanche un grano di niente, né una mosca nella credenza.

Affamata e piangente va a cercare la Formica, che aveva lavorato tutta l'estate trasportando di tutto a casa sua, per chiederle, per piacere, qualcosa per sfamarsi e poter arrivare a primavera, promettendole di restituirle tutto con gli interessi nel mese di agosto.

La Formica, che non era certamente abituata a prestare del suo, le chiede:

— Che cosa hai fatto fino a ieri?

— Amicuzza mia, a dir la verità non ho fatto altro che cantare!

— Brava! — le risponde la formica — e allora adesso balla!

* * * * *

Aveva cominciato a cantare in anticipo, quell'anno, la Cicala! dai primi giorni di giugno, nascosta nelle siepi e negli anfratti dell'amena campagna della Sardegna, cantava a voce spiegata, senza preoccuparsi eccessivamente dei suoi vicini che lavoravano come pazzi, mietendo, trebbiando e trasportando covoni di grano. Bastava avvicinarsi ad un posto qualunque e trovava tanta di quella roba da mangiare con tale abbondanza che non riusciva a finirla. Le sue canzoni parlavano di allegria, parte le aveva imparate sentendole alla radio e alla televisione, ma la maggior parte di quelle del suo repertorio si divertiva a comporre lei, se non addirittura a improvvisarle sul momento, adattandole alle varie situazioni che di volta in volta le si presentavano davanti agli occhi. E così cantava la canzone del contadino, la canzone dei carrettieri, la scarrozzata, i buoi stanchi e il padrone irricoscente, tutte canzoni di grande attualità, che, se fosse stata più fortunata avrebbe potuto diventare una stella della canzone sarda e anche italiana. Ma non pensava mai a quello; non amava pensare, perché, pensando, consumava energie e forze. Lei amava soltanto cantare, a voce alta, serena, pulita che era una meraviglia sentirla. Abitava in una tana dove rientrava all'imbrunire a riposarsi o a notte tarda, perché le piaceva anche andare in giro, sotto il chiarore della luna e fare qualche serenata alle stelle.

Vicino alla sua c'era una tana di formiche, presso la cui porta non c'era verso di riposare né di notte né di giorno, perché i suoi inquilini stavano sempre entrando o uscendo, chi trasportando chicchi di grano, chi pezzi di paglia, chi orzo o avena e di tanto altro ben di Dio. Quella che si dava maggiormente da fare era formica Giacomina, che aveva studiato, nei ritagli di tempo, nelle gelide notti invernali, un po' di pedagogia e di storie della vita, tanto che avrebbe potuto esercitare la professione di assistente sociale. Sapeva un mucchio di cose e di tanto in tanto, vedendo la Cicala così allegra come un covone di grano, che cantava sempre, le diceva:

— Cara sorella, ma perché non lavori come facciamo noi tutte, piuttosto che stare cantando come fai tu, senza lavorare, come se questo bel tempo dovesse durare tutta la vita?

— Ma cara la mia formicuzza, io ti invidio a tal punto che non puoi immaginarlo! Ti invidio perché hai questa ferrea volontà di lavorare mentre a me quest'idea non mi sfiora neanche il cervello. Vedi, tu lavori per due, cioè, lo fai anche per me che sono priva di volontà.

— Non scherzare su queste cose, lo sai benissimo che il tempo buono non è eterno, come non è eterno il brutto tempo. Quando verrà l'autunno ti accorgerai di quello che

ti sto dicendo, perché non troverai più niente e ti pentirai di non aver conservato ora che sei nell'abbondanza. L'ho letto anche in uno di quei libretti che abbiamo nella nostra biblioteca, lo dicono i greci con Esopo, i latini con Fedro e anche i francesi con un grande scrittore che si chiamava La Fontaine. Sapessi quante cose belle ha scritto! E tutte giuste, che ti arrivano come l'anguilla al piatto.

— Ma non t'accorgi che il lavoro ti annebbia la mente! Ancora credi in queste chiacchiere scritte in fogliettini di carta scolorita che leggi soltanto tu. Ma non vedi quanta roba c'è in giro! Quell'aia è piena di grano, quegli alberi son carichi di frutti, dovunque ti giri trovi roba da mangiare! Vai tu a lavorare e lasciami cantare in santa pace.

La formicuzza, presa dalla deformazione professionale, non si poteva rassegnare; la osservava e di tanto in tanto ritornava sul discorso, senza approdare mai a qualcosa di concreto. Ogni giorno una nuova canzone e quando non era nuova le cambiava il ritmo, sostituiva le parole e il giorno di ferragosto, a quelle poverette di formiche che stavano lavorando come in tutti gli altri giorni, perché c'era il lungo inverno per riposare, canta loro, in tono di sfottò, la canzone composta il giorno prima, intitolata: Le formiche senza sindacato. Questo atteggiamento fa arrabbiare notevolmente Giacomina, che, da quel giorno, non la degna più di uno sguardo e, anche se va contro i suoi principi e la sua indole, comincia ad odiare quella Cicala scema e priva di decenza, che, se avesse potuto, le avrebbe cavato gli occhi.

E così trascorre l'estate! La Formica, con le sue compagne, lavorando come pazze, e la Cicala, cantando senza sosta e senza smettere di prendere in giro chi lavorava onestamente pensando al lungo e sconsolato inverno. Nei primi giorni di ottobre, la Cicala comincia a emettere qualche stonatura e a cantare ormai a giorni alterni. Cantava soltanto se trovava qualche mora nei rovi di Fontana, o qualche bacca asprigna nelle spinose siepi di biancospino del tancato di Santa Maria.

Il giorno di Ognissanti, la Cicala, si carica il coraggio sulle spalle e, col cuore in mano, con grande umiltà, si reca alla tana delle formiche, da dove usciva un invitante profumo di grano tostato, che ti colpiva il cuore, chiama Giacomina e le dice:

— Formicuzza mia, amica bella e cara, vedi un po' se puoi darmi qualcosa da mangiare, che sto morendo di fame.

E la formica le risponde:

— Cicaluccia bella, come diceva quella canzone delle formiche senza sindacato? Se non ricordo male aveva un bel ritmo e un bell'accompagnamento. Non la conosci la favola di La Fontaine? La conosci? e allora sai già cosa fare. D'estate cantavi, ora balla e vedrai che la fame e il freddo ti passeranno come per incanto.

La Cicala se ne va e non si fa più vedere, tanto è vero che le formiche pensavano che fosse morta. E così pensavano tutti gli abitanti del vicinato.

Due giorni prima di Natale, Giacomina esce di casa per andare a fare un giro nella città. Non doveva fare spese perché nella tana c'era di tutto e col loro ingegno si erano fatte tutte le provviste tanto da riempirne gli scaffali; con l'orzo e l'avena avevano fatto lo spumante e la birra, col grano il panettone e altri dolci che potevano anche venderne. Ma le piaceva guardare le vetrine, le luminarie di via Cavour; e quella stella cometa che s'accendeva a intermittenza, sistemata all'inizio di una via larga e lunga che parte dall'Emiciclo Garibaldi e arriva fino a non si sa dove. Lei non si è mai avventurata oltre per non rischiare di essere messa sotto una di quelle vetture che passavano a forte velocità, guidate da scavezzacolli imprudenti e incapaci, che eludevano il controllo dei vigili urbani. Controllo non certo attento e assorbente, fatto dall'interno dei bar dove s'imboscavano per bere indisturbati il vino novello.

Mentre passava proprio sotto la stella, nel chiarore dell'intermittenza, con la coda dell'occhio, vede una signora impellicciata, in attesa che la sua domestica di colore finisse di caricare sul portabagagli di un taxi sette o otto valigie strapiene, per partire

immediatamente. Guarda meglio e pensa tra sé:

— Ma quella signora è la Cicala! Ma va' in malora! l'ultima volta che l'ho vista crepava di fame! credevo fosse morta e invece è più arzilla di me.

Vorrebbe nascondersi, ma la curiosità è troppa. Allora si avvicina a quella che stava fumando una sigaretta di marca finissima, tenendola in un bocchino lungo quasi un metro e le dice:

— Senti un po', ma tu non sei la Cicala?

— Certamente — le risponde quella — E tu sei Giacomina, la Formica senza sindacato, non è così?

— Sì, sì — seguita a dire la Formica — Ma non eri morta? Tutti hanno detto che eri morta di fame e di freddo all'inizio dell'inverno!

— E ti sembro morta? non vedi come sto bene? Sto andando all'aeroporto di Alghero per prendere l'aereo per Parigi, dove passerò Natale e Capodanno. Non è che ti serve qualcosa? Non pensare che ti porti rancore per il fatto che non mi hai dato di che mangiare per la festa dei Santi, malandrinetta che non sei altro, non sono arrabbiata e se vuoi qualcosa non hai che da dirmelo; posso permettermi di portarti da Parigi qualunque cosa tu desideri.

— Beh! — risponde la formica — A dir la verità non mi manca nulla, ho di tutto.

— Ma non vedi come sei limitata, non sai pensare ad altro che ai generi alimentari! Nella vita c'è ben altro! — risponde la Cicala — a Parigi non c'è solo roba da mangiare! Io torno il tre di gennaio e ripasso di qua; se tu vuoi, per dimostrarti che non ho niente contro di te, ti porto un bel regalo; è sufficiente che tu mi dica che cosa.

— Eppure — dice Giacomina pensierosa — se vai a Parigi, mi puoi fare un grandissimo favore.

— Dimmi cosa — l'incoraggia quella, desiderosa di dimostrare la sua disponibilità.

— Lo sai dov'è il cimitero degli artisti Père Lachaise a Parigi?

— Sì che lo so, ci sono già stata un'altra volta per visitare la tomba del mio collega Jim Morrison, morto giovane poverino — le dice la Cicala con aria di commiserazione e rimpianto.

— E allora, quando hai un po' di tempo, vacci; ti fai dire dov'è la tomba del signor La Fontaine e lo mandi comodamente a quel paese, lui e le sue fiabe.

QUESTIONARIO

- 1) Perché la Cicala non amava pensare?
- 2) Quali canzoni cantava? dedicandole a chi?
- 3) Perché non era mai possibile riposare presso la porta della tana della Formica?
- 4) Perché la Cicala afferma di invidiare Formica Giacomina?
- 5) La caratterizzazione del personaggio della Formica è culturale; che studi ha fatto la volenterosa Giacomina? Quali libri ha letto e cita nella favola?
- 6) "Né il tempo brutto dura, né il bello"; "... come l'anguilla nel piatto". Che significato hanno questo proverbio e questa similitudine?
- 7) Il ricorso a proverbi e modi di dire popolari della Sardegna può considerarsi uno stilema dell'autore sardo? Che cos'è uno stilema?

- 8) "Le formiche senza sindacato" è il titolo della canzone che la Cicala ha inventato per prendere in giro le formiche; in quale giorno particolare l'ha composta? e perché?
- 9) Cosa si deve intendere per "deformazione professionale" della Formica?
- 10) Perché il cimitero degli artisti di Parigi è intitolato a Père Lachaise?
- 11) Chi era Jim Morrison?
- 12) La favola dell'autore sardo sembra concludersi come quella di Esopo, Fedro e La Fontaine; ma inizia a questo punto una seconda parte inedita. Come si potrebbe sintetizzare?
- 13) In quale città si può intuire si rechi la Formica a guardare le vetrine addobbate per il Natale? da quali indicazioni toponomastiche si può dedurre?
- 14) La Cicala ha fatto fortuna, è diventata ricca; ma l'autore sardo non ci dice come. Cosa si può presumere sia successo?
- 15) Nel testo c'è un'ellissi di circa due mesi. Che cos'è un'ellissi?
- 16) Nella favola dell'autore sardo viene riconfermata o capovolta la "morale" di La Fontaine?

SA RANA EI SU BOE

Sa fàbula de La Fontaine Libèru 1 - n.º 3

Non pius manna de un'ou de puddighina, bidende su boe bellu e rassu, e mannu, una rana s'imbufat pius de cantu podet pro arrivare a sa mantessi mannària.

“Abbàidami como” tichirriat superva. “Russa so?”

“Non bastat, amiga cara”.

Ei sa rana si ufiat, si ufiat e s'imbufat fintzas a crebare che una buscica de porcu.

Burghesos, chi est pius su fumu chei s'arrustu, sennores pienos de ambissione e chena carveddu, zente chi rifiutat de istare in logu sou, cantas sunt sas ranas chei custa.

Sa fàbula imberitada

Una rana laerresa, passende in sos dretos de sa tanca de Bopitos, bidet duos boes laorende, chi resessiant a trazare cudda balla de aradu cun s'alvada, chi che falaiat in terra pius de mesu metro. Su sero los bidet pasculende, liberos, mandighende erva, chi pariant duos munimentos a sa mannària e a sa bellesa. Mannos cantu unu campanile, elegantes, pienos de pascencia e de fortza chi non s'agataiat su cumpanzu. S'acùrtziat a unu de issos, su chi in s'aradu beniat postu a dresta, chi pariat puru su pius bellu, e lu preguntat:

“Ebbé! Purpuri', comente andat sa vida?”

“Già andat bene” rispondet cuddu, girèndesi pro inzertare da ue ndi bessiat custa boghe.

“Mi chi so inoghe in basciu, acurtzu a tie” narat ancora sa rana altziende una de sas anchigheddas de nanti comente e chi esseret istada saludende.

Su boe si girat apenas e bidet custa farfaruza birde, alta cantu un'ou de puddighina, chi giughiat sa bula chi che finiat in mata trinnighende e li narat:

“Ah, tue ses, raniteda de riu! e ite cheres?”

“Comente mai non sezis laorende oe?”

“Oe est Nostra Signora Iscorra boes ei su padronu nos at dadu una die de libertade, già l'ischis chi in die de oe non si trabagliat, mascamente sos messajos!” rispondet su boe cun gentilesa.

“Mah!” sighit a nàrrere sa rana “no istrimpanades a trazare cuss'aradu ei cussos carros mannos gàrrigos de trigu, chi bos ponent a tirare atacados a corros?”

“E ite cheres fàghere” rispondet ancora su boe “no est chi leamus trempa meda, ca pro zente de sa contomàtzia nostra, custos sunt gioghiteddos de criadura. Non bi cheret si non chei cussu pro nos aterrare. Si fis istada manna chea nois, tue puru aisti trazadu aradu, carru, èrpice e totu sas àteras afatzendas” conluit su boe, gruscèndesi pro aggantzare cun sas dentes fortes che ferru unu màtulu mannu de fenu.

Sa rana torrat a domo e comintzat a meledare comente podiat fàghere pro diventare manna e forte, bella e potente chei cuddu boe purpurinu, cun duos corros chi pariant duas bandelas.

“Proa a ti ufiare a sa sola” li narat una rana amiga sua, tentende de l'aggiuare.

Tando cudda iscudet duas isifuladas a inintro e bidet chi sa mata li creschet de duos bonos centrìmetes e preguntat a s'amiga sua:

“Ebbé, creschida sò?”

“Emmo” li rispondet cudda “ma solu in mata”.

Tando sa rana sighit a s'imbufare e cun duas isifuladas resessit a crèschere ancora un'àteru paju de centrìmetes in mata e preguntat ancora a s'amiga:

“Ebbé, creschida sò o nono?”

“Bae in ora bona, pro cussu est chi nos narant Laerru Pompa, ca semus pazosos e cherimus pàrrere pius mannos e pius bellos de su chi semus” rispondet cudda abbaidende s'amiga. “Resta comente ses e frigidinde, sa rana non si mesurat a pramos! acuntèntadi de comente ses, tantu ses creschende solu in mata”.

“Non si podet restare goi, cando sa natura nos at dadu sa possibilidade de aumentare de fregura e de crèschere comente sò fatende. Non bides chi che sò gia addopiu de innanti? Un'àteru isfortzu e semus a caddu” sighit a nàrrere sa rana.

E gai nende, iscudet àteras duas isfuladas, comente e chi esseret istada pipende unu zigarru mannu cantu su truncu de un'àlvure de cheru ei cudda mata si ufiat ancora, chi pariat sa buscica de unu de sos mannales, chi passaiant sos tres cuintales e chi beniant pesados pro los bèndere a sa Galbani.

Si comente non podiat faeddare, ca si nono ndi bessiat tota s'aera chi che aiat tragadu e si fit istada falada che roda de brucicheta bucada, si girat a s'amiga e li faghet tzinnu cun s'anchighedda, illarghende sos chizos e movende sos ojos, comente e preguntende si b'aiat creschimòniu. Ei cudda li narat:

“A t'arresetas gai si no iscopias chei sa buscica de su porcu de tiu Treca”.

Ma cudda insistit cun s'anchighedda e fatende andare sos ojos dae suta a subra e dae subra a suta, tratenzende s'alenu che chi esseret istada in sa cughina de tia Rosalinda, ue, si respiraisti, su fiagu ti ch'intraiat in pinnas de nare e, passende serente a sos concales de ojos, chei s'ammoniaca, ti che pigaiat a carveddos, fatèndedi ifiadare.

“Mezoradu già as mezoradu!” sighit a nàrrere cudda. “Chena ti mòvere as cambiadu bidda. Innanti fis Laerru Pompa ei como ses Perfugas Pantza!

Chistionàriu

1) Sos boes benian postos sempre su mantessi boe a manca ei s'àteru a dresta de s'aradu o de su carru, o los acollocaiant comente capitaiat?

1) As mai bidu in presèntzia unu boe? e una rana?

3) Comente si narat in Italianu sa Madonna Iscorra boes? cando s'afestat? in cussa die si andat o no a iscola? e proite in cussa die non trabagliant, mascamente sos messajos?

4) Cando si tratat s'èrpice? si tratat innanti o daboi de àere semenadu? in cale istajone de s'annu si semenat su trigu?

5) Proite beniat ufiada sa buscica de su porcu? daghi arriaiat a una tzerta mannària, ite bi poniant a intro?

6) Ite si cheret nàrrere, cando a unu li narant: “Andàdiche a sulare buscicas” o, puru “Cussu est bonu solu a sulare buscicas”. O adderetur, “Cussu no est bonu mancu a sulare buscicas”.

6) “...tratenzende s'alenu che chi esseret istada in sa cughina de tia Rosalinda...” ite cheret nàrrere? proite si deviat intrare a un'alenu in cussa cughina?

7) Proite si narat Laerru pompa? e Perfugas pantza?

LA RANA E IL BUE

La Fontaine libro 1° n. 3

Non più grossa di un uovo di gallina, vedendo un bue bello e grasso, e grosso, una rana si gonfia per raggiungere la stessa imponente grandezza.

— Guardami adesso! — grida con superbia. — Sono grossa abbastanza?

— Non è ancora sufficiente, mia cara amica.

E la rana si gonfia e si gonfia ancora fino a scoppiare come una vescica di maiale.

Borghesi, più fumo che arrosto, signori pieni di ambizione e senza cervello, gente che rifiuta di stare al suo posto, quante sono le rane come questa?

* * * * *

Una rana del paesino di Laerru, passando nei dintorni del tancato di Bopitos vede due buoi che stavano trascinando un aratro col vomero che si affondava sul terreno per più di mezzo metro. La sera, finito il lavoro, li vede mentre pascolano, liberi, brucando l'erba: per l'imponente bellezza sembravano due monumenti. Grandi come campanili, eleganti, pieni di pazienza e di forza che non trovavi l'uguale. Si avvicina a uno dei due, quello che arando stava al fianco destro, che sembrava anche il più bello, e gli chiede:

— Ebbé, Porporino, come va la vita?

— Va abbastanza bene — risponde quello voltandosi e cercando di capire da dove venisse il rumore di quella voce.

— Guarda che son quaggiù, vicino a te — dice la rana sollevando una delle sue zampettine anteriori come in atteggiamento di saluto.

Il bue si volta e vede questa cosettina verde, alta quanto un uovo di pollastra, che aveva la gola che sconfinava nella pancia palpitando e le dice:

— Ah! sei tu, ranettina di fiume, che cosa vuoi?

— Come mai oggi non lavorate?

— Oggi si festeggia l'Immacolata Concezione e il nostro padrone ci ha concesso un giorno di vacanza; lo sai già che in questa giornata particolare non si lavora, soprattutto i contadini! — risponde il bue con gentilezza.

— Mah — seguita a dire la rana — non fate fatica a trascinare quell'aratro e quei grossi carri carichi di sacchi di grano che voi trascinate con la forza delle corna?

— E cosa vuoi farci — risponde ancora il bue — non è che fatichiamo molto perché per la nostra mole questi son lavoretti da bambini. Ci vuole ben altro per atterrarci. Se tu fossi stata grande come noi, anche tu avresti trascinato l'aratro, il carro, l'erpice e tutte le altre attrezzature — conclude il bue allungando il capo in avanti per agguantare coi denti forti come il ferro una grande manciata di fieno.

La rana rientra a casa e comincia a progettare come può fare per diventare grande e forte, bella e potente come quel bue porporino, con due corna che sembravano due bandiere.

— Prova a gonfiarti da sola — le dice un'amica rana con la chiara intenzione di aiutarla.

Allora inspira con forza due volte e si gonfia al punto che la pancia le cresce di almeno due centimetri e chiede alla sua amica:

— Ebbé! son cresciuta?

— Certamente sì — le risponde quella — ma solo nella pancia.

Allora la rana seguita a gonfiarsi e con altre due grosse ispirate riesce ad aumentare ancora un altro paio di centimetri nella pancia e chiede all'amica:

— Ebbé, son cresciuta o no?

— Vai in buon'ora, per questa mania della vanità, perché vogliamo apparire più grandi e più belli di quello che siamo ci chiamano Laerru Pompa — risponde quella guardando l'amica. — Resta come sei e infischiatene. La grandezza di una rana non si misura a palmi! Accontentati di stare come sei, tanto stai aumentando solo nella pancia.

— Non è possibile restare così quando la natura ci ha dato la possibilità di migliorare la nostra immagine e di crescere come io sto facendo. Non t'accorgi che sono già il doppio di prima? Un altro sforzettino e siamo a cavallo — seguita a dire la rana.

E così dicendo, tira in dentro l'aria come se stesse fumando un sigaro grosso come un tronco di quercia e lo scarica dentro la pancia che si gonfia ancora, da sembrare una vescica di quei maiali che superavano i tre quintali e che venivano allevati per venderli alla Galbani.

Siccome non poteva parlare, altrimenti, aprendo la bocca, l'aria che aveva inghiottito sarebbe uscita facendola sgonfiare come la camera d'aria di una bicicletta forata, si gira verso l'amica e le fa un cenno con la zampettina allargando le sopracciglia e facendo roteare gli occhi con l'evidente intenzione di chiedere come era andata l'operazione di tentata crescita e quella le dice:

— Smettila e stai come sei, altrimenti rischi di scoppiare come la vescica del maiale di zio Trecca.

Ma quella insiste con la zampettina e facendo andare gli occhi da sotto a sopra e da sopra a sotto, trattenendo il respiro come se si trovasse nella cucina di zia Rosalinda, dove, se respiravi, l'odore ti entrava nelle narici e, rasentando le fosse degli occhi, come fosse ammoniacca, ti arrivava impietosamente al cervello, togliendoti il respiro.

— Migliorato, certamente, hai migliorato! — seguita a dire quella — Senza muoverti hai cambiato paese. Prima eri Laerru "Pompa Magna" ed ora sei diventata Perfugas "Panza". (Panciuta)

QUESTIONARIO

- 1) Perché La Fontaine si rivolge ai borghesi, a conclusione della sua favola?
- 2) Come li definisce l'autore francese ed a chi li paragona?
- 3) Può considerarsi, questa esortazione ai borghesi, la "morale"?
- 4) Perché è importante, nella dinamica della favola sarda, che la Rana sia di Laerru?
- 5) Nella descrizione dei buoi l'autore sardo sembra fare inconscio riferimento alla lirica di G.Carducci "Il Bove". Quali analogie si possono individuare?
- 6) Con quali caratteristiche viene invece definita la Rana?
- 7) Chi suggerisce alla Rana di provare a gonfiarsi? Quale funzione ha quest'ultimo personaggio nella dinamica del racconto?
- 8) Quali umani sono citati nella favola e con quale funzione?
- 9) Qual è la caratteristica degli abitanti di Perfugas che viene utilizzata per concludere con una battuta il racconto?
- 10) Scoppierà la Rana alla fine? Perché non viene detto esplicitamente, ma solo

suggerito in forma di possibile evenienza?

11) Il testo narrativo dell'autore sardo può essere suddiviso in due macrosequenze. Quali?

12) L'ambientazione sarda della favola cambia (arricchendola o deprivandola) la vicenda fondamentale?

SAS ORIJAS DE SU LEPERE

Sa fàbula de La Fontaine Lìberu V – n.° 4

Un'animale corrudu, una die, at ofesu su Leone, re de sa foresta, chi, pro fàghere in modu e manera de non sutzèdere pius una cosa gai, dat unu bandu, inue òrdinat chi totu sos animales cun sosorros si ch'essen andados a un'àteru logu, ca in su regnu sou non los cheriat pius, mancu cuddos cun corriteddos de nudda.

E gai, chervos, bacas e boes, crabas e crabitos si pijant sos corropos e andant a si chircare allovronzu in àteras partes pius seguras pro sa pedde insoro.

Unu lèpere, bidende s'umbra sua in unu cantu de muru, s'abizat chi sas orijas, longariddotas comente fint, aiant un'assimizanta e podiant èssere leadas proorros.

No istat a bi pensare meda:

“Inoghe mi faghent buglia mala” narat a su Grigliu. “Adiosu, Grigliu, deo cambio aera pro culpa dei custosorros!”

“E caleorros?” rispondet su Grigliu abistu “pro su chi bido deo, no est chi mi nde intenda meda, ma mi parent orijas; e de sas pius bellas chi Deus epat fatu”.

“Corros o orijas, si a calecunu benit sa gana e at interessu de nàrrere chi custas non sunt orijas, ma suntorros, mancarri nde giuta in conca cantu nde giughet una puddighina, ant a èssereorros pro fortza, dei cuddos foscigados de bisonte. A ite balet chi t'apelles? ti leant e ti che giughent a sa furca tundu che matza. E si ch'est dèvidu andare.

Sa fàbula imberritada

Su Leone una die si fit lende su sole addausegus de unu murajolu a sicu. Cun sas francas mannas cantu unu triutu, si catzaiat sa musca, chi, onzi tantu, s'atriviati a li mossigare su nòbile narigheddu; e moviat sa coa, pro si catzare sas àteras, chi lu mastorziat acurtzu a sas partes bascias, chi, a nàrrere sa veridade, pròpiu nòbiles non fint, mancarri apparteniant a su mantessi re. Non bi podiat nudda contra ai custos animaleddos, ma si calchi àteru animale pius mannu s'atriviati a li passare solu addainanti, no aiat su tempus de si nde bantare, ca tiu Leone non perdonaiat mai.

E comente lu timiant! Dimogratigamente fit istadu elèggidu re de sa foresta, ca sos chi non l'aiant votadu, si los aiat mandigados totu. E pius maltrataiat sos sùdditos suos e pius lu rispetaiant. E non s'atriviati niunu, mancu in pensamentu, a li mancare de rispetu o a li fàghere calchi mìnimu dispiaghereddu. Epuru, una die, unu cantu de corrudone, unu craboleddu de nudda, s'est atrividu, non paret beru, a l'ofèndere malamente. Custu crabolu atrividu aiat intesu chi su re Leone fit dei cuddos chi, mancarri creiat in Deus, ca fit catòligu cumbintu, non poniat mente a sos printzìpios de s'evanzèliu, chi naraiant de parare s'àtera barra a sas istuturradas chi ti dat s'inimigu. Tando, in un'ispuntinu cun amigos, aiat nadu: “Tzertu, non parat s'àtera barra ca est isbarradu! chi lu bidant bene isbarradu! e malaitu” e l'aiat puru imbiadu una *pernachia*, fatende trèmere sas laras che limbutzas de launedda mancosa. Pensaiat, su coltzu de su crabolu, chi su Leone no esseret bènnidu mai a l'ischire, ca aiat nadu e fatu totu in presèntzia de amigos, dae tesu e a boghe bascia. Ma su re est re! e ite re est, si no ischit cantu che faghent in bidda? E gai, pro totu sos animales currudos, cunorros beros o faltzos, fint dolores agros chei s'aghedu, ca como, totu custos animales, si che deviant andare dae sa foresta.

In donzi logu non si faeddaiat che dei cussu. Chie aiat amigos currudos los deviat abbandonare, si nono, sighiat sa mantessi sorte.

S'iscadèntzia fit de chenabura a de note, daghi finiat su deunzu de su re, chi sa chenabura, catòligu comente fit, non mandigaiat peta.

Sa fila de sos animales in partèntzia fit longa meda, chi mancu in sos supermercados in sàpadu sero bi nd'iat gai. Addainanti de totu su chervu, fatu fatu sos boes e gai totu sos àteros.

Su lèpere, abbaidende sa vizilia dae su balcone, los bidet totu dispiàghidos, partende, conchi bascios e resinnados e narat a sa muzere:

“Mancu male chi deo non so currudu, si nono, muzere mi', già l'aia passadu s'ijerru chentza sa cumpanzia tua. Già est nudda a abbandonare custa tana chi nos amus fraigadu cun sacrificissios mannos de onzi manera; ei sas cambiales chi bi sunt de pagare, ohi, ohi!”

“Eh, cussas già si pagant a sas solas, ca las amus frimmadas a tiu Micheli Crabolu. Non lu 'ides in cuddae chi est partende isse puru! e chie nd'ischit inue che l'ant a frìere sos ojos? A inoghe, a ischitare o a esigire, non che torrat de tzertu, si nono su re nostru li faghet bìdere sas istellas in chelu a mesudie pretzisu” rispondet sa muzere, signora Leperedda, chi fit un'intrallatzona maligna chi nd'ischiat una in pius de su dimòniu, segretàriu e cunsizeri de Lutziferru.

A serentina, su lèpere, daghi totu che fint partidos, andat a aciapare su Grigliu, unu sapientone ischidu meda e istudiadu, fundadu in filosofia e in istòria, nachi aiat connotu a Aristotele e a Platone in persone e lis daiat de tue e tumbes, ca nd'ischiat cantu de issos. Fit gai ischidu chi ti naraiat s'ora chentza abbaidare rellozu e aiat sempre una risposta pro totu. Sos fatos de sa foresta fint pro isse che unu liberu abertu, chi leggiat cun fatzilidade manna. Su lèpere b'andaiat sempre a si bistentare e a imparare, cando no aiat ite fàghere; e puru ca sa muzere, chi meda 'oltas non lu podiat batagliare in domo, apichionadu e rompimata, chersfendechelu bogare dae domo, li naraiat:

“Anda a ue de su Grigliu a l'aciapare, chi gai imparas calchi cosa, cantu ses ignorante che porcu e ischis lèggere cantu de unu pitzinnu de prima elementare”.

A su anda chi ti anda, su lèpere si fit puru illusigheddu chi aiat imparadu cosa meda e, chistionende cun sa muzere, una die l'iat nadu:

“A l'ischis, muzere mi', chi sa cumpanzia ei sas rìpìtitioneddas chi m'at fatu su Grigliu sunt servidas a mi mezarare e a m'abèrrere sa mente, chei s'aidu de sa tanca de Santa Maria, chi mi parzo un'àteru. Tue non m'agatas mezoradu, muzeredda mi'?”

“Emmo, emmo” li rispondiat. E aggiunghende a boghe bascia: “Cantu b'at mezoradu Pinòchio”.

Ducas, su Grigliu fit istudiende in unu cantu de liberoce mannu cantu un'altzù, cun sos ispijitos subra a su nare, ligados a tuju cun unu cantu de tronneu, ca nachi sa moda fit gai e non ti nde ruiant mai in terra, cantu, innanti, no abbastaiat a comporare lentes in cussa balla de butega de su Tassu, chi fit pius atzicadu de unu fundu de vernacia.

“Bonas dies su professo” li narat su lèpere, adderetende sas orijas, chi saludaiant issas puru, ca su lèpere s'isprimiat non solu in peràulas, ma puru in gestros.

“Ello non ses partidu?” li narat su Grigliu, gruscende sa conca e altziende sos ojos pro bìdere dae subra sas lentes.

“Ello e proite devia partire? Solu sos animales currudos si sunt avviados, non sos oriji longos!” li rispondet su lèpere pensende chi cuddu esseret istadu bugliende.

“Mì chi non so bugliende” li narat su Grigliu, tanchende su liberu e pesendesinde.

“Beni a inoghe cun megus, chi ti fato a bìdere una cosa” li narat, lende sa làmpana a petròliu e ponzendechela in un'ispèssia de cantaranu altu chi b'iat in unu chizolu.

Su lèpere li ponet fatu ei cuddu lu faghet pònnerre addainanti de sa làmpana, fatèndelu girare pro dare sas palas a sa lughe.

“Addereta sas orijas como, comente faghes cando intras inoghe e mi saludas”.

Su lèpere adderetat sas orijas e in su muru addainanti de a issos si lis parat, comente e un'umbra cinesa, custa fregura manna, un'ispèssia de sàgoma fea cun duos corros chi parian de boe campidanesu.

"Ih, malasorte!" tichìrriat su lèpere a boghe alta "Parent corros!

"E corros parent" li rispondet su Grigliu tochèndesi sa barra.

"Ma sunt orijas, su professo!" protestat su lèpere foscigadu dae dudas malas e ripitende a boghe pius alta, pius pro si cumbìnchere isse mantessi che pro cumbìnchere ai cuddu amigu sàbiu e ischidu: "Ma sunt orijas!!! orijas!!! mannas, longas, ma orijas!!! diàulu de buglias!

"Ehi! atreche de buglia est! sunt orijas, ma parent corros! E si su Leone t'agatat a serentina, cando bennis a passizare in notes de luna, leat sas orijas pro corros e tue nd'as aju de l'apellare; ti che giughet a sa furca e ti ch'ingolopat chena ti còghere. E già li piaghet pagu sa peta de su lèpere! Si li das sos motivos, ti che leat mancarri tenzes sas orijas bascias. Si nd'at intesu atreche e gai de innotzentes chi che sunt finidos in Bados de Love!" Concluit su Grigliu torrèndeche sa làmpana a subra sa banca e setzèndesi in sa cadrea. "Pone mente a mie, torra a domo tua, lèadi sos corropos e baediche, assunessi pro sos primos tempos; daboi podes torrare, daghi si calmant sas abbas dei custu riu trazadore".

Su lèpere, ammortighijinadu dae pensamentos feos, chi che l'at postu in carveddos cuddu diàulu de òmine ischidu, torrat a domo e narat a sa muzere:

"Ohi muzere mia bella! già mi la pensaia mai de fàghere custa fine".

"E cale fine, maridu meu bellu?"

"Sa fine chi faghent totu sos currudos! deo puru lu so, chentza l'ischire e mi tocat de m'avviare, si nono sunt tribulias mannas!"

"E chie ti l'at nadu chi ses currudu?" lu preguntat sa muzere cun ària pessamentosa e ponzèndesi sas manos in fiancos.

"Su Grigliu mi l'at nadu e m'at cunsizadu de mi che andare comente e totu sos àteros currudos de su buschedu".

"Malaitu chi siat cuss'ispione" pensat tra issa tia Lèperedda. "Comente at fatu a ischire chi apo s'amante? non si podiat atacare a sa corraza sua, cant'istat pensende a sos corros de sos àteros!"

Chistionàriu

1) *Pijare sos corropos e chircare allovrónzu* sunt duos modos irònicos de nàrrere: "Leare sas cosas insoro e ndare a chircare riparu"; proa a nde ispiegare su significu cun àteras peràulas sardas.

2) Ite cheret nàrrere "giùghere corros in conca cant'una puddighina?".

3) Isbarradu cheret nàrrere crebadu, mortu, iscopiadu; ma inoghe est tratadu cun unu significu dùplitze; ite cheret nàrrere?

4) "Inue che l'ant a frìere sos ojos" est unu modu de nàrrere sardu. Proa a lu nàrrere cun àteras peràulas.

5) "Ischire s'ora chena abbaidare rellozu"? Comente faghent unu a ischire s'ora chena abbaidare su rellozu?

6) Apichionadu in Italianu no est fàtzile a lu rèndere; inoghe est istadu traduidu "insoddisfatto", ma su significu no est pròpiu cussu; proa a lu rèndere tue cun s'aggiudu de una persone antziana.

7) as mai bidu unu fundu o unu budrone de ua de vernacia? si lu bides t'abizas proite s'autore narat chi est atzicadu o, pro su mancu, no est meda dadivosu.

8) As mai proadu a gioghitare cun sas manos addainanti de una làmpana, fatende umbras in su muru? proabei; si podent fàghere meda animales, tra sos cales pròpiu su lèpere; e puru medas animales currudos.

9) Proa a rèndere in Italianu "diàulu de buglias".

10) A caleorros pensat tia Leperedda?

LE ORECCHIE DELLA LEPRE

La Fontaine Libro 5° - N.° 4

Un animale con le corna, un giorno, ha offeso il leone, re de della foresta, che, per fare in modo che una cosa del genere non si ripetesse, emette un bando e ordina che tutti gli animali con le corna debbano andar via, in un'altra foresta, perché nel suo regno erano indesiderati, anche quelli che di corna avevano solo la parvenza o il minimo accenno.

E così, cervi, vacche e buoi, capre e capretti prendono i loro bagagli e vanno a cercare alloggio in altri luoghi più igienici per la loro pelle.

Un leprotto, vedendo la sua ombra proiettata sul muro, si accorge che le sue orecchie, lunghette, avevano una certa somiglianza e potevano essere scambiate per corna. Non sta a rifletterci sopra:

— Qui mi fanno uno scherzetto — dice a quel furbone del Grillo. — Addio, Grillo, io cambio aria per colpa di queste mie corna!

— E quali corna? — risponde il Grillo — per quel che vedo io, anche se non me ne intendo molto, quelle sono orecchie; e delle migliori che Dio abbia fatto.

— Corna o orecchie, se a qualcuno viene voglia e ha interesse a che queste non siano orecchie, ma corna, anche se ne porto in testa quante ne porta un pulcino, saranno considerate corna per forza, di quelle contorte come quelle dei bisonti. A cosa serve fare ricorso? ti prendono e ti portano alla forca senza pietà.

* * * * *

Il leone un giorno prendeva il sole al riparo di un muretto a secco. Con le zampe grosse come rastrelli, scacciava le mosche che di tanto in tanto si azzardavano a morsicchiargli il nobile nasino e agitava la coda per scacciare le altre che gli martoriavano le parti posteriori che non erano proprio nobili, anche se sempre al re leone appartenevano. Non aveva nessun potere contro questi animalucci, ma se si azzardava qualche altro animale a passargli solamente davanti, non riusciva a raccontarlo a chicchessia, perché zio leone non perdonava nessuno. E come avevano paura! Democraticamente lo avevano nominato re della foresta, perché altrimenti, li avrebbe divorati tutti. E più li maltrattava, è logico, e più lo rispettavano. E non si permetteva nessuno, neanche nel pensiero, di mancargli di rispetto o di procurargli il minimo fastidio. Eppure, un giorno, un brutto cornutone, un caprioleto da nulla, s'è azzardato, non par vero, a fargli una grande offesa.

Questo capriolo impudente aveva sentito dire che il leone era di quelli che, anche se credeva in Dio, perché era cattolico convinto, non seguiva pedissequamente i principi del Vangelo, soprattutto in riferimento al passo che dice di porgere l'altra guancia nel caso in cui ricevi uno schiaffo da un rivale. Allora, durante un banchetto con gli amici, aveva detto:

— Certamente, non porge l'altra guancia perché è "sbarrato"! e maledetto.

E gli aveva anche indirizzato una dissacrante pernacchia, facendo tremare le grosse labbra come l'ancia della launedda di sinistra. Pensava, il povero capriolo, che il leone non sarebbe mai venuto a conoscenza di tutto ciò, perché lo aveva detto a bassa voce e in presenza di soli amici fidati. Ma il re è re! e che re è se non è in grado di sapere quel che succede in paese? E così, per tutti gli animali con le corna, vere o false, erano dolori acidi come l'aceto, perché ora, tutti quegli animali dovevano andarsene dalla foresta.

Dappertutto non si parlava d'altro. Chi aveva amici cornuti li doveva abbandonare, altrimenti seguiva la stessa sorte.

La scadenza era fissata per venerdì notte, quando finiva il digiuno del re, il quale, il

venerdi, cattolico come era, non mangiava carne.

La fila degli animali in partenza era molto lunga che neanche nei supermercati di sabato sera era così lunga. Il primo fra tutti era il cervo, dietro di lui il bue e così tutti gli altri.

Il Leprotto assiste alla scena dalla finestra e li vede dispiaciuti, in partenza, con gli occhi bassi e rassegnati e dice alla moglie:

— Meno male che io non ho le corna, altrimenti, mogliettina mia, che inverno avrei passato senza la tua compagnia. Niente mi dici: abbandonare questa tana che ci siamo costruiti con grandi sacrifici di tutti i tipi; e le cambiali che ci restano da pagare, ohi, ohi!

— Beh, quelle si pagano da sole, perché le abbiamo firmate a signor Michele Capriolo. Non lo vedi là che sta partendo anche lui e chissà dove andranno a risplendere i suoi occhi? Qui, a far l'esattore, non torna di certo, perché in tal caso il nostro reuccio gli fa vedere le stelle in cielo a mezzogiorno in punto — risponde la moglie signora Lepruccia che era una maliziosa intrigante che ne sapeva una più del diavolo consigliere di Lucifero.

Verso sera, il Leprotto, dopo che tutti erano già partiti, va a trovare il Grillo, un sapientone, colto, letterato, filosofo e storico, che, si diceva, aveva conosciuto Platone ed Aristotele personalmente e si davano del tu, perché era colto quanto loro. Era sapiente a tal punto che sapeva dirti l'ora senza mai guardare l'orologio e aveva una risposta per tutto. I fatti della foresta erano per lui come un libro aperto che leggeva con estrema facilità. Il Leprotto andava spesso a trovarlo per intrattenersi e per imparare, quando non aveva niente da fare e anche perché la moglie, che spesso non lo sopportava in casa, insoddisfatto e rompiballe, volendolo buttar fuori, gli diceva:

— Vai a far visita al Grillo che impari qualcosa, che sei ignorante come un maiale e sai leggere quanto un bambino di prima elementare.

A furia di recarvisi, il Leprotto si era anche illuso che aveva imparato molte cose e, discutendo con la moglie, un giorno le aveva detto:

— Lo sai, mogliettina mia, che la compagnia e le ripetizioncine che mi ha fatto il Grillo son servite a migliorare la mia personalità e ad aprirmi la mente come l'ingresso al tancato di Santa Maria, a tal punto che mi sembra di essere un altro? Tu non trovi che io sia migliorato, mogliettina mia?

— Sì, sì, certamente — gli rispondeva. E aggiungendo a bassa voce: — Lo stesso miglioramento di Pinocchio.

Dunque, il Grillo stava studiando in un pezzo di librone grande quanto un armadio, con gli occhialini sopra il naso, legati al collo con un pezzo di spago, perché era di moda e anche perché non cadessero per terra, in quanto prima di quella scoperta non faceva altro che ordinare e comprare le lenti in quel bugigattolo che era la bottega del Tasso, il quale era più avaro di una vite di vernaccia.

— Buongiorno al professore — gli dice il Leprotto raddrizzando le orecchie che salutavano anch'esse, perché Leprotto si esprimeva con parole e gesti.

— Mah! non sei partito? — gli dice il Grillo, chinando il capo e sollevando gli occhi per guardare da sopra le lenti.

— E perché mai sarei dovuto partire? Gli animali cornuti son partiti, non quelli dalle lunghe orecchie! — gli risponde Leprotto pensando che quello stesse scherzando.

— Guarda che non ho nessuna voglia di scherzare — gli dice il Grillo richiudendo il libro e alzandosi in piedi. — Vieni qui con me che ti mostro una cosa — gli dice prendendo la lampada a petrolio e sistemandola sopra un alto mobile che c'era in un angolo.

Il Leprotto lo segue e quegli lo sistema davanti alla lampada facendolo voltare per dare le spalle alla luce.

— Raddrizza ora le orecchie, come fai quando mi saluti entrando in casa mia.

Quello raddrizza le orecchie e nel muro davanti a loro due si materializza, come

un'ombra cinese, questa enorme figura, una specie di sagomaccia con due corna che sembravano quelle di un bue campidanese.

— Ih, malasorte! — grida istintivamente Leprotto ad alta voce — sembrano corna!

— E corna sembrano — gli risponde il Grillo grattandosi la guancia.

— Ma sono orecchie, professo! — risponde Leprotto attanagliato da un mare di dubbi e ripetendo a voce leggermente più alta per convincere se stesso più che il suo dotto e saggio amico: — Ma sono orecchie! Grandi orecchie, lunghe, ma orecchie! Bando agli scherzi!

— Eh, sì! altro che scherzi sono! Sono orecchie, ma sembrano corna! E, se il leone ti trova all'imbrunire, quando esci a caccia al chiarore della luna, prende le orecchie per corna e tu hai voglia di tirarti il collo facendo ricorso; ti porta al patibolo e ti inghiottisce crudo. Tanto non gli piace la carne di lepre! Se gli offri il fianco, ti porta via anche se non le raddrizzi quelle orecchiacce. Ne abbiamo sentito altro che queste di storie di innocenti che son finiti chissà dove — conclude il Grillo rimettendo a posto la lampada sopra il tavolo e riaccomodandosi sulla seggiola. — Dai retta a me, torna a casa tua, prendi le tue cose e vattene, almeno per i primi tempi; in seguito puoi ritornare, quando si calmano le acque di questo fiume straripante che tutto trascina con sé.

Leprotto, abbattuto dalla grande preoccupazione che gli ha messo nel cervello quel diavolaccio di filosofo, torna a casa e dice alla moglie:

— Ohi, moglie mia bella! E quando mai avrei pensato di fare questa triste fine.

— E quale fine, maritino mio bello?

— La fine che fanno tutti i cornuti! Anche io lo sono, senza saperlo; e sono costretto ad andarmene anch'io, altrimenti sono perduto!

— E chi ti ha detto che sei cornuto? — gli chiede la moglie con un'aria di preoccupata diffidenza e poggiando le mani sui fianchi.

— Il Grillo me l'ha detto! me lo ha dimostrato e mi ha consigliato, per il mio bene, di andarmene come tutti gli altri cornuti della foresta.

— Maledetto che sia quello spione — pensa tra sé signora Lepruccia — non poteva pensare alle sue, quanto sta pensando alle corna degli altri.

QUESTIONARIO

1) Perché il Leone viene denominato "zio"? Quale significato assume questo appellativo in Sardegna?

2) C'è, all'inizio della favola, una comica distinzione tra parti nobili e meno nobili del Leone. Quali sono tali parti anatomiche?

3) Perché il Leone è impotente nei confronti delle mosche?

4) "Democraticamente lo avevano nominato re della foresta..." : ancora un esempio di ironia. Cosa vuole affermare, invece, il narratore?

5) Che differenza c'è tra comicità e ironia?

6) Al Leone, oltre alla forza ed alla prepotenza, vengono attribuiti altri caratteri umani. Qual è il suo atteggiamento nei confronti della religione? E' cattolico? Quale principio evangelico dimentica spesso di osservare?

- 7) Come si chiama la figura retorica che attribuisce qualità, sentimenti e atteggiamenti umani agli animali?
- 8) Cos'è la "launedda"? quante sono le "Launeddas" e come si chiamano?
- 9) Perché il re Leone mette al bando tutti gli animali cornuti?
- 10) Si potrebbe quasi definire "persecuzione razziale" tale atteggiamento persecutorio nei confronti degli animali con le corna. Perché?
- 11) Per quale giorno della settimana era stato deciso l'esodo forzato? e perché proprio quel giorno?
- 12) Quale funzione nella comunità assolveva Michele Capriolo?
- 13) Chi sono Platone ed Aristotele, conosciuti personalmente ed in confidenza con il Grillo?
- 14) Perché il Leprotto andava spesso a trovare il Grillo?
- 15) Cosa intende dire la moglie del Leprotto facendo riferimento a Pinocchio?
- 16) Il Tasso viene definito "più avaro di una vite di vernaccia". Perché?
- 17) Perché il Grillo teneva gli occhiali legati con un cordino?
- 18) Come possono le orecchie di Leprotto essere scambiate per corna?
- 19) Come interpreta la questione delle corna la moglie di Leprotto? Perché definisce spione il Grillo?
- 20) Come si potrebbe sintetizzare la "morale" della favola di La Fontaine? e quella dell'autore sardo?

SOS DUOS MULOS

Sa fàbula de La Fontaine Liberu I - n.° 4

Unu mulu gàrrigu de sacos de oro pro contu de su Guvernu, tèteru che canna, andaiat a costazos de un'àteru mulu gàrrigu de fena.

Moviat sa giua piena de ischiglias e campaneddos; s'oro, però, atirat s'inimigu feu. Unu fiotu de bandidos in chirca de 'inari, piumbat subra a su mulu de su re e ti l'ischijinat unu muntone de colpos a conca, fintzas a l'ammortèschere de su totu.

“Coltz'a mie!” narat morzende “S'ingàrrigu altu e solenne chi aia mi ch'est giutende a porta inferi. Biadu a tie chi giughes fena e non tesoros in s'ischina”.

“Amigu caru, cussa est sa disgrascia de chie at ingàrrigos importantes e famados” li rispondet su cumpanzu. “Mezus mulu de mulinarzu che dèvere fàghere brincos chei cussu.

Sa fàbula imberitada

Giambada in SOS DUOS AINOS

Finidu de barriare s'ainu de lingotos de oro, chi deviat èssere carrucadu a sa capitale, sos funtzionàrios de sa Regione, giamant s'ainarzu e li narant:

“Truva deretu e non ti frimmes in logu, già l'ischis sa responsabilidade manna chi as. Su bàrriu chi giughes no est paza. Bae in bonora”.

S'ainarzu s'incaminat cun s'ainu a missinnanti, allumèndesi una sigareta americana tota profumada, chi pariat comporada in calchi istangu de una tzitade de continente.

S'ainu fit unu dei cuddos àinos campidanesos, altu cantu unu mulu, dechidu e galanu chi pariat fatu a pinzellu. Aiat un'andanta fiera, a conca alta, chi pariat unu nòbile: un'ainu nòbile, comente sunt totu sas cosas chi appartenint a s'Istadu. E poi su bàrriu chi giughiat non fit mancu triughìndia isbuatadu; fit su mezus bàrriu chi un'animale podiat giùghere in palas: oro, oro de tribagliare in sas butegas de s'Istadu, o de tènnerre arribadu in calascios, chena tratadu, pro galentire valore a sa moneda nostra, chi chena oro, balet cantu su pabiru de istratzu chi trataiat tiu Giuanne Mureddu pro imboligare sa cunserva. Fit totu bene frunidu. Pariat unu dei cuddos caddos in sa festa de santu Antine, chi li mancaiat solu sa bandela. Giughiat unu brigliotu totu recramadu a manu, cun duas rodiglias de pedde colorada in dausegus de sas orijas, chi parian duos colòvuros de su giardinu de sas monzas. A fiancu bi fint sos paraojos, pro lu salvare dae sos rajos de su sole, chi li daiant impizu caminende e li amparaiant sos ojos d'iligos de printzipinu. Su seddone fit fatu in Otieri, dae mastros famados; recramadu a manu cussu puru e inghiriotadu de milli bullitas lutzigas de prata. Subra a su seddone sa bèrtula, piena de oro; e de oro pariat issa puru, fata comente fit in lana anzonina, seberada e arminada a dovere, filada dae manos cumpetentes e tèssida in telarzos galanos, cun apaltos sèrios, fatos a sa manera de su mastro, chi ischiant fàghere solu tando, cando no esistiant tangentes ei su dinari de s'Istadu beniat impreadu pro cosas bonas e ùtiles de abberu. Deviat èssere bèrtula fata in Nule o in Aritzo, ca b'aiat disegnos e colores chi mancu sos fiores de su letu de Nostra Segnora de mesaustu fint gai bellos e coloridos. E in su mantessi logu, in su mantessi telarzu e dae sas mantessi manos cumpetentes e delicadas fit tèssida sa tramatzeta, chi giughiat suta a su seddone: chentza latranga pro non nòghere ai cussa coa nòbile e dechida. Sa chigna fit larga, cun disegnos istampados a pressa, comente e sas chi faghiant in sos portafoglios de Tonara e de Dorgali; e b'aiat una tibia chi mancu in sa chintorza de tiu Faricu fit gai bella. E fit ferradu cun ferros noos a ses tzoos, chi, caminende a drotu, pistende su terrinu, lassaiat andare zochiteddos geniosos e gai bellos e musicales, chi pariat

s'acumpanzamentu de su tumbarinu de sa banda, chi sonaiat in piata in sas ocasiones pius nòdidas. Tando s'Istadu si podiat permitire de tènnere bene sas cosas ei sos animales suos addetos a sas incumbèntzias de onzi die, ca su Guvernu non deviat pensare a su putu chena fundu chi sunt sas ferrovias, chi costant unu muntone de dinari e non nde giuant a nudda, chi pro fàghere pagos chilòmitros, bi ponent pius de s'ainu. E pro annàghere sale a su brou, ant fatu una tale cuncurrèntzia, chi, como, de ainarzos non si nd'agatat pius e de àinos, in s'Istadu, bi sunt restados solu cussos a duas ancas, chi pretendent de amministrare chentza nde tostare renes.

A meidade de caminu s'intopat cun un'àteru àinu, acumpanzadu da un'àteru ainarzu. Si comente fint andende in su mantessi dretu, si salutant e sighint a camminare cumpare apajados. S'àteru àinu fit gàrrigu de Fena e de orzu e lu fit giutende a s'ammassu. Cust'àinu, basceddu e barritortu, cun sas ancas de nanti trofigadas e sas ancas de segus tòpiga tòpiga, non giughiat mancu brigliotu, ma una fune ligada a nodu mortu in tuju ei sos ojos tristos e pienos de tzimiga. Sos sacos fint arrumbados subra a un'imbastu chi pariat fatu de taulas de casceta, cun sos fortitos de ozastru foscigadu, sos bàtiles de sacheta betza e cunsumida ei sa chigna de pedde de craba annata in tres logos. Sa latranga, imboligada cun bìculos de istratzu de tantos colores, ligados a filu refe, passaiat suta a sa coa, chi si moviat che frustinu, pro che catzare bator o chimbe muscas caddinas, chi lu martorziat dae manzanu a sero. S'ainarzu, pius male contzu de issu, cantaiat una cantone corsicana e onzi tantu sessaiat de cantare pro nàrrere "tru s'a" e pro dare una tirada a unu cantu de sigareta fiagosa, fata cun pabiru de giornale e cun biculeddos de tebacu de zigarru, pistadu cun sos pòddighes nieddos e calpidos chei sa figu de trìulas. Sos duos ainarzos fint onzunu pro contu sou, ma sos duos àinos faghent amistade unu cun s'àteru e comintzant a faeddare.

"A mie mi paret chi tue non b'irrichis pius!" narat ai cuddu poveraciu s'ainu chi giughiat s'oro.

"Cantu b'at irrichidu Sevadore Crabistu, chi su bene pius mannu chi aiat fit una berrita istratzulada!" rispondet cuddu pòveru animale.

"A lu bides comente càpitat? deo carruco oro e mi tratant bene, mi bestint bene e màndigo mezus. A tie non ti càmbiant mancu sa tramatzeta e ti ch'imbianc chena ferros in pes, chi, si passas in terrinu de crastos, ti bisestras malamente".

"Non lu neres a mie chi già l'isco" li rispondet s'àteru, isalenende pro s'isfadu. "Ma si aciapamus sos bandidos, a mie non mi faghent nudda, ca giuto merce chi balet cantu e pagu e dei custa si nd'agatat in onzi bicu. A tie, invece, ti istratamazant e podet sutzèdere chi ti fetant puru sa pedde pro ti furare si chi giughes a coddu".

No aiat mancu finidu de nàrrere cussas peràulas, chi arrivint una trintina de bandidos a caddu, cun pistolas e fusiles puntados e calecunu tirat a sos pes de sos duos ainarzos chi, bidende cussa zentòria armada e cumprendèndende s'intentu, s'iscrociant a cùrrere e non si sunt bidos pius.

Sos duos àinos unu pagu assuconados, si nd'abbaidant apare ei s'ainu pòveru narat:

"Ite ti fia nende? Como as a bìdere chi t'ispizant bene cun totu cussu oro chi giughes".

"Già ses unu bellu pindaciu" li rispondet s'àteru. "Mancu fentomados, chi si sunt già presentados. Ibbiadu a tie chi non giughes roba de valore!"

Sos bandidos, invece, los leant totos duos a trazu e che los giughent a su cuile insoro. Apena arrividos, su capu dat sos òrdines de isvarriare sos duos animales. De comente bident chi unu giughiat sa bèrtula gàrriga de oro, comintzant a si lu carignare totu, che chi esseret istadu Gina Lollobrigida. Ballende e cantende si nde l'abbratzant, basendesilu, trofighèndeli sas orijas cun dilighia, comente e chi aiat giùmpidu sos annos.

"Isperamus chi s'àteru puru giutat àteru oro" tichirriant totu cumpare sos bandidos, cun ojos pienos de disizu.

Leant s'ainu ai cudda fune tota misera e coltza, isgàrrigant sos sacos e los trapant cun sos busteddones chi segaiant su pilu a bolu. Ma dae sas trapaduras non ndi bessit si non che orzu e fena, misciados a unu piuereddu fine fine, chi atrechde oro fit! Piuereddu fine chi faghiat isturridare su mulinarzu. De comente bident chi fint pienes de fena e de orzu, lean sos fustes e comintzant a addobbare s'ainu chi no ischiat a ue si dare pro si baldare.

“Bae in ora mala” li tichirriat su capu, dèndeli sos ùltimos duos colpos a cùrumos e dispacendechelu: “A peus chi ses feu, male sestadu, totu malevadadu e coltzu, ti permitis de nos leare in giru batèndennos fena e orzu chi nd'aciapamus in onzi cuile.

Chistionàriu

1) Isbuatadu est su triughindia chena sa paza; comente e chi nde li epant bogadu sa buata. Proa a bìdere da ue ndi benit custa peràula. At ite bidere cun sa peràula buatone? e ite cheret nàrrere?

2) Cando est chi si trataiat su pabiru de istratzu a imboligare sa cunserva?

3) Comente sunt frunidos sos caddos in sa festa de santu Antine? Chie fit santu Antine? in cale biddas de sa Sardiga e in cale die benit afestadu? est de abberu unu santu? Cale est cussa proa manna de balentia chi faghent sos cadderis intundu a sa cheja de su santu?

4) Aritzo e Nule sunt biddas famadas pro sa tessidura? e Otieri pro sas seddas? e Tonara e Dorgali pro sos portafoglios? lu sunt ancora? Cale àteras biddas in Sardigna sunt famadas pro custas facultades?

5) Tonara est meda famada puru pro unu dulce bonu meda chi bi faghent; cale est?

6) In bidda tua cale tzilimònia religiosa faghent sa die de mesaustu? ite b'intrat su letu de Nostra Signora?

7) Sa peràula "tzoos" est istada traduida "chiodi" in Italianu. B'at però una diferèntzia manna tra tzou e "chiodo" (giau), cale est?

8) Ite cheret nàrrere "pro annànghere sale a su brou"? proa a lu nàrrere cun un'àteru diciu o in àteras peràulas.

9) Proite s'animale benit ferradu?

10) Ispizare cheret nàrrere alliare sos pilos, los pònneru in assentu cun s'ispileone; inoghe est tratadu in sensu metafòricu: ite cheret nàrrere?

11) Est beru chi a su cumpriannu si trofigant sas orijas? e proite?

I DUE MULI

La Fontaine "I Due Muli" Libro 1° - N. 4

Un mulo con un carico d'oro appartenente allo Stato, tutto tronfio camminava a fianco di un altro mulo carico di avena.

Agitava la criniera piena di campanelline; l'oro, però, attira il nemico cattivo. Una banda in cerca di soldi, piomba sopra il mulo del re e gli fa grandinare sul testone una serie di colpi fino a ridurlo in fin di vita.

Povero me! — dice morendo — l'alto e solenne incarico mi sta portando alla morte. Te beato che sulla tua umile schiena trasporti avena e non grandi tesori.

Amico caro, quella è la disgrazia di chi ha incarichi importanti e di responsabilità — gli risponde il compagno.

— Meglio esser mulo di mugnaio che dover fare simili salti.

* * * * *

Trasformata in:
I DUE ASINI

Finito di caricare l'asino con i lingotti d'oro che dovevano essere trasportati alla zecca dello Stato, i funzionari della Regione, chiamano l'asinaio e gli dicono:

— Vai dritto e non fermarti da nessuna parte: sai benissimo quale grande responsabilità assumi con questo trasporto. Il carico che porti non è paglia di granturco per materassi di pastori e contadini. Vai in buon'ora e arriva vincitore.

L'asinaio si incammina dietro l'asino, accendendo una sigaretta americana donatagli da qualche funzionario statale che faceva frequenti viaggi in continente, i cui tabaccai avevano sigarette e sigari di tutte le marche e dimensioni.

L'asino era di razza campidanese, alto come un mulo, bello ed elegante che, alla scuola di Pinerolo, aveva appreso l'incedere seducente del cavallo di razza, in sintonia con la bontà e il valore della merce che trasportava. Aveva un modo di procedere fiero, con la testa alta, da marchese: un asino nobile, come tutte le cose dello Stato. E poi, il carico che trasportava era oro; oro da lavorare nelle botteghe dello Stato, o da tener conservato nei cassetti, senza adoperarlo, per garantire il valore della nostra moneta, che senza oro vale quanto la carta straccia che adoperava zio Giovanni Mureddu, il Paradiso lo accolga, per involgere la conserva di pomodori, che vendeva a etti per colorare la pastasciutta o il pane cotto della povera gente. Era tutto ben agghindato come uno di quei cavalli della festa di san Costantino! gli mancava solo la bandiera. La cavezza era tutta ricamata a mano, con due rotelle di pelle colorata dietro le orecchie che sembravano due garofani del giardino delle suore. Di fianco c'erano i paraocchi, per proteggere dai fastidiosi raggi del sole quegli occhi delicati da principino. La sella era stata costruita ad Ozieri, da maestri famosi, ricamata a mano anch'essa e completata da mille borchie luccicanti come l'argento. Sopra la sella la bisaccia, carica d'oro; e d'oro sembrava anch'essa, tessuta in lana d'agnello scelta e cardata a dovere, filata da mani competenti e tessuta in telai scelti, con appalti seri e responsabili che sapevano fare solo allora, quando le tangenti erano un fenomeno sconosciuto e i soldi dello Stato venivano utilizzati per cose buone e utili veramente. Doveva trattarsi di una bisaccia fatta a Nule o ad Aritzo, perché c'erano disegni e colori che neanche i fiori dell'altare maggiore il giorno di ferragosto erano così belli e colorati. E nello stesso paese e nello stesso telaio e dalle stesse mani competenti e delicate era stato senz'altro tessuto lo strapunto che portava sotto la sella; senza posoliera per non infastidire eccessivamente quella nobile coda sottile. Il sottopancia era largo, con disegni stampati a pressa simili a quelli dei

portafogli di Tonara e di Dorgali; e c'era una fibbia che neanche quella della cintola di zio Farico era così bella. E aveva i ferri agli zoccoli a sei chiodi, che, mentre trotterellava, pestando lievemente il terreno, lasciava andare rumorini simpatici e così ritmicamente musicali che sembrava l'accompagnamento del tamburino imperiale della banda che suonava in piazza in occasioni particolari. Allora lo Stato si poteva permettere di tenere a quel modo le sue cose e i suoi animali addetti ad uffici quotidiani, perché il Governo non doveva pensare al pozzo senza fondo delle ferrovie, che costano un sacco di soldi ed offrono un pessimo servizio, che per fare pochi chilometri impiegano più tempo di quanto ne impiegasse l'asino. E per aggiungere sale al brodo, hanno fatto una tale spietata concorrenza che adesso di asinai non ce ne sono più e neanche di asini, nello Stato, ci son rimasti soltanto quelli a due gambe, che pretendono di amministrare senza cavarne piedi.

Arrivato a metà strada s'incontra con un altro asino, guidato da un altro asinaio. Poiché andavano nella stessa direzione, si salutano e seguivano a camminare insieme, appaiati, uno accanto all'altro. Il secondo asino era carico di avena e di orzo che stava portando all'ammasso. Quest'asino, bassottino e tutto storto, con le zampe anteriori anchilosate e quelle posteriori azzoppate, non portava cavezza, ma una funaccia legata al collo e gli occhi tristi e malinconici pieni di cispa. I sacchi erano appoggiati sopra un basto fatto con tavole recuperate da una cassetta di meloni, con le barre di olivastro contorto, lo strapunto riciclato da un vecchio sacco sfilacciato e il sottopancia di pelle di capra riparata in tre punti. La posoliera, avvolta con pezzi di straccio di vario colore, tenuti insieme con del filo di canapa, passava sotto la coda che si muoveva come una frusta tentando di scacciare quattro o cinque mosche cavalline che lo martoriavano dalla mattina alla sera. L'asinaio, più malmesso di lui, cantava una canzone corsicana e ogni tanto interrompeva il canto per incitare l'asino dicendo "Tru' s'a' " e per dare un'aspirata a un pezzo di sigaretta puzzolente fatta con carta da giornale e con pezzettini di tabacco di sigaro pestati con le dita nere piene di fenditure come i fichi di luglio. I due asinai erano ognuno per proprio conto, ma i due asini fanno amicizia l'un l'altro e cominciano a chiacchierare.

— Lo vedi — dice l'asino che trasportava l'oro — lo vedi come capita; io trasporto l'oro e mi trattano bene, mi vestono elegante e mangio meglio. A te non ti cambiano neanche lo strapunto e ti mandano a lavorare senza ferri, che se passi in terreno accidentato ti ferisci malamente.

— Eh, non dirlo a me che l'ho capito da tanto — gli risponde l'altro respirando a fatica e sospirando. — Ma, se incontriamo i banditi a me non fanno nulla, mi ignorano, perché trasporto merce di scarso valore che si trova dappertutto. A te invece ti picchiano e ti maltrattano e sei fortunato se ne tiri fuori la pelle senza danni. Non finisce di dire queste parole che arrivano una trentina di banditi a cavallo, coi fucili e pistole puntati e qualcuno spara persino vicino alle gambe dei due asinai, i quali, vedendo quella gentaglia armata di tutto punto e indovinando le loro intenzioni, cominciano a correre senza preoccuparsi d'altro e senza farsi più vedere. I due asini, un po' spaventati, si guardano l'un l'altro e il povero dice:

— Cosa ti dicevo? Ora vedrai che ti danno una pettinata coi fiocchi per colpa di quell'oro che trasporti.

— Certo che sei un bel menagramo! — gli risponde l'altro — Neanche nominati e si son già presentati. Beato te che porti roba di scarso valore!

I banditi, invece, li prendono entrambi per le funi e si dirigono verso il loro covo. Appena arrivati, il capo dà l'ordine di scaricare i due animali. Come si accorgono che uno dei due aveva una bisaccia piena d'oro, cominciano ad accarezzarlo come se si trattasse di una affascinante diva del cinema. Continuando ad abbracciarlo, ballano, lo baciano gli danno dei buffetti affettuosi alle orecchie, con delicatezza come se fosse la festa del suo compleanno.

— Speriamo che anche l'altro trasporti oro — gridano in coro i banditi con gli occhi

sbarrati dalla cupidigia.

Prendono l'asino per la misera fune, scaricano i sacchi e li aprono, operando degli strappi nei fianchi con dei coltellacci affilati che tagliavano il pelo in due pezzi. Dai sacchi non scende altro che orzo ed avena, mischiati ad una polverina sottilissima che poteva essere di tutto fuorché di oro; quella stessa maledetta polverina che fa starnutire il mugnaio. Dopo un attimo di smarrimento, i banditi, credendo di essere presi in giro, prendono i bastoni e cominciano a picchiare il povero innocente asinello, il quale non sapeva come ripararsi.

— Vai in malora — gli grida il capo, sferrandogli le ultime bastonate nelle natiche e mandandolo via.

— Non basta che sei brutto e sgraziato, deforme e malfatto, ti permetti anche di prenderci in giro portandoci orzo e avena, invece dell'oro che ha portato il tuo fiero e nobile amico.

QUESTIONARIO

1) "Un asino nobile, come lo sono tutte le cose che appartengono allo Stato"... Si tratta di un chiaro esempio di ironia. Cosa vuole affermare in realtà il narratore? Che cos'è l'ironia?

2) Che funzione doveva avere l'oro trasportato in lingotti dall'asino campidanese?

3) Quanto vale la nostra moneta senza il corrispettivo in oro nei depositi dello Stato? A cosa viene paragonato il valore della moneta nella favola?

4) Quali sono gli addobbi e le bardature dell'asino campidanese?

5) Appalti e tangenti sono argomenti di stretta attualità. A che proposito li inserisce l'autore?

6) Come spiega il narratore il lusso di quelle bardature e finimenti per un animale che compiva un servizio per conto dello Stato?

7) Come mai ora non ci sono più asinai ed asini a compiere tali funzioni? (come lo spiega l'autore sardo?).

8) Chi sono gli "asini a due gambe" che pretendono di amministrare oggi i servizi delle ferrovie?

9) Come viene descritto il secondo asino, quello che trasportava orzo e avena? Come era bardato?

10) Anche gli umani, gli asinai, sono diversi: fumano persino sigarette diverse. Quali?

11) Quale atteggiamento si aspettano i due asini da parte dei banditi?

12) Cosa avviene, invece? E perché?

13) La "morale" risulta in questo caso completamente ribaltata. Come?

14) Quali altre differenze si possono individuare tra la favola di La Fontaine e quella dell'autore sardo?

SU CANE INGURDU

Sa fàbula de Fedro Lìberu I - n.° 4

Chie pretendet s'anzenu, perdet, e est giustu, fintzas su sou.

In su mentres chi unu cane fit nadende in unu riu cun peta furada in mesu de dentes, bidet sa fregura sua in s'ispiju de s'abba cristallina; pensende chi fit un'àteru cane cun àteru bìculu de peta in buca, tentat de bi che la pintzare, iscudèndeli unu mossu mannu: ma cussa bramosia benit punida, ca su cane, aberzende sa buca pro mossigare s'àteru, perdet sa peta sua e, est naturale, non podet aggantzare s'umbra de sa peta sua mantessi.

Sa fàbula imberritada

Unu cane una die, passende in sos dretos de Santa Giusta, bidet chi aiant bochidu unu porcu e lu fint illadende. Aisetat cuadu a pinna de unu muru, cun santa pascescia. Comente comintzant a fàghere a cantos sa peta ei sos ispinos, sos padronos, contèndelos e assentèndelos, narant:

“Custu est pro comare Maria, custu est pro tiu Berenardu, custu est pro su tale ei custu pro su tale àteru.

Su cane connoschiat bene sas usàntzias de sa zente, chi regalaiat sos ispinos a sos amigos de su bighinadu e, daghi su porcu lu bochiant cuddos, lis torraiant su regalù. Non fit solu un'usàntzia dèvida a su bonu coro e a su bonu trattare, pensaiat su cane, ca fit unu modu de cumbatare sa mancàntzia de frigoriferu e de su frizi. Si poniant de acordu a bochire sos mannales onzi familia in una data diversa e gai, iscambièndesi s'ispinu, pro paritzas chidas, aiant totu sa peta frisca. Como, difatis, chi esistint sos modos de arribare sa cosa, custas delicadesas non si tratant pius e est bènnidu a rùere puru su diciu chi narat:

“Si cheres chi s'amistade si muntenzat, piatu chi andat e piatu chi benzat”.

Su cane, però, aiat inventadu unu diciu sou chi naraiat:

“S'amistade podet restare, piatu chi benzat e chentza torrare”.

Ammentèndesi sos bellos versos dei cussu diciu inventadu, leat sa fua dae unu murajolu a sicu, chi poniat làcana in sa tanca e, passende a bolu subra a sa mesa, ue bi fint sos ispinos assentados, puntat sas dentes mannas, aggantzat sa peta e si che leat s'ispinu chi fit destinadu a comare Maria, chi pro cussa 'olta, est restada chena peta. Sas malaissiones de tiu Giagheddu, su padronu, andaiant pei pei e, currende che lèperes pessighidos, non sunt resessidas a fàghere frimmare su cane chi, in pagas paliadas de ancas, si che tzacat in unu buschedu e resessit a si che pigare subra a una nae alta de cheru seculare, chi creschiat de traessu, corcadu dae su 'entu putzinosu chi bi sulaiat chena pasu. Si piatzat in cuddae pro pasare e pro isperiare e bìdere si tiu Giagheddu aiat leadu su fusile e si fit postu a lu pessighire. Abbàidat a manca e a dresta, ma non bidet a nisciunu. Sempre cun sa peta bene serrada in buca, si nde falat e s'incaminat pro andare a si la mandigare in santa paghe, ca fit ancora atesu dae sa domo sua. Antzis, pro bi arrivire deviat atraessare unu paju de domos in campagna in territòriu tzaramontesu e fit malamente preocupadu ca aiat sempre intesu nàrrere chi in Martis fint traitores, in Nulvi brigadores e in Zaramonte fint ladros ispeighinados. Issu, già est beru, non timiat a nisciunu, ca, in cussa facultade, fit mastro mannu; ma sos tzaramontesos fint àtera cosa. Cussos resessiant a ti che pintzare su masone intreu dae intro sa mandra cando, murghende, ti che istrejisti a chi betare su late dae sa cannada in su labiolu pro lu giagare, chentza lassare trassas in logu.

E difatis, un'otava famada, cantada in Zaramonte in d'una gara poètiga dae Gavinu

Contene, narat gai:

In mare mi ch'est rutu su naviu
chi mi bagnat de làgrimas su fronte;
Male cantu ses ladru Zaramonte,
furas su boe e ti l'iscorzas biu.
Ti lu cughinas che còtzula in tonte
e ti lu màndigas in s'ata de su riu.
E daghi ti l'asa mandigadu,
non ti sentis nemmanco coloviadu.

Immàginadi unu pagu si si podiat fidare a passare in sos deretos de sas domos chi bi fint in cue acurtzu; no intames de li furare sa peta, ma li aiant pòtidu fàghere puru sa pedde. E chie at pena de unu cane piogosu?

Tando incomintzat a s'istudiare su caminu de fàghere, addausegus de sa chejghedda de Santa Maria Madalena, famada cheja de fraigadura romaniga-pisana, si tucat deretu a su riu de Orria Pitzinna, pro arrivare a sa funtana de Tziu Tzanu. Inie aia pòtidu mandigare cun tanta tranquillidade e chena cùrrere perunu perìgulu, ca fit a pinna de su caminu e, mancarri s'abba fit unu pagu punti salida (motivù pro su cale non bi andaiat niunu ne a bufare ne a leare abba), li galentiat unu màndigu cumpletu. Passada sa cheja, si che tzacat in su cannedu e comintzat a traessare su riu. Traessende una piscina naturale, subra a un'ispessia de badu, fatu a pedras mannas, bidet sa fregura sua ispijada in s'abba, immannida a duas boltas. Non che Narcisu, chi, in sa mantessi situassione, fit restadu ispantadu dae sa bellea de su retratu sou e si nde fit innamoradu. Custu cane, pensende chi fit un'àteru cane chi giughiat in buca unu biculu de peta pius mannu de su sou, non solu de si nd'innamorare ma, ponzende mente ai cuddu istintu malignu de ladru, chi che giughiat incravadu in tzelembros, iscudet s'ischinada a caputzu subra ai cuddu pòveru cane innotzente, chi giughiat sa peta, e lassat andare s'ispinu chi aiat furadu a tiu Giagheddu e chi fit destinadu a comare Maria, perdèndelu in su riu trazadu dae sa currentina. Fatu su tufu, torrat a subra sa pedra chena sa peta sua e chena sa peta dei cuddu àteru cane e si girat intundu chentza pòdere resessire a s'abizare ite li fit capitadu. Non bi fint pius ne su bìculu sou e ne su bìculu mannu de s'àteru cane chi, apasigadu su riu dae s'abolotu de su tufu, isse puru, l'abbaidat a s'imbesse, delusu a su dòpiu, dae suta s'abba cristallina de sa piscina de su riu de Orria Pitzinna. Cretende chi s'àteru puru fit istadu irrobadu dae calchi cumplotu, chi nisciunu resessiat a isgiarire, sighit a atraessare su riu, cun sa coa bascia in mesu a sas ancas, nende:

“Male dae cantu s'agatat, pagu nde lis at nadu su poete, los at tratados bene, ca in Zaramonte fintzas sos rios sunu ladros”.

Chistionàriu

1) Innanti de l'illadare, su porcu beniat usciadu e apicadu a conca in giosso pro l'ismatare. Faghe una chirca cun zente chi at connotu cussos tempos pro ischire comente si faghiat: inue l'apicaiant, cun ite l'usciaiant, comente lu ratzigaiant, cales fint sas primas cosas chi si mandigaiant, ite si faghiat dae su sàmbene e gai sighende.

2) As mai bidu un'ispinu de porcu? ite si faghet dae s'ispinu? proite como no esistit pius custa usàntzia?

3) In Sardigna esistint de abberu sas àlvures pijadas dae su bentu dominante?

4) Su cane non resessit a pigare in un'àlvure; comente est chi bi resessit in custu contadu?

5) Ispeighinadu: anda a sa nota N.° 6 de su contadu S'ainu Martesu.

6) Comente si giagat su late pro lu fàghere a casu? Ca ite como sos pastores non lu giagant pius in domo?

7) Custa otava Gavinu Còtene l'at cantada in Zaramonte in d'una gara poètiga. It'est una gara poètiga? si faghent ancora sas garas? Comente est istrutturada? est a nàrrere, ite cantant, manu a manu, sos poetes dae cando comintzant a cando sa gara si concluet?

8) No est beru chi in Zaramonte sunt ladros; custu fama naschet dae unu motivu istòricu e geogràfigu: cale est?

AVIDITA' DI CANE

Fedro libro 1° - N. 4

Chi l'altrui pretende, perde, giustamente, anche il suo.
Mentre un cane stava nuotando in un fiume con un pezzo di carne rubata fra i denti, vede la sua immagine riflessa nell'acqua limpida; pensando che si tratti di un altro cane con un altro pezzo di carne, tenta di rubarglielo, aprendo la bocca per addentarlo; ma, così facendo, lascia andare ciò che già tiene in bocca e, ovviamente, non può prendere l'inesistente carne dell'altro.

* * * * *

Un giorno un cane, mentre passava nei dintorni della Chiesa di Santa Giusta, vede che avevano macellato un maiale e lo stavano sezionando. Aspetta nascosto dietro un muricciolo con grande pazienza. Non appena cominciano a tagliare la carne e a confezionare i pezzi da regalare, i padroni, contandoli e sistemandoli in fila, dicono: — Questo è per comare Maria, quest'altro per zio Bernardo, questo è per Tizio, questo per Caio e questo per Sempronio.

Il cane conosceva bene le usanze della gente che regalava i pezzi di carne agli amici del vicinato e, quando macellavano essi il maiale, a loro volta, restituivano il regalo. Non era un'usanza dovuta al solo buon cuore e alle regole del buon vicinato, perché, in fin dei conti, era un modo per combattere la mancanza del frigorifero e del freezer. Prima di ammazzare il maiale, le famiglie del vicinato si accordavano sulle date, di modo che, scambiandosi il dono, per alcune settimane, avevano la carne fresca. Ora, infatti, che esistono modi per conservare gli alimenti, questi pensieri gentili non si usano più ed è venuto a cadere il vecchio detto che dice: — Se vuoi che l'amicizia si mantenga, un piatto che vada e uno che venga.

Il cane, però, aveva inventato un proverbio tutto suo che diceva così:

— L'amicizia può ben restare, piatto che viene (da me) senza tornare (da te).

— Ripetendo mentalmente quei versi del bel proverbio inventato, si lancia dall'alto del muro che delimitava il tancato e, passando quasi a volo sopra la tavola, dove era stata sistemata in ordine la carne, punta i dentacci come una grossa tenaglia e si porta via il pezzo più grosso, quello destinato a comare Maria, che per quella volta sarebbe rimasta senza carne. Le maledizioni di zio Giacometto, il padrone, pur a passo di marcia e poi di corsa, come lepre inseguita da cani, non riescono minimamente né ad ostacolare né tantomeno a fermare quel ladrone del cane che, con pochi balzi leggeri, come remi che accarezzano l'acqua, sparisce in un boschetto e si accovaccia sopra il ramo di una albero di quercia secolare, che cresceva obliquamente, mezzo coricato dal vento impetuoso che, da tempo memorabile, soffiava senza sosta nella vallata. Si sistema ben bene per riposare e, in posizione strategica, per controllare se zio Giacometto avesse imbracciato il fucile e si fosse messo in moto per inseguirlo. Guarda prima a sinistra, poi a destra, ma non vede nessuno. Anche le maledizioni si sono arrestate ai limiti del boschetto di querce, dove domina il silenzio interrotto di tanto in tanto dal singulto dell'assiolo o dal muggito dei buoi che aravano i vicini tancati. Sempre con la carne ben stretta fra i denti, scende dall'albero e s'incammina per andare a mangiarla in tutta tranquillità, perché era ancora lontano dalla sua casa. Anzi, per arrivarci doveva attraversare un paio di fattorie in territorio chiamontese ed era gravemente preoccupato perché aveva sempre sentito dire che a Martis son traditori, a Nulvi litigiosi e a Chiamonti ladri matricolati. Lui, è vero, non aveva paura della concorrenza di nessuno in quella nobile attività, perché era il solo mestiere che riusciva a fare con molta competenza e grande professionalità, che gli

consentiva di sbarcare il lunario. Anche se, negli ultimi tempi, molti cani forestieri, spinti dalla crisi economica, si erano improvvisati ladri e operavano una sleale quanto dilettantesca concorrenza. Bisognava, però stare attenti, perché i chiaramontesi erano altra cosa. Quelli riuscivano a farti sparire il gregge delle pecore intero da dentro il tancato mentre, durante la mungitura, ti allontanavi poco poco per versare il recipiente del latte nel paiolo, senza lasciare alcuna traccia.

E infatti, una famosa poesia di Gavino Contini, cantata a Chiaramonti durante una gara poetica dice così:

Il naviglio m'è caduto all'arrivo,
e ci bagna di lacrime le fronti!
Male, quanto sei ladro Chiaramonti
rubi un bue e lo scortichi vivo!
Te lo cucini vicino alle fonti
e lo divori sull'orlo d'un rivo.
E quando del bue hai fatto strazio
proprio per niente tu ti senti sazio.

E chi si fidava a passare nei pressi delle fattorie che c'erano lì vicino? Rischiava di farsi rubare la carne e metteva in seri pericolo la pelle! E chi lo difende un cane randagio?

Facendo queste riflessioni, mentalmente studia il percorso da fare e, man mano, lo esegue: dietro la chiesa di Santa Maria Maddalena, uno splendido esempio di architettura romanico pisana, tira dritto al fiume di Orria Pizzinna per arrivare alla fonte di Ziu Zanu. Lì avrebbe potuto mangiare in tutta tranquillità e senza correre alcun pericolo perché era fuori della vista dei passanti sulla strada e, anche se leggermente salmastra (motivo per il quale era del tutto ignorata dai passanti), la sua acqua poteva garantirgli la completezza del pasto. Passata la chiesa, si introduce in un canneto e comincia ad attraversare il fiume. Passando in una piscina naturale, sopra a una specie di guado costruito con delle grosse pietre, vede se stesso riflesso nell'acqua, ingrandito quasi del doppio, cosa che lo trae in inganno. Al contrario di Narciso, che, nella stessa situazione era rimasto stupito dalla bellezza della sua immagine e se n'era innamorato, quest'animale, pensando che si trattasse di un altro cane che stringeva in bocca un altro pezzo di carne più grande del suo, non solo non s'innamora, ma, aderendo a quell'istinto malefico di ladro impresso nel cervello, si tuffa sopra quel povero e indifeso rivale, colpevole solo di portare una preda più grande, e lascia cadere il pezzo che aveva rubato a zio Giacometto e che era destinato a comare Maria, perdendolo nelle acque del fiume che se ne impossessa in men che non si dica. Eseguito l'infruttuoso tuffo, torna in superficie, sulla pietra, senza la sua carne e senza neppure quella dell'altro cane. Si gira intorno senza potersi rendere conto di cosa gli è capitato. Non c'era più la sua carne e neanche quel pezzo più grande che teneva l'altro cane, il quale, anche lui, rasserenatosi la superficie della piscina, lo guarda deluso da sotto i bagliori dell'acqua cristallina del fiumiciattolo di Orria Pizzinna. Credendo che il rivale, pure lui, fosse rimasto vittima di qualche incomprensibile complotto, continua l'attraversamento sulle pietre con la coda fra le gambe dicendo:

— Maledizione che disdetta! A Chiaramonti anche i fiumi sono ladri!

QUESTIONARIO

1) Dove è ambientata la vicenda?

- 2) In quale periodo storico si può ipotizzare la sua collocazione?
- 3) Il protagonista della favola è il Cane; chi sono, invece, Comare Maria, tiu Berenardu, tiu Giagheddu?
- 4) Quali caratteristiche hanno gli abitanti dei paesi dell'Anglona qui citati?
- 5) Cos'è un'ottava ?
- 6) Chi era Gavino Contini?
- 7) Il mito di Narciso, a cui si fa qui riferimento, come si pone rispetto a questa favola?
- 8) Esiste un proverbio italiano che sintetizzi la "morale" di questa favola?
- 9) Perché si definisce "favola" e non "fiaba" questo tipo di racconto?
- 10) Cos'è, invece, un "mito"?
- 11) Rispetto alla narrazione "classica" di Fedro, cosa è cambiato in questo testo?
- 12) L'ambientazione nei territori dell'Anglona modifica il significato complessivo del racconto? In che modo?

SU CHERVU IN SA FUNTANA

Sa fàbula de Fedro Lìberu I - n.° 13

Medas 'oltas bantamus cosas chi in finitia sunt pius pagu ùtiles de àteras chi minispretzamus; custu est unu contigheddu chi lu testimonzat.

Daboi de àere bufadu in una pischina, su chervu si tratenet ispijendesi in sas abbas giaras e cristallinas. Abbaidèndesi tota sa carena, si meravizat de sa bellèsa de sosorros foscigados che ratos de àlvure e si lamentat de sas ancas isùtiles e sicas che linna. Abbaidende e totu, intendet unu burdellu indiauladu chi l'assuconat malamente: boghes de catziadores!

S'iscrociat a cùrrere, e, cun una cursa lezera che puma, lassat sos canes addausegus. Arrivit a unu buschedu ei sosorros si che l'intritzant trobojèndesi in sos ratos bascios de sas àlvures; in pagos segundos, sos canes si che l'imbolant subra e comintzant a lu chimentare.

Morzende narat custas peràulas:

“Ohi coltza a mie! tropu a tardu cumprendo comente mi cumbeniat su chi minispretziaia e comente mi dolet su chi bantaia.

Sa fàbula imberritada

In sas campagnas de Sèdini, una die bella de beranu, unu chervu mannu e maestosu, acàssidu, s'acùrtziat a una funtana pro si catzare su sidis. Fit una pischina naturale de abba cristallina chi lutzigaiat chei sos ispijos de s'Isciuti de su palatu de sa provìntzia. Si grusciat a bufare e, de comente poggiat sas laras in s'abba, tochèndela cun sos mustatzeddos, format undigheddas chi rebotant, pessighèndesi intundu intundu una fatu a s'àtera. Manu a manu chi su chervu moviat sas laras, cuddas undigheddas creschiant e ch'andaiant guasi fintzas a meidade de sa pischinedda, fatende mòvere, cumpare a issas, sa fregura a su revessu de s'animale, chi, finidu de bufare, teciu de abba, si frimmat a mirare sa fregura sua, intratenzèndesi in sosorros apoderidos, chi si partiant in milli corritos e corriteddos, che recramos de dulches de batìjimu. S'abba, movèndesi cun dilighia manna in sas undigheddas de prata, chi moriant a lenu a lenu, bantzigallellende sa fregura sua, su chervu, cun sos zòculos frimmos, bene piantados in s'oru de sa funtana, pariat chi cuddos corriteddos, chi si partiant in costazos de sosorros printzipales e in chima, fint recramos fatos aposta comente ei sos diavolinos ei sas cufituras de colore de rosa e de aèra fruniant sas coronas de catò de su cojuonzu de comare Antonina, fatu dae tia Cicia, chi nd'aiant faeddadu in tota sa bidda pro pius de duos annos de cantu fint bellas. Bidende custa cosa su chervu narat:

“Mama mia, ite cosa bella! ant rejone de nàrrere Sèdini Corra! Corros chei custos non che nd'at in tota s'Anglona!”

Si girat a unu costazu, daboi a s'àteru e si abbaidat ancora pius pomposu, comente e unu moresu pazosu e sighit a nàrrere: “Ma abbaida ite pecadu a giùghere sas ancas fines che cannas de su riu de Iscanneddu! S'aia giutu sas ancas bellas chei sosorros, fia pàrfidu unu munimentu imperiale.

Gai nende, intendet apeddos de canes e chimentos de onzi manera, boghes de òmines chi naraian:

“Acòrra a su riu, chi andamus a biere e si podet dare chi b'aciapemus calchi fera bufende, si amus fortuna.

“Mama mia bella!” narat su chervu, girèndesi de botu e comintzende a cùrrere “cussos catziadores malaitos sunt in chirca de peta frisca. Malannu chi lis benzat, già l'ant aberta chito sa catza ocannu!”

In pagos segundos, cun sa lestresa dei cuddas ancas fines fines, ma illestridas e bene allenadas a cùrrere pro isfuire su perìgulu, resessit a si che istrejire atesu, a dèminos chi no intendiat pius mancu s'apeddu de sos canes. Passada sa campagna aberta, si che tzacat in unu buschedu de èlighe e frascas pro si cuare mezus e, cun su coro tzochi tzochi che lèpere in sacheddu, si frimmat a pasare e pensat

“Pro custa bolta puru l'apo fata franca; azis a bìdere chi, si non nde comporades in masellu de peta, pro oe non bi nde mandigades, ancu bos si mandighet sa carignàtula”.

Ma, non finit nemmancu su pensamentu, chi comintzat torra a intèndere su faghe faghe de sos canes e de sos catziadores, boghes, fruscios, apeddos e àteras malasortes de rumores chi non fint mùscas de mandolinu.

“Ah! ancora fatu sezis?” pensat “azis a bìdere chi già bos istracades innanti dea mie”.

E gai pensende, sighit a cùrrere cun àgile lestresa, fatende ballare cudda corraza chi, passende a bolu suta sas àlvures, isfrijende ratos e fozas, pariat pius bella de innanti. Sighit a che rùpere in cudda balla de foresta, chi cussos malaitos de buscajolos no aiant ancora pulidu bene dae sa frasca ei su rù, chi aggiummai tocaian sos ratos bascios de un'èlighe seculare. Chentza mancu ischire comente, sosorros mannos a fromma de corona de catò si ch'ingaitzan in cussu troboju de sa natura e cuddu mischinu de su chervu non resessit pius a si liberare. Pius si moviat e pius s'imprejonaiat e pius creschiant sas boghes de sos catziadores ei su faghe faghe de sos canes, chi fint acantu acantu a li giòmpere a cùrumos. Bidèndesi pèrdidu, non potende pius ischire comente fàghere, si penetit de àere bantadu chie li fit càusa de disgrascia e de àere minispresiadu chie, imbeze, fit tentende de lu salvare e narat:

“Malaitu su pecadu, a che podia nàschere in un'àtera calesiat bidda de s'Anglona, ueorros non nde cherent mancu a b'dere e non nde aia apidu, cantu so nàschidu in custa bidda ue disizant cussas cosas chi, mancarrì siant bellas, ti che aberint sas jannas de s'inferru”.

In cussu, arrivint sos canes, chi comintzant a lu lìnghere ei sos catziadores cun sos fusiles puntados. Su cabucatzat si l'acùrtziat, l'abbaidat sa corraza cun atintzione, si girat a sos cumpanzos e lis narat:

“Ma non bidides ite bellesa custosorros? Parent una corona de catò! Unu munimentu in bida; un'òpera de arte chi sa subrintendèntzia diat dèvere tutelare! Est unu pecadu mannu a bochire custu animale”.

“Pecadu diat èssere” narant sos àteros catziadores.

Totu cumpare liberant su chervu dae sos ratos, lu carignan, li dant duas isculiviteddas a sas nàdigas a tipu carignu e che lu faghent andare tichirriende: “Bellu bellu, sosorros, a medas annos...” cun apeddos festantes de canes e tzocos de manos, che chi esserent istados in treatu.

Chistionàriu

1) Inue est su palatu de sa provìntzia? as mai imbisitadu custu palatu? Ite est s'Isciuti?

2) Ite est su catò? da ue ndi benit custa peràula? de ite est fatu su catò? si usat ancora a fàghere sa corona de su catò pro sos cojuonzos, sos batijimos ei sos grìjimos?

3) Ite cheret nàrrere "abèrrere sa catza"? chie l'aberit? est regulada dae una legge nazionale, regionale, provintziale o comunale? Su chervu si podet ancora catziare? Cales sunt sos animales chi non si podent pius catziare?

4) Giùghere su coro tzochi tzochi che lèpere in sacheddu ite cheret nàrrere? comente istat su lèpere in su sacheddu? e proite b'est intradu?

5) Proite si narat Sèdini corra?

IL CERVO ALLA FONTE

Fedro libro 1° - N.° 13

Spesso andiamo fieri per cose che, nelle circostanze che contano, sono meno utili di altre che disprezziamo; questa favola lo dimostra.

Dopo essersi dissetato in una piscina naturale, il cervo si trattiene specchiandosi nelle acque limpide e pure. Ammirando tutta la sua sagoma capovolta, si meraviglia della maestosa bellezza delle sue corna ramificate e si lamenta della sottigliezza delle sue gambe secche come la legna. Mentre si guarda sente un chiasso indiatolato che lo spaventa e lo allarma non poco: voci di cacciatori!

Si mette a correre, una corsa leggera come la piuma nella campagna e distanzia notevolmente i cani. Arriva in un boschetto e le corna si intrecciano coi bassi rami degli alberi che lo imprigionano completamente; in pochi secondi i cani gli si avventano contro e cominciano a sbranarlo.

Morendo pronuncia queste parole:

— Oh povero me! Troppo tardi capisco come mi era utile ciò che disprezzavo e come mi condanna ciò che elogiavo.

* * * * *

Nelle campagne di Sedini, in una bella giornata di primavera, un cervo enorme e maestoso, morto di sete, si avvicina ad una fontana per dissetarsi. La fontana era una piscina naturale di acqua limpidissima che luciccava come uno specchio del salone dello Sciuti nel palazzo della Provincia. Si china per bere e, non appena appoggia le labbra all'acqua, toccandola coi lunghi peli del labbro superiore, forma dei piccoli cerchi concentrici che vanno allargandosi mano e mano che si allontanano inseguendosi l'un l'altro, rimbalzando e ondeggiando. Mano a mano che il cervo muove le labbra, quelle piccole onde aumentano di numero e arrivano fino alla metà della piscina, facendo muovere, insieme a loro, la figura rovesciata dell'animale che, smesso di bere, sazio del prezioso liquido, si attarda a contemplare la sua figura, soffermandosi sulle corna ben strutturate che si partono dalla fronte in cornetti e cornettini, che sembrano i ricami dei dolci del battesimo. Con estrema delicatezza, i tenui movimenti dell'acqua si stemperano in ondicelle d'argento che vanno a morire mollemente, facendo "sventolare", come un'elegante bandiera, la figura rovesciata del Cervo; il quale, cogli zoccoli, rimane saldamente ancorato al suolo. Quei cornettini secondari, che si dipartono dai lati delle due corna principali, e in cima, sembrano ricami fatti di proposito per guarnire, abbellire e completare l'opera d'arte, come i diavolini e i confetti rosa e celesti delle corone di "cattò" del matrimonio di comare Antonina, fatto da zia Ciccìa; tutto il paese ne aveva parlato per più di due anni. Guardando ammirato queste corna il cervo dice:

— Mamma mia! che bella cosa. Hanno ragione di dire Sedini corna! Corna come queste non ce n'è in tutta l'Anglona!

Si gira da un fianco, poi dall'altro lato e si guarda ancora con maggior sussiego, pieno di sé, come un morese altezzoso e seguita a dire:

— Ma che peccato avere le gambe sottili come canne del fiume di Scanneddu! Se avessi avuto le gambe belle come le mie corna, sarei stato molto più affascinante.

Così dicendo, sente un latrato di cani e rumori di vario genere, voci di uomini che dicono:

— Stringiamo tutti verso il fiume, così beviamo e forse possiamo trovare qualche

bestia che si disseta, se abbiamo fortuna.

— Mamma mia bella — dice il cervo girandosi di scatto e cominciando a correre — quei cacciatori maledetti sono in cerca di carne fresca. Maledizione, l'hanno aperta presto quest'anno la caccia!

In pochi secondi, con la destrezza di quelle sottilissime gambe, piuttosto ben allenate alla corsa per sfuggire i pericoli, riesce a prendere tanto di quel distacco da non sentire più i pericolosi latrati dei cani.

Finita l'aperta campagna, si tuffa dentro un boschetto di lecci e frasche per meglio nascondersi e, col cuore che gli batte nel petto come una lepre nel sacco, si ferma a riposare e pensa:

— Anche questa volta l'abbiamo fatta franca; vedrete che, se non andate a comprarla al mercato la carne, per oggi della mia non ne mangiate, la scabbia che vi mangi.

Ma non fa in tempo a completare il suo pensiero che sente ancora il rumoreggiare dei cani e dei cacciatori: voci, fruscii, latrati e altre malesorti di rumori che non erano certamente musiche di mandolini.

— Ah, siete ancora lì? — pensa — Vi dimostrerò che vi stancherete prima di me.

E così pensando seguita a correre con agile destrezza, facendo ballare quella cornatura che, passando a volo sotto gli alberi, sfiorando rami e foglie, sembra ancora più bella e maestosa di prima. Ma come seguita ad imboscarsi maggiormente nella foresta, di cui quei maledetti boscaioli non avevano ancora pulito bene il sottobosco dalle frasche e dai rovi, che andavano quasi a intrecciarsi coi rami più bassi di un leccio secolare, senza neppure sapere come, le grandi corna a forma di corona di "cattò" vanno a imprigionarsi in quei rovi e in quelle frasche già intrecciate coi rami dell'albero, in modo tale da non riuscire a liberarsi, poveraccio. Più si muove e più s'imprigiona e più ancora aumenta il volume del vociare dei cacciatori e il rumore del daffare dei cani che stanno ormai per arrivarli sulle natiche. Vedendosi perduto, non potendo più sapere come fare, si pente di aver vantato chi era causa di condanna e disprezzato chi invece stava tentando di salvarlo e dice:

— Maledetto sia il peccato, potevo nascere in un altro paese dell'Anglona, dove non amano le corna e non ne avrei avuto, piuttosto che nascere in questo paese dove aspirano ad avere quelle cose che, seppur belle, ti aprono le porte dell'inferno.

QUESTIONARIO

- 1) Dove si svolge la vicenda?
- 2) Il Cervo è originario di quel luogo? Che importanza ha, ai fini della struttura interna della favola, il suo luogo di nascita?
- 3) Il Cervo avrà mai visto gli specchi del Palazzo dello Sciuti? Chi è qui la voce narrante?
- 4) Chi era Sciuti?
- 5) Che cos'è il "cattò"? e perchè viene paragonato alle corna del Cervo?
- 6) Il detto "Sedini corna" viene correttamente interpretato dal Cervo, mentre si rimira nello specchio d'acqua?
- 7) Quale parte del suo corpo il Cervo ingiustamente disprezza?

8) "Che la scabbia vi mangi" è una delle tante maledizioni che compaiono in queste favole. Perché l'autore sardo ne fa così ampio uso?

9) Gli umani (salvo tia Ciccìa, citata per la sua abilità nel preparare il "cattò") sono nella favola antagonisti del Cervo? Perché?

10) Rispetto alla favola di Fedro, cosa è stato modificato?

SU LUPU EI S'ANZONE

Sa fàbula de La Fontaine Libèru I – n.° 10

Custa contascia dimustrat chi su forte at sempre rejone.

Una die, in sas abbas imprateadas de unu trainu, un'anzone fit bufende tranchillu, cando nd'istupat unu lupu feu e malaitu chi fit dejunende dae tres dies e, pienu de fele, tichèriat:

“E comente ti permitis de mi buluzare s'abba mia. Iseta chi ti contzo bene, atrividu chi non ses àteru”!

“Majestade” li rispondet su pòveru anzoneddu, “si abbàidat bene, s'abbizat chi deo so unu paghitzeddu pius in basciura dea bois e non bos poto buluzare s'abba”.

“E deo naro chi est comente apo nadu” rispondet arrejolidu su lupu, acorriende sas dentes “e già s'annu passadu as faeddadu male de me”.

“E comente podides nàrrere una cosa gai si deo s'annu passadu non fia ancora nàschidu! deo so ancora sutzende sa mamidda, chi so nàschidu in finitia de su mese passadu”.

“Beh! at a èssere istadu frade tou”.

“E comente, majestade? No apo frades, lu giuro”.

“Custas sunt ciarras. Est sempre unu dea bois chi mi crìcat, già l'isco dae meda tempus. Nde so istracu de bois, de sos canes bostros e de sos pastores, ma como mi cherzo vindicare”.

E gai nende, si che giughet su malefadadu e coltzu a su buschedu e li faghet sa festa chena protzessu.

Sa fàbula imberritada

Si prevediat, cuss'annu, un'ijerru dulce, dei cuddos ijerros chi nde faghet unu onzi ùndighi annos, cando sas mancias solianas si presentant a iscostazadura, chi tiu Conca de Aiscu ischiat intrepettare mezus de sos majarzos chi beniant a bidda, leaiant in afitu su cìnema e, pro assuconare sos ispetadores, nde cumbinaiant una in pius de su dimòniu, mandighende e rupiende fogu, ingullèndechè ispadas e busteddos e inzevinende fintzas su chi non fit. Tiu Conca de Aiscu no aiat istudiadu, ma, de comente bessiat sole e, innanti de bessire puru, ti ischiat nàrrere si faghiat tempus bonu o malu e, a printzìpios de istajone, istabilliat, chentza mai faddire, si fit bona o mala. Già dae su mese de austu, abbaidende sas arvegghes pròssimas de Virgìlio, aiat nadu chi cussos anzoneddos naschiant primadios e diventaiant, a printzìpiu de nadale, unu mezus de s'àteru. E gai fit istadu! Cussos anzoneddos, nàschidos a printzìpios de Santandria, fint un'incantu, un'ammaju; e pasculaiant cumpare a s'àtera roba in sos padros brundidos de erva, in mesu ai cuddas margarideddas chi, miscèndesi a sos milli colores de sa campagna, acumpanzaiant sos profumos de delicados sentores ei sos càntigos de sos puzoneddos, cun sos tintinnos de sos ferros de sas bacas e de sas arvegghes. Totu fit un'incantu, una bellesa, custa istajone de s'atunzu gai diversa dae cussa de sos àteros annos. Pariat de èssere in beranu.

Acurtzu a sa tanca de Virgìlio, passaiat unu trainu bundante, ue s'abba falaiat murmutende, chi solu a la bìdere ti batiat sa gana de bufare, mancarri chena tènnere sidis.

Su pius anzoneddu bellu aiat imparadu a èssere unu pagu pius libriscu de sos àteros; e puru pius atrividu. Fit, comente si narat, unu pagu berrita a conca sua. Lassaiat sa mama ei su masone e si poniat a brinchitare, currende chentza pasu, in tota sa tanca. Daghi fit istracu, andaiat a si pasare suta a un'àlvure, acurtzu a su trainu, de modu chi onzi tantu si podiat catzare su sidis o s'ifriscare su mutzighile. Custa àlvure fit

acurtzu a una piscinedda de abba bascia e, ducas, li beniat fàtzile a bière, in cantu podiat puru intrare a pes a modde.

Una die chi fit gai, mesu bufende e mesu gioghitende cun s'abba, ispijendesiche intro, bidet chi, una vintina de metres pius a insubra, arrivit unu lupu e comintzat a bufare. De comente finit sa prima intasada, su lupu, nde pesat su mutzighilatzu feu e, bidende s'anzoneddu a pes a modde, gioghitende in s'abba, li narat:

“Ohé, picioche', a cantu paret mi ses buliende s'abba inue so bufende! No as perunu rispetu pro sos pius antzianos de te?”.

“E comente fato a bos buliare s'abba” li rispondet s'anzoneddu cun gentilesa “si custa passat prima ue sezis bois e daboi inue so deo?”.

“Tando mi cheres nàrrere chi so faularzu?” li rispondet su lupu altziende sa boghe.

“Non bos so nende chi sezis faularzu, forsis azis àpidu un'impressione isbagliada e bos pariat gai, in bona fide”.

“In bona fide? atreche e bona fide est custa; non cambias mai; como mi so ammentadu chi s'annu passadu, in piata de su mercadu, as faeddadu male de me” li narat su lupu, a s'iscorta iscorta e acurtzièndesi a lenu a lenu.

E tando s'anzoneddu li narat: “Nois anzones semus totu che pare, nos assimizamus meda! No est possibile chi epa faeddadu male dea bois, primu ca non bos connosco e, daboi, ca deo s'annu passadu non fia nàschidu, ca so nàschidu custu atunzu”.

Ei su lupu: “Già est beru, mi fia cunfundende, frade tou est chi at faeddadu male de me”.

“E comente at fatu si deo no apo frades, ca so fizu de un'arveghe sacaja” li rispondet cuddu innotzente, pensende a comente nde podiat bessire, ca cuddu pariat chi, a passu passu, si fit acurtziende sempre pius perigulosu”.

“E difatis, babbu tou est chi at faeddadu male de me” rispondet prontu su lupu.

ei s'anzoneddu, cun boghe frimma e detzisa li narat:

“A mie mi paret chi bois sezis nulvesu e cherides brigare pro fortza!”.

Chistionàriu

1) Ite sunt sas mancias solianas?

2) Tiu Conca de Aiscu est unu paralùmene, leadu dae un'atretzu de sos pastores: ite est s'aiscu?

3) Chie fint sos majarzos chi leaiant in afitu su cìnema o calchi àteru locale mannu? ite faghiant? bi sunt ancora, in sa sotziedade moderna? leant ancora in afitu calchi locale?

4) Proite a sa arveghe, a sas bacas e a sas crabas si ligant sas campaneddas a tuju?

5) Ite cheret nàrrere arveghe sacaja?

6) S'arveghe podet puru èssere sementosa, est sa mantessi cosa? dae ue ndi benit sa peràula sementosa? Si podet nàrrere baca sementosa o baca sacaja?

7) Su tzitadinu nulvesu no est pius brigadore de cantu lu siat un'àteru anglonesu, ma tando proite si narat Nulvi brigadore?

8) Proite unu terrinu de propiedade in Sardigna si narat tanca?

IL LUPO E L'AGNELLO

La Fontaine libro I° N. 10

Questo racconto dimostra che la ragione del più forte è sempre la migliore.

Un giorno, nelle acque argentate di un ruscello un agnello si dissetava tranquillo, quando un lupo cattivo e affamato, perché digiunava da tre giorni, sbucò fuori da una macchia e, con tono di minaccia gridò:

— Come è che ti azzardi a intorbidire la mia acqua. Aspetta che ti sistemo per le feste, brutto insolente!

— Maestà, — gli risponde il povero agnellino — se osserva bene si rende conto che io sono leggermente più in basso della sorgente e non posso intorbidire la sua acqua.

— E io dico che le cose stanno come ho detto — rispose fuori di sé il lupo sfregando i denti — e già l'anno scorso hai parlato male di me.

— E come si può affermare una simile cosa se io non ero ancora nato, sono ancora un lattante.

— Beh, sarà stato tuo fratello!

— E come, maestà? Io non ho fratelli, lo giuro.

— Queste sono chiacchiere. É sempre uno di voi che parla di me, lo so da molto tempo. Adesso sono arcistufo! di voi, dei vostri cani e dei pastori, e mi voglio vendicare.

E, così dicendo, portò il povero innocente nel bosco e gli fece la festa senza processo.

* * * * *

Si prevedeva, quell'anno, un inverno tiepido, di quegli inverni che se ne vedono uno ogni undici anni, quando il sole mette sul fianco le macchie solari che zio Conch"e Aiscu sapeva interpretare meglio di quei pasticcioni di maghi che prendevano in affitto i locali del cinema e, per spaventare gli spettatori ne combinavano di tutti i colori, mangiando il fuoco, inghiottendo spade e coltelli e indovinando anche quello che non era. Zio Conch" Aiscu non aveva studiato, ma non appena il sole spuntava, e spesso anche prima che spuntasse, sapeva predirti se la giornata era bella o brutta e, già dall'inizio della stagione, stabiliva, senza mai sbagliare, se era buona o cattiva. Già dal mese di agosto, guardando le pecore pregne di Virgilio, aveva detto che quegli agnellini sarebbero nati in anticipo e sarebbero diventati, ai primi del mese di dicembre, uno migliore dell'altro. E così era stato! Quegli agnellini, nati all'inizio del mese di novembre, erano un incanto, uno spettacolo; e pascolavano insieme alle pecore nei prati erbosi, in mezzo alle pratoline che, mescolandosi ai mille colori della campagna, accompagnavano i profumi dei delicati sentori e i canti degli uccellini con il tintinnio delle campanelle che le vacche e le pecore tenevano al collo. Tutto era un incanto, una meraviglia, questa stagione d'autunno così diversa da quella degli altri anni. Sembrava di essere in primavera.

Vicino al tancato di Virgilio passava un ruscello ricco di acqua, che scendeva gorgogliando e solo a guardarlo sembrava offrirti da bere e ti veniva voglia di farlo anche se non avevi sete. L'agnellino più bello aveva imparato a essere un po' più furbetto degli altri e anche un po' più azzardato. Gli piaceva, come si suol dire, agire di testa sua. Abbandonava la mamma ed il resto del gregge e se ne andava a saltellare e a correre senza freni in tutto il tancato. Quando si sentiva stanco andava a riposare sotto un albero, vicino al ruscello, di modo che di tanto in tanto andava a dissetarsi o a rinfrescarsi il musetto. Proprio vicino a quest'albero c'era una piccola piscina naturale dove l'acqua era bassa, per cui non gli era difficile bere, in quanto poteva

addentrarsi mettendo i piedi a mollo. Un giorno in cui si trovava in questa posizione, un po' bevendo e un po' giochicchiando con l'acqua, specchiandovisi, vede che a una ventina di metri più a monte arriva un lupo che comincia a bere. Non appena finisce la prima sorsata, il lupo solleva il brutto muso e, vedendo l'agnellino coi piedi a bagno, giochicchiando con l'acqua, gli dice:

— Ohé, giovincello, a quanto pare mi stai intorbidendo l'acqua che sto bevendo! Non hai alcun rispetto per coloro che sono più anziani di te?

— E come faccio a intorbidirvi l'acqua — gli risponde l'agnellino gentilmente — se questa scorre prima sul punto in cui state voi e successivamente passa da me?

— Con questo mi vuoi dire che sono un bugiardo? — gli risponde il lupo alterando la voce.

— Non sto dicendo che siete un bugiardo, forse avete avuto un'impressione sbagliata e vi sembrava così, in buona fede.

— In buona fede? altro che buona fede è questa; non cambi mai; adesso mi ricordo che l'anno scorso, in piazza del Mercato hai parlato male di me — gli dice il lupo, muovendosi leggermente di fianco ed avvicinandosi lentamente.

E allora l'agnellino gli dice:

— Noi agnelli siamo tutti uguali, ci rassomigliamo molto! Non è possibile che io abbia parlato male di voi, primo perché non vi conosco e poi perché io l'anno scorso non ero ancora nato, perché son nato quest'autunno.

E il lupo:

— È vero, mi stavo confondendo, tuo fratello è che ha parlato male di me.

— E come ha fatto se io non ho fratelli perché sono figlio di una pecora che ha figliato per la prima volta? — gli risponde quell'innocente, pensando a come uscirne perché quello sembrava che, passo dopo passo, si avvicinasse sempre più pericolosamente.

— E infatti, tuo padre è che ha parlato male di me — risponde pronto il lupo.

E l'agnellino, con voce decisa e ferma gli risponde:

— Ho capito! A me sembra che voi siete nulvese e volete litigare per forza!

QUESTIONARIO

- 1) Quale capacità possiede tiu Conch'e Aiscu?
- 2) Chi è Virgilio? Che funzione e ruolo hanno gli umani nella favola?
- 3) Quali sono i nomi dei mesi dell'anno in sardo?
- 4) Quali caratteristiche ha l'agnellino più bello del gregge?
- 5) Quale pretesto per vendicarsi sull'Agnello avanza il Lupo?
- 6) Perché il Lupo viene definito "nulvese"? Il racconto è ambientato a Nulvi?
- 7) Si salverà l'Agnello? Le sue capacità dialettiche lo aiuteranno?
- 8) La "morale", esplicitamente citata all'inizio della favola di La Fontaine, non più ripresa dall'autore sardo, rappresenta l'unica chiave di lettura del racconto?
- 9) Chi racconta la vicenda? C'è un narratore interno o esterno, oggettivo o onnisciente?

10) Hanno funzione specifica nella dinamica del racconto i proverbi ed i modi di dire (nulvesi attaccabrighe; chiramontesi ladri; ecc.) popolari e della tradizione, oppure sono peculiari dello stile dell'autore sardo?

SU MATZONE EI SA CICOGNA

Sa fàbula de Fedro Lìberu I - n.° 26

Non fetas male. Ma, a chie ti nde faghet, lu debes punire cun sa mantessi manera. Su matzone at cumbidadu a bustare una cicogna e li ponet s'ite mandigare, unu broigheddu lezeru, in un'ischisionera lada. Cudda pòvera malefadada, cun totu su fàmine chi aiat non nd'at pòtidu leare mancu sos sabores. Daboi est sa cicogna chi cumbidat su matzone. Li preparat unu mandigu broosu intro de unu fiascu; sa cicogna che tzacaiat su bicu longu, si pienaiat sa mata e isfutiat s'istranzu, preguntèndeli si no aiat fàmine. E mentres chi cuddu crodde si linghiat debbadas su tuju de su fiascu, li narat in tonu de rimpròveru: "Agguanta sa latranga, est dae te chi apo imparadu!"

Sa fàbula imberritada

Su matzone, chi istaiat in sa tertza tana a dresta, pighende in su caminu betzu de Edras, una die cumbidat a domo sua, a fàghere un'ispuntinu, una cicogna, chi l'aiat fatu unu piaghene s'annu innanti. Fit bènnida a testimonia, pro nde lu bogare dae sos pasticios, ca l'aiant acusadu innotzente de roba de arveghe furadas in su padru martesu. Che l'aiant giutu arrestadu cun sos ferros de campanza a Nulvi e, si non fit istadu pro sa testimonia de comare cicogna, si l'aiant tentu paritzos annos, innotzente che pannu de linu. A nàrrere sa veridade, de cosas già nd'aiat cumbinadu àteras, ca, cun sa farina sua, òstias nde faghisti cantu e pagas. Non podisti fidare mancu su cannitu de sa càriga chena tentadu, chi issu si che lu pintzaiat chena lassare trassas. Già est beru chi chie non pagat in sàpadu pagat in domìniga, ma, pensaiat sa cicogna, no istat bene a fàghere iscontare fintzas a unu ladru culpas pro fatos chi no at cummitidu.

Su matzone, riconnoschente, non pròpriu pro si isdepidare, ma pro dimostrare riconnoschèntzia e amistade ai cuddu animale, chi, volonteri, si fit ofertu pro l'aggiuare in unu mamentu gai crìtigu, l'aiat prummissu de li fàghere un'ispuntinu, comente si faghet tra amigos.

Custu ispuntinu, però, no arriviat mai; onzi bolta chi bidiat sa cicogna, su matzone li naraiat:

"Mih! una dei custas dies, lu faghimus s'ispuntinu".

E agataiat sempre una treca noa: cando no agataiat una cosa, cando s'àtera. E gai che aiat passadu guasi un'annu, chena mai si detzìdere. E est pro cussu chi, cando su matzone istabillit sa die ei s'ora, sa cicogna non si l'isetaiat, ca non bi creiat pius.

"Beni cras sero a domo mia" l'at nadu su matzone "chi nos faghimus una bella mandigada".

A s'ora pretzisa, sa cicogna si presentat in domo de su matzone, da ue ndi bessiat unu fiagu bellu e appetosus chi leaiat su coro. Sa cicogna intrat, si setzit e isetat chi su lodde, totu cumprimentosu, l'esseret postu in sa banca cuddu màndigu, chi fit buddende in una ramajola, subra a sa tribide in sa tzimineia.

Su matzone a s'arrejona arrejona, racontende calchi barzelletedda isgiàpida, si bistentaiat, murighende cun sa trudda un'ispèssia de broatzu, chi sighiat a profumare sa cughinedda dei cussu animalatzu bistentosu, chi, ancora, non si dezidiat a pònneru in sa mesa s'ite mandigare ai cudda cicogna crebada de su fàmine, a dèminos chi fit acantu acantu a si dismajare.

Daboi de una bona iscuta, su matzone sessat de murigare cun sa trudda e pienat duas ischisioneras mannas e ladas e, chena nàrrere nudda, nde ponet una addainanti sou ei s'àtera addainanti de sa cicogna chi, muda che truncu, podiat solu abbaidare

cuddu brou chi cheriat fichidu a oju de cantu deviat èssere bonu. Cun cuddu bicu longu cant'una malasorte, tentat de agglire su brou, ma non resessit nemmancu a l'asszare. De fronte a issa, su matzone comintzat a mandigare chena abbaidare e, in pagas paliadas de limba, che finit su brou. Bidende chi cuddu bonu animale non si detzidiat a tocàre màndigu, li narat:

“A cantu mi paret no as gana de nudda” e sùbitu che li leat su piatu dae nanti e, in su mantessi modù chi aiat fatu cun su sou, in pagos minutos che supullit totu.

Passant unu paju de chidas ei cuddu pòveru puzone fit meledende a comente podiat fàghere a si vindicare dei cuddu mortu male de su matzone, irriconoschente, chi, si non fit istadu pro issa, ch'aiat frazigadu sos ossos in galera. Daghi che passat un'àteru bonu pagu de tempus, sa cicogna aciapat a su matzone e li narat chi lu cumbidaiat a chenare sàpadu chi benit.

A sas sete pretzisas de su sàpadu, su matzone si presentat in domo de sa cicogna, chi aiat preparadu roba de brou issa puru e lu murigaiat in sa padedda subra a sa trìbide, profumende sa cughina, sos apusentos ei sa carrela, ue sa zente passende naraiat:

“Uhm! istranzos de vaglia bi devet àere oe tia cicogna! A ratza de fiagu bellu chi ndi bessit, paret panuntu!”

E invece fit unu brou chi, non solu comente e fiagu, ma puru comente e sabore non li mancaiàt nudda; ei su panuntu non li faghiat un'aché.

Cando su brou arrivit a puntu giustu de cotura, sa cicogna, ammentèndesi ancora de sa bruta fregura e de su fàmine patidu in sa chena de su matzone, chi como fit fatende andare sa limba da unu chizolu a s'àteru de sa buca, isetende su mamentu de che la imbèrghere in cuddu brou meravizosu, leat duos vasetos a tuju altu, tipu fiascu, los pienat e nde ponet unu addainanti a issa ei s'àteru addainanti de su matzone.

Chentza nàrrere peràula, sa cicogna comintzat a mandigare su brou, tzachèndechè su bicu longu a intro de su tuju longu de su vaseto e pensende intro de coro sou:

“Aiseta chi cherzo bìdere comente faghes como a che tzacare cussa limbatza pùdida intro dei cussu istrintorzu! as a bìdere chi la pagas cun sos interesses sa bruta fregura ei su fàmine chi m'as fatu passare in domo tua!”

Gai pensende, e mandighende, àtziat sos ojos pro abbaidare su matzone chi, in unu primu mamentu, aiat tentadu de che tzacare sa limba, chena pòdere mancu tzirigare su brou, e li narat:

“Compare matzone', e ite b'at, no azis gana de mandigare? O non bos piaghet su chi bos apo aprontadu?”

“Già mi piaghet” li rispondet cuddu tzachèndesi sa franca in busciaca “est chi no ischio si su galateo mi acunsentiat de tratàre s'atretzadura chi m'apo batidu”.

E, gai nende, nde tostat sa franca dae busciaca e nde bogat a fora unu bìculu de cannitedda longa cantu su tuju de su vaseto pienu de brou, che la tzacat a intro e, nende “Bonu apititu” comintzat a sutzare trancuillu che paba.

Chistionàriu

- 1) Sa latranga est un'atretzu chi si fentomat puru in su contadu de sos duos àinos, ischimus edducas ite est, ma inoghe ite significu tenet?
- 2) Ite cheret nàrrere "no est farina de fàghere ostias"?
- 3) Ite est su cannitu de sa càriga? comente fit fatu? si tratat ancora? Su cannitu beniat tratadu puru pro àteras cosas, non solu pro sa càriga, cales? ite diferèntzia b'at tra su cannitu ei s'incannitadu?
- 4) Ispuntinu cheret nàrrere "spuntino", ma in sardu at su mantessi significu chi at

"spuntino" in Italianu?

5) La volpe, chi in Italianu at unu nòmene solu, in sardu Logudoresu nd'at paritzos: matzone, lodde, crodde; b'at diferèntzia dae unu nòmene a s'àteru? In tota sa Sardigna, su matzone benit giamadu cun pius de chentu nòmenes, ischis nàrrere su proite?

6) Ite cheret nàrrere fichire a oju?

LA VOLPE E LA CICOGNA

Fedro libro 1° - N. 26

Non far del male. Ma, a chi te ne fa, devi punirlo allo stesso modo.

La volpe invita a pranzo la cicogna e le offre il pasto, un brodino leggero, in una ciotola piatta; e quella poverina, con tutta la fame che si ritrova, non può toccare cibo. Successivamente è la cicogna a invitare la volpe a casa sua. Le prepara lo stesso brodino servendoglielo dentro una fiasca dal collo lungo; la cicogna ci introduce il lungo becco, si riempie la pancia e sfotticchia l'ospite chiedendo se per caso non abbia appetito.

E mentre quella volpe tenta invano di leccare l'interno del collo della fiasca, le dice in tono di rimprovero:

— Sopporta con pazienza! Ho preso da te l'esempio.

* * * * *

La Volpe, che abitava nella terza tana a destra per chi sale sull'antico sentiero di Edras, un giorno invita a casa sua, a fare uno spuntino, una cicogna che le aveva reso un grosso servizio l'anno prima. Aveva testimoniato in suo favore e l'aveva tolta dai pasticci, in quanto l'avevano ingiustamente accusata di aver rubato delle pecore in territorio del comune di Martis. Era stata arrestata, la Volpe, coi ferri di campagna l'avevano portata a Nulvi, se non fosse stato per la testimonianza di comare Cicogna, l'avrebbero trattenuta parecchi anni innocente come un panno di lino. A esser sinceri di peccatucci ne aveva combinati altri, perché con la sua farina di ostie potevi farne veramente poche. Non potevi trascurare un attimo nemmeno l'intreccio di canne su cui facevano i fichi secchi che lei se lo rubava senza lasciare tracce. È anche vero che chi non paga di sabato paga di domenica, ma, pensava la Cicogna, non è giusto far scontare a nessuno, anche se è un ladro, furti che non ha commesso. La Volpe, riconoscente, non proprio per sdebitarsi, ma per dimostrare riconoscenza ed amicizia a quell'animale che di sua spontanea volontà si era offerto d'aiutarla in un momento così critico, le aveva promesso di organizzarle una cena, come si fa tra amici. Questa cena però non arrivava mai; tutte le volte che vedeva la Cicogna, la Volpe le diceva:

— Senti, una di queste sere facciamo lo spuntino.

E tutte le volte riusciva ad accampare una nuova scusa: un giorno non trovava una cosa, poi un'altra ancora, ed era passato quasi un anno senza mai prendere una decisione. Ed è per quello che quando la Volpe stabilisce il giorno e l'ora della cena, la Cicogna quasi non ci credeva.

— Vieni domani sera a casa mia — le aveva detto la Volpe — che ci facciamo una ricca mangiata.

All'ora precisa la Cicogna si presenta in casa della Volpe, da dove usciva un delizioso ed appetitoso profumo che ti prendeva il cuore. La Cicogna entra, si siede e aspetta che la Volpe, ossequiosa oltre misura, le mettesse sulla tavola quella pietanza che bolliva in un piccolo paiolo sopra il treppiedi del caminetto. La padrona di casa, tra una chiacchiera e l'altra, raccontando qualche barzelletta insipida, si intrattiene rigirando col mestolo una specie di brodaglia che seguiva a profumare la piccola cucina di quell'animalaccio perditempo che ancora non si decideva a mettere a tavola la pietanza a quella povera Cicogna che moriva di fame ed era lì lì per sentirsi male. Dopo un po' di tempo, la Volpe prende il mestolo e riempie due ciotole grandi e piatte e, senza proferire parola, ne mette una davanti a sé ed una davanti alla Cicogna che, silenziosa come un tronco d'albero, può solo guardare quel brodo che se lo mangiavano gli occhi per la sua bontà. Con quel becco lungo quanto una

malasorte tenta di raccogliere il brodo, ma non riesce nemmeno ad assaggiarlo. Di fronte a lei la Volpe comincia a mangiare senza degnare di uno sguardo la sua ospite e, in poche palate di lingua, finisce il brodo. Vedendo che quel buon animale non si decideva a toccare il brodo, le dice:

— Da quel che mi sembra non hai voglia di mangiare nulla — e di colpo le prende la pietanza e, allo stesso modo di prima, azionando la lingua come una pala da muratore, in pochi minuti fa sparire il brodo nel suo stomaco.

Passano un paio di settimane e quel povero uccello stava architettando il miglior modo per vendicarsi di quell'irricoscente animalaccio che, se non fosse stato per lei, le si sarebbero marcite le ossa in prigione.

Quando passa un altro po' di tempo, la Cicogna va a trovare la Volpe e le dice che le avrebbe fatto piacere averla ospite a cena per il sabato successivo.

Alle sette in punto del sabato, la Volpe si presenta in casa della Cicogna che aveva preparato una specie di brodo anch'essa e lo rigirava col mestolo sulla pentola poggiata sul preppiedi del caminetto e profumava la cucina, le stanze e la strada, dove la gente passando diceva:

— Uhm, la Cicogna oggi ha ospiti di riguardo! E che buon profumo lascia andare la pietanza, sembra pane unto!

E invece si trattava di un brodo che, non solo per il profumo, ma soprattutto come sapore non mancava di nulla ed il pane unto non gli faceva neanche il solletico.

Quando il brodo arriva al punto giusto di cottura, la Cicogna, ricordandosi ancora della brutta figura e della fame patita in casa della Volpe, che ora faceva andare la lingua da un angolo all'altro della bocca, aspettando il momento in cui avrebbe potuto tuffarla in quel brodo meraviglioso, prende due vasetti col collo altissimo, li riempie di brodo e ne mette uno davanti a sé e uno davanti alla Volpe.

Senza dire mezza parola, la Cicogna comincia a mangiare il brodo inserendo il lungo becco nel collo del vasetto e pensando tra sé:

— Aspetta che voglio vedere come fai a introdurre quella tua linguaccia dentro lo strettissimo collo! Vedrai come la paghi con gli interessi quella azionaccia che mi hai combinato e la fame che mi hai fatto patire a casa tua!

Pensando queste cose e mangiando, alza gli occhi per guardare la Volpe che, in un primo momento aveva tentato di introdurre invano la lingua senza poter neanche sfiorare il brodo, e le dice:

— Comare Volpe, cosa c'è? non avete voglia di mangiare? o non vi piace quello che vi ho preparato?

— Sì, mi piace — le risponde quella introducendo furtivamente la zampa nella tasca

— È che non sapevo se il galateo di monsignor Della Casa mi consentiva di utilizzare l'attrezzatura che mi sono portato.

E, così dicendo, tira fuori dalla tasca una cannuccia sufficientemente lunga, la introduce lentamente nel lungo collo del vasetto e, dicendo — Buon appetito! — comincia a succhiare pacificamente.

QUESTIONARIO

1) Dove si trova la tana della Volpe?

2) Quale debito di riconoscenza essa aveva nei confronti della Cicogna?

3) Era innocente la Volpe del reato di cui l'avevano accusata e per il quale l'avevano addirittura arrestata?

- 4) Non aveva mai commesso alcun altro "peccatuccio"?
- 5) Cosa significa "innocente come un panno di lino"? Da cosa deriva la similitudine?
- 6) Cosa significa il proverbio citato "chi non paga di sabato paga di domenica"?
- 7) Perché la Volpe rinvia continuamente la data dello spuntino che ha promesso alla Cicogna?
- 8) "Silenziosa come un tronco d'albero" è un'altra similitudine. Che cos'è la similitudine?
- 9) Cos'è il "pane unto" cui si fa riferimento come ad una leccornia?
- 10) Nella favola di Esopo la furbizia, tradizionale dote della Volpe, viene sconfitta dall'astuzia messa in atto dalla Cicogna, che vuol vendicarsi. Nella favola dell'autore sardo, invece, la Volpe si riconferma furba e addirittura previdente. Come?
- 11) In che modo risulta dunque modificata la "morale" della favola?
- 12) Come risulta allora caratterizzato il personaggio della Cicogna? Cosa si intende per caratterizzazione di un personaggio?
- 13) Cos'è il Galateo di monsignor Della Casa?

SU MATZONE EI SA UA

Sa fàbula de Esopo n.° 32

Unu matzone mortu de fàmine bidet paritzos budrones de ua pendèntinos dae una bègula e, a brincos, chircat de nde leare calecunu. A su proa proa chena bi pòdere resessire. A sa fine, daghi onzi isfortzu est debbadas, narat a issa mantessi: “Robotza agra che terìa!” e si che andat.

Gai, puru in mesu a sos òmines, b'est cuddu chi, non resessende, pro incapatzidade sua, a arrivire a àere su chi li piaghet, narat chi non l'interessat pius.

Sa fàbula imberritada

Onzi sero, dae passadu mesaustu, su matzone passaiat addainanti de sa bègula de mastru Micheli, dae ue pendiant paritzos budrones de ua, cun pupujones mannos onzunu cantu una pruna regina.

Recuiat a domo sua e, apena si che ingalenaiat, si la bidiat in su sonnu, cudda ua meravizosa, chi onzi die, abbaidaiat dae suta a sa bègula, chi fit tropu alta pro bi pòdere arrivire. Già s'annu innanti aiat chircadu de si nde furare calchi budrone, ma cuddu òmine, ischeddadu dae s'abba calda, timiat puru sa frita e, pudèndela, aiat fatu in modu chi sos ratos aerent puntadu a in altu pius ancora de cantu che fint. Fit gai alta chi pariat tochende s'aera; cun sas ùltimas pudadas, sos budrones che fint in pubulea e si podiant solu abbaidare. Su matzone non s'ischiat resinnare e aiat incomintzadu a si puntare e a non pensare a àteru. aiat comintzadu a fàghere milli dissignos e unu sero, dae mesanote in altu, b'aiat puru tentadu de si che nde furare assunessi un'iscaluza, pro si fàghere passare sa gana. Pariat una fèmina ràida. Ma cudda malasorte de bègula che pariat collocada in càncaros de aera; aiat brincadu cun cantu illanciu podiat, comente e chi esseret istadu unu brincadore de professione, ma non fit resessidu mancu a nde tzirigare unu pupujone. Si fit allenadu a dèminos chi pariat fatu de gomma, comente e una dei cuddas bocias, chi sos pitzinnos tratant in su paris de Cunventu, a serentina, gioghende a fùbaru. Rebotaiat in sas ancas de segus e, cun s'aggiudu de sas ancas de nanti, torraiat a iscùdere s'illanciu, ma nudda; sos budrones pariant chi si nde riiant, abbaidèndelu dae s'altu e isfutèndelu. Unu budrone, chi giughiat una cara de canna, s'atriviato a l'imbefare puru, nèndeli:

“Tantu non bi resessis e, daghi ti resinnas, as a nàrrere chi so crua, no as lèggidu su contadu?”

“Malaita sias tue ei su contadu, e puru chie l'at iscritu! Ma as a bìdere chi bi resesso, mancarri mi costet chei su sale de Campidanu”.

Cuddu matzone s'inzegnat, pessat e torrat a pessare, ma non resessit a isgiòlvare su nodu chi l'atorinaiat sa 'ula.

Unu die, passende addainanti de unu campu de fùbaru, bidet paritzos piciosos allenèndesi a brincare cun unu cantu de canna longa, longa, chi, puntata in terra, si mujaiat a dèminos de si pàrrere trunchende. E invece, adderetèndesi, aggiuaiat s'atleta a che brincare un'àtera canna posta corcada a pius de tres metres dae terra. Su lodde restat meravizadu e, daboì de àere bidu e torradu a bìdere cuddos brincos mannos de sos pitzinnos, pensat:

“Ohi babbu meu, fata est! cun cust'atretzu mi che pintzo sa ua de Mastru Micheli”.

Andat a su riu de s'Adde, seberat sa mezus canna chi bi fit, la pulit bene, l'acontzat mezus seghèndende sos nodos, la truncat in su logu giustu pro s'altària sua e comintzat a s'allenare. Cun s'abiliade chi aiat, sa passione ei su fisicu adatu de atleta, cun sa gana de sa ua, in paritzos minutos che brincaiat pius in altu dei cuddos

piseddos chi aiat bidu in su campu.

Acurtzu a mesanote, si tucat a bidda e andat deretu deretu a sa bègula, chi lu pariat isetende. Altziat sos ojos in altu, a canna in manos, e abbaidat cun ojos de isfida cuddu cantu de macabeo de budrone chi l'ifutiat, nèndeli chi tantu non bi resessiat a nde lu boddire, e li narat:

“Budrone’, prepàradi, ca fra pagos minutos ti che ingollopo osseddos e totu, chena mancu ti mastigare. Ti lu dò deo su tantu! as a bìdere chi non m'isfutis pius”.

Gai nende, leat s'illanciu, puntat sa canna in d'unu fosseddu chi b'aiat in terra, e s'agganzat bene a sos nodos pius altos. Sa canna si mujat che un'arcu dei cuddos paracos birdes chi bendiant in piata de santu Giuanne sa chenàbura manzanu, daboì s'adderetat giughendechelu, comente e una majìa, deretu e pretzisu ai cuddu mezus budrone chi, bidèndesi arrivire su matzone, che tapu partidu dae un'isciopete, li passat sa gana de isfùtere e de imbefare. Passende e totu l'aggrànfiat, nde lu boddit e si che lu giughet a domo. Aparitzat sa banca, frighèndesi sas manos pro s'astifassione, e, innanti de mandigare narat:

“Budrone’, a ti la creisti chi bi resessia? Como as a bìdere comente ti che trago in pagos mossos”.

Gai nende, aciapat su budrone a su tenaju, leat su mezus pupujone, nde l'istratzat, si lu ponet in buca, lu mastigat abbramidu e aggiummai non nde catzat sos carveddos, ca fit agru che terìa, chi non si nde podiat mandigare. Cussu dimòniu de Mastru Micheli aiat ifischidu sa bègula a ua tardia, chi coghiat a meidade de su mese de santuaine. Daghi nde rùpiat totu su sutzu ei su pupujone mastigadu, andat a su cadinu de s'abba a si catzare cussu sabore iscumbatàbile, chi fit ammortighijinèndeli buca e limba, e, bufende e totu, narat:

“Malaitu su pecadu! A ratza de matana in debbadas chi m'apo leadu! No apo postu mente a su contadu antigu! E lu narant totu: "Tantu est agra!", solu deo non bi creia!”

Chistionàriu

- 1) Ite cheret nàrrere "agra che terìa"? ite est sa terìa? comente si narat in Italianu?
- 2) Pagos annos como totu sas biddas de Sardigna fint pianas de bègulas, postas addainanti de sa domo. Fit unu modu pro àere s'umbra in istiu e puru sa ua a betada de manu. In bidda tua cantas bi nd'aiat? in cales domos fint? bi nde at restadu calecuna ancora, assunessi in calchi corte?
- 3) Comente si pudat una pianta pro la fàghere puntare a in altu?
- 4) Ite est s'isciopete? comente est fatu? ite giogu si bi podiat fàghere?
- 5) Inue fit su cadinu de s'abba? cun cale àteru atretzu si leaiat s'abba pro bufare? Un'indevinzu antigu narat: "ite est unu ite est unu, truncu boidu e currudu" e est pròpiu su cadinu, proite truncu boidu e proite currudu?
- 6) Cando coghet sa ua ? ei sa ua primadia? ei sa tardia?

LA VOLPE E L'UVA

Esopo XXXII

Una volpe affamata vede alcuni grappoli d'uva che pendevano da un pergolato e tenta di prenderne qualcuno, saltando più che poteva. Ma, per quanti sforzi faccia, non riesce a prenderne neanche uno. Alla fine, quando si rende conto che tutti gli sforzi sono vani, dice a se stessa:

— Robaccia acerba — e se ne va.

Allo stesso modo, anche fra gli uomini, c'è colui che, non riuscendo ad ottenere quello che desidera, dice che non gli interessa più.

* * * * *

Tutte le sere, passato ferragosto, la Volpe passava davanti al pergolato di maestro Michele, da dove penzolavano numerosi grappoli d'uva con acini grossi quanto frutti di prugne regina.

Rientrava a casa sua e appena si addormentava la sognava, quell'uva meravigliosa che tutti i giorni ammirava sotto l'alto pergolato, dove non c'era verso di arrivare. Già l'anno prima aveva cercato di rubarne qualche grappolo, ma quell'uomo, scottato dall'acqua calda temeva pure quella fredda e, nella potatura, aveva fatto in modo che i rami puntassero verso l'alto, più in alto di quanto già non lo fossero. Già era alta che sembrava toccasse il cielo, con l'ultima potatura, i grappoli erano sorti nell'estrema cima e si potevano soltanto guardare. La Volpe non riusciva a rassegnarsi e aveva cominciato a fissarsi su quello e a rifuggire ogni altro pensiero. Faceva mille progetti e una sera, passata la mezzanotte, aveva anche tentato di rubarsi almeno un grappolino per accontentare la voglia. Ma quella malasorte di pergolato sembrava fosse collocato nelle estremità dell'atmosfera; aveva saltato con tutta la sua agilità, come sanno fare soltanto i saltatori di professione, ma non era riuscita a venirne a capo. Sembrava fatta di gomma, simile a una di quelle palle che i bambini adoperano nella piana del Convento, verso sera, giocando al calcio. Rimbalzava con le zampe posteriori e con l'aiuto di quelle anteriori si rilanciava nuovamente, ma nulla: quei grappoli sembravano irridarla, guardandola dall'alto e sfotticchiandola. Un grappolo dalla faccia tosta la sbeffeggiava dicendole:

— Tanto non ci riesci e quando ti rassegnarai dirai che non sono matura, non hai letto la favola?

— Maledetta sii tu e la favola, e anche chi l'ha scritta! E invece vedrai che ci riesco, anche se mi costerà quanto il sale del Campidano.

La povera Volpe s'ingegna, ci pensa, ci ripensa, ma non riesce a sciogliere il nodo che le attanaglia la gola.

Un giorno, passando davanti ad un campo di calcio, vede alcuni ragazzotti che si allenavano saltando con un pezzo di canna, lunga, che puntavano per terra, facendola piegare a tal punto che sembrava rompersi. E invece, raddrizzandosi, aiutava l'atleta a superare un'altra canna posta in senso orizzontale a più di tre metri d'altezza. La Volpe resta meravigliata e, dopo aver visto e rivisto tutti quei grandi salti dei ragazzi, pensa:

— Ohi, babbo mio, è fatta! Con quest'attrezzo riesco a rubare l'uva a maestro Michele. Va al fiume di "s'Adde", sceglie la migliore canna del canneto, la pulisce bene, l'aggiusta meglio togliendone i nodi sporgenti, la taglia al punto giusto per la sua altezza e comincia ad allenarsi. Con l'abilità che si ritrovava, la passione ed il fisico adatto da atleta, in pochi minuti riusciva a saltare più di quanto non saltassero quei ragazzi che aveva visto nel campo. Verso mezzanotte, si dirige verso il paese e si reca diritto verso il pergolato che sembrava lo stesse aspettando. Dirige lo sguardo verso

l'alto, con la canna nelle mani, e osserva con atteggiamento di sfida quel pezzo di scemo di grappolo che lo sotteva dicendole che tanto non sarebbe mai riuscita a prenderlo, e gli dice:

— Grappolino, preparati, perché fra pochi minuti ti divoro senza masticarti. T'insegno io a vivere! Vedrai che non mi prenderai più in giro, d'ora in poi!

Così dicendo, prende la rincorsa, punta la canna in un piccolo anfratto del terreno, e s'attacca saldamente ai punti più alti della canna. Questa si piega come un arco di quegli ombrelli verdi che vendevano nel mercatino della piazza il venerdì mattina, dopo si raddrizza portandolo, come per magia, dritto e preciso proprio su quel grappolo monello, che vedendo arrivare la Volpe come un tappo partito da uno schioppetto, gli passa di colpo la voglia di prendere in giro. Passando al volo, lo prende nelle sue grinfie, lo coglie e lo porta a casa sua. Apparecchia la tavola sfregandosi le mani per la soddisfazione e prima di mangiare non riesce a rinunciare a un discorso di rivalsa e dice al grappolo:

— Grappolino, tu non credevi mai che ci sarei riuscito? Adesso ti dimostro come in pochi attimi ti faccio sparire nella mia bocca.

Prende il grappolo per il picciolo, sceglie il miglior acino, lo stacca, lo mette in bocca, lo mastica con evidente avidità e ci manca poco che non ne resti fulminato perché era acerbo come un limone non maturo; non si poteva assolutamente mangiare. Quel demonio di maestro Michele aveva innestato il pergolato con dell'uva tardiva, che maturava a metà ottobre.

Dopo aver sputacchiato il succo e gli ultimi residui della masticazione di quell'acino traditore, corre al catino dell'acqua per liberarsi da quell'insopportabile sapore che le tormenta la bocca e la lingua, finito di bere, esclama:

— Maledetto sia il peccato mortale! Quanto lavoro gettato al vento! Non ho dato retta all'antica favola! E dire che la conoscevano tutti: "Tanto è acerba!", solo io non ci credevo!

QUESTIONARIO

1) La personificazione (figura retorica presente in ogni favola per gli animali, che così acquisiscono caratteri umani) qui viene utilizzata per un vegetale. Quale? e perché?

2) Chi è il protagonista della favola? chi l'antagonista?

3) Dove si svolge la vicenda? da quali indicazioni, molto vaghe, si può dedurre?

4) Come viene descritta dall'autore sardo la grande agilità della Volpe?

5) Come aveva fatto Mastro Michele a far crescere i grappoli d'uva così in alto?

6) Costare "quanto il sale del Campidano" significa "costare caro", "costare salato". Perché si usa questa espressione? Da cosa deriva?

7) Quale attrezzo si procura la Volpe per arrivare all'uva?

8) Quale sport stavano praticando (seppur in maniera approssimativa) i ragazzotti in prossimità del campo di calcio?

9) Il grappolo, colto con tanta difficoltà, non può essere mangiato. Perché?

10) La "morale" di questa favola è completamente diversa da quella di Esopo, ma nello stesso tempo ne ribadisce la validità. Come?

SU CORVU EI SU MATZONE

Sa fàbula de La Fontaine Liberu I - n.º 2

Signor Corvu fit acroddadu subra a una nae cun unu bellu bìculu de casu in su bicu; a cando passat su crodde, atiradu dae su fiagu e dae su sabore de su casu e incomintzat a li nàrrere:

“Saludu, signor Corvu, deo non conosco puzone pius bellu de-a bois in totu su buschedu. Si est beru su chi narant chi sa boghe 'ostra est bella comente sunt bellas sas pumas, bois sezis un'Acisu”.

Intendende custos bantos su corvu diventat pius mannu de su chi fit e, chirchende de dare proa a su crodde de sa bellesa de sa famada boghe sua, aberit su bicu pro fàghere “Crò” e lassat andare su bìculu de su casu, chi su crodde leat a bolu nèndeli:

“Già ses unu bellu casamiru, cun custu pagas s'ispeza de su trabagliu de s'aduladore. Impara pro s'àtera bolta chi, si podet dare chi custa lessione balfat su casu chi ses perdende.

Su corvu castigadu, mancarri a tardu, at cumpresu e giuradu chi a s'àtera bolta non lu frigant.

Sa fàbula imberritada

Unu corvu, una die, passende in sos dretos de Sassu Altu, at bidu chi fint preparende un'ispuntinu pro su tusorzu de tiu Micheli Caglimpresse. Tiu Serrajolu afitaiat sa sartitza de traessu, comente si faghet a sa manera de su mastru, cun una resorza patadesa, fitas chi pariant segadas a màchina, fines fines e longas longas.

Unu corvu, bene cuàdu in una nae manna de cheru seculare, sighit tota s'iscena, imbarende su mamentu propìtziu pro si buscare calchi mossu de alimentu.

Afitada bene sa sartitza, cuddos òmines la ponent in piatos de ferr'ismaltu e l'assentant bene, ponzendende unu piatu in mesu e unu in onzi ladu de sa mesa, aparitzada cun una tiaza a fiores de milli colores. Su corvu, a su pessa pessa, detzidit chi non li cumbeniat a si furare sa sartitza como chi fit afitada ca, totu a su pius, si nd'aiat pòtidu furare unu paju de fitas chi, mancarri longatzas, non li fint arrividas mancu a s'iscrastolu, cun su fàmine chi aiat, ca fit duas dies chena buscare allovrону. Bi deviat pensare innanti chi l'esserent afitada, cussa morta male de sartitza, furendesiche su giobu intreu; ma cuddu dimòniu de pastoratzu non l'aiat fidadu nemmancu unu segundu, comente e chi esseret istadu su rosàriu de Nostra Segnora de sas Grascias. fintzas arrejonende lu giughiat in manos istrintu che maniga de tzapu, fatèndelu movere e girare chei sa bacheta de sa mastra Merella, cando interrogaiat sas tabellinas.

Arrivit tiu Gianguledda cun una bete de petza de casu de tres kilos in manos e comintzat a la fàghere in bator cantos pro la pòdere segare daboi a fitas mannas e las assentare in sa banca a sa moda de sa sartitza. A donzi colpu de resorza, abbatigada in mesu ai cudda petza de casu, chi fit bellu e istajonadu, tiu Gianguledda s'arremaiat e si poniat a bìere una carvonaja de una quarta de binu; de comente si la bufaiat, naraiat:

“Ahihihihi Belledda!”

A s'insaca insaca e a su bufa chi ti bufa, resessit a isperare sa petza; tando aggantzat una de sas duas perras, la ponet subra a su tazeri e, cun unu colpu bene assestadu, chi pariat iscutu dae un'ispadacinu de professione, la faghet in duos bìculos e tichirriat:

“Ahi belledda, custa cheret bufada” e si girat a si betare torra cudda tatza de binu a manecia, chi l'allegraiat su coro e li, fatèndeli tichirriare mezua: “Ahihihihi

belledda”.

Ma no aiat mancu finidu s'ultima sillaba chi faghet in tempus a bìdere s'umbra niedda e muda de su corvu, a tipu aparèchiu, chi si chi betat dae sa nae a sa mesa e cun cuddu bicu mannu e ruzu, e feu, che li pintzat unu de sos duos bìculos de casu apena segados cun cudda bravura de ispadacinu chi totu cantos li bantiant e li riconnoschiant. Dae s'arrabbiadura, aggiummai non si l'aeschet s'ultimu butiu dei cuddu binu bonu, miscèndesi cun su “Crooo” chi li tichirriat su corvu subra a sa conca pro l'assuconare e cun s'ultima sillaba de belledda chi, in dunu sinnu si mudat in “Aaaahi malaitu chi t'agatent! Torra a postu sa cosa mia e malannu chi t'acorriet sa carena, torra a domo su casu chi l'apo pagadu a deghemiza francos, deghemiza ballas chi ti trabassent su coro ei sas istentinas!” tichirriat iscludende a terra su bonete e pistèndelu cun sas cracas mannas.

Ma cuddu corvatzu, cun pagos colpos de alas, resessit a si che remonire in mesu a un'ispèssia de buschedu, chi b'aiat acurtzu, e isparit cun sas malaissiones, sos friastimos de tiu Giangulledda e, cosa pius grae, cun su bìculu de casu apena segadu cun tanta abilitade e cumpetèntzia.

Si frimmat subra a unu ratu mannu de suelzu e imbarat, pasende e torrende alenu, a bìdere si tiu Giangulledda ei sos amigos si fint resinnados a rinunziare a su bìculu de su casu o si aiant detzisu de lu pessighire e de lu fàghere a brou. Isetat una bona iscuta, isperiende a un'ala e a s'àtera, ma non si bidet nisciunu. Detzidit de isetare ancora unu pagu, sempre abbaidèndesi intundu, cun su bìculu de casu bene istrintu in su bicu. Cando fit acantu acantu a si ch'andare a unu logu pius adatu, pro si mandigare su frutu de su trabagliu sou de ladru onestu e trabagliadore, si girat ancora e bidet unu lodde suta a s'àlvure, chi si l'abbaidat totu ispantadu nèndeli:

“Salude, tiu corvu, già sezis pagu bellu! giughides sas pumas lutzigas che ispiju, chi gai bellas non n'apo bidu mai. Si intonant cun sos ojos nieddos e abistos e cun su bicu mannu e forte che ferru, chi paret totu un'incantu. Si apena, apena” s'ghit a nàrrere su lodde “sa boghe bostra, cantende, s'assimizat a totu s'àteru, bois sezis, chentza bi mancare nudda, su re de sos buschedos, s'animale pius bellu de sa Sardigna intrea”.

Su corvu si l'abbaidat, lu fissat bene, ponet su casu suta a sas francas mannas e rudes, pro non che li rùere in terra e narat:

“Apo s'impressione chi vostè m'at leadu pro unu corvu continentale!”.

Chistionàriu

- 1) Casamiru est traduidu in Italianu fessacchiotto, ma ite cheret nàrrere de pretzisu?
- 2) Ite est unu tusorzu? si faghet ancora che innanti? in cale istajone de s'annu si tundet?
- 3) As mai bidu una resorza patadesa? ite est chi la diferèntziat dae sas àteras? sunt ancora famadas e bonas che innanti? cantu costat una resorza patadesa de deghe centrimetes de fiama?
- 4) In sas domos de oe s'agatant ancora sos piatos de ferru ismaltu? ite sutzediat si ruiant in terra?
- 5) Allovronzu inoghe at unu significu pagu pagu diferente dae su chi at in sa nota n.° 1 de su contadu “Sas orijas de su lèpere”; resessit a l'ispiegare?
- 6) In cale cheja famada de Tàtari est Nostra Signora de sas Grascias?

7) Una petza de casu de tres kilos est una petza manna: cantu pesat, dae pius a mancu. una petza de casu?

8) Sa tatha de su binu non si narat carvonaja, ma in totu sas biddas la giamant cun unu paralumene afetuosu: carvonaja (de cuarta), teula (mesa cuarta), candela (12 a litru), ridota (16 a litru), comente las giamant o giamaiant in bidda tua?

9) Sas cracas est unu tipu de botes, pro ite si trataiant o, mezus, pro faghene ite si las poniat una persone?

IL CORVO E LA VOLPE

La Fontaine libro 1° n. 2

IL signor Corvo era appollaiato sopra un ramo con un bel pezzo di formaggio nel becco. Passa una volpe, attirata dall'appetitoso profumo e dal promettente sapore, e comincia a dirgli:

— Salute, signor Corvo, io non conosco un uccello più bello di lei in tutta la foresta. Se è vero quel che dicono che la sua voce è bella come son belle le sue piume, lei è senz'altro un Adone.

Sentendo questi elogi il corvo diventa più grande di quanto non fosse e, cercando di dare un saggio alla volpe della bellezza della sua famosa voce, apre il becco per cantare e lascia andare il formaggio, che l'astuta volpe afferra al volo dicendogli:

— Sei un bel fessacchiotto, ma con questa perdita paghi la parcella dell'adulatore. Ti servirà per la prossima volta e, forse, questa lezione vale il formaggio che perdi.

Il corvo sciocco, anche se tardi, capisce e giura che la prossima volta starà più attento.

* * * * *

Un giorno un corvo, passando nei pressi di Sassu Altu, vede che stavano preparando un pranzo in occasione della tosatura delle pecore di zio Michele Caglimpresse. Zio Serrajolu affettava le salsicce in modo obliquo, come usano fare le persone competenti, con un coltello pattadese, fette che sembravano tagliate con l'affettatrice, sottilissime e molto lunghe. Il corvo, ben nascosto su un grosso ramo di quercia secolare, segue tutta la scena, aspettando il momento propizio per procurarsi qualcosa da mangiare. Finito di affettare le salsicce, quegli uomini la sistemano su dei piatti di ferro smaltato, collocando successivamente un piatto nella metà e un altro in ognuno dei due lati della tavola, apparecchiata con una tovaglia disegnata con fiori dai mille colori. Il corvo, riflettendo e considerando bene la situazione, pensa che non è conveniente rubare salsicce già affettate, in quanto non avrebbe potuto rubarne più di due o tre fette che, anche se piuttosto lunghe, non gli sarebbero arrivate neanche all'esofago, con la fame che si ritrovava a causa del digiuno che durava da due giorni. Avrebbe dovuto pensarci prima che le affettassero, quelle dannate salsicce, rubando l'intero rocchio; ma quel diavolo d'un pastoraccio l'aveva tenuta sotto controllo per tutto il tempo, come se fosse il rosario di Nostra Signora delle Grazie. Anche mentre chiacchierava lo teneva stretto nelle mani come il manico di una zappa, agitandolo e muovendolo come la bacchetta della maestra Merella quando interrogava le tabelline.

A quel punto arriva zio Gianguledda tenendo nelle mani un'enorme forma di formaggio di almeno tre chili e comincia a suddividerla in quattro pezzi per poterla in seguito tagliare più agevolmente in piccoli pezzettini che servissero da antipasto, da accompagnare alle salsicce. Eseguendo l'operazione a piccoli colpi e pressioni nel mezzo di quella bella forma stagionata, zio Gianguletta si bloccava e ne approfittava per bere un bicchierozzo di vino; finendo il quartino diceva:

— Ahiahiahi belledda!

Una pestata adesso, seguita da un bicchierozzo, una pestata dopo, seguita da un altro quartino, riesce a dividere in due la forma; allora prende una delle due metà, la colloca sopra il tagliere e, con un colpo ben assestato, che sembrava eseguito da uno schermidore di professione, la divide in due pezzi gemelli e grida:

— Ahi belledda, in premio merito una bella bevuta — e si gira per riempire il solito bicchieraccio da un quarto che gli rallegrava il cuore facendogli ancora gridare: — Ahi belledda!

Ma non aveva ancora terminato di pronunciare l'ultima sillaba che vede l'ombra nera e silenziosa del corvo, tipo aeroplano, che si butta dal ramo sulla tavola imbandita e, col grosso e rozzo becco, e brutto, gli ruba uno dei due pezzi di formaggio appena tagliati con quella bravura da spadaccino che tutti gli invidiavano e gli riconoscevano. Dall'arrabbiatura rischia di strozzarsi con l'ultima goccia di quel buon vino che va a confondersi col "Croooo" sparacchiatogli dal corvo sulle orecchie per spaventarlo e con l'ultima sillaba di belledda, improvvisamente trasformata in — Ahiahiahi maledetto, ti ritrovino — sbattendo a terra il cappello e pestandolo con le grosse scarpacce.

— Restituiscimi la mia roba che un malanno ti si metta a cravatta sul collo, riporta a casa il formaggio che l'ho pagato diecimila lire, diecimila colpi di fucile che ti trapassino il cuore e le interiora.

Ma quel corvaccio con pochi colpi di ali riesce a nascondersi in mezzo a una specie di boschetto che c'era nei pressi e sparisce insieme alle maledizioni, le bestemmie di zio Giangulletta e, cosa più importante, col pezzo di formaggio appena tagliato con tanta abilità e competenza.

Si ferma sopra un ramo grande di quercia da sughero e aspetta, riposando e riprendendo fiato, per controllare se zio Giangulledda e i suoi amici si sono rassegnati a rinunciare al pezzo di formaggio o se hanno deciso di inseguirlo e di catturarlo. Aspetta per un certo tempo, controlla con attenzione prima da una parte, poi dall'altra, ma non si vede nessuno. Decide di aspettare ancora un po' di tempo, sempre controllando intorno, col pezzo di formaggio ben stretto nel becco. Quando sta per riprendere il volo per andare in un posto più tranquillo a consumare il pasto, frutto del suo onesto lavoro di ladro, si gira un'ultima volta e vede sotto l'albero una volpe che lo guarda con evidente compiacenza dicendogli:

— Salute, signor Corvo, quanto siete bello! avete le piume lucicanti come specchi; così belle non ne ho mai viste. Si abbinano al nero degli occhi furboni e al becco grosso e robusto come il ferro, che sembra tutto un incanto. Se appena appena — seguita a dire la Volpe — la vostra voce, cantando, rassomiglia solo vagamente a tutto il resto, voi siete, senza dubbio, il re della foresta, l'animale più bello dell'intera Sardegna.

Il Corvo la guarda, la fissa bene negli occhi, mette il formaggio sotto le grosse e ruvide zampe per fare in modo che non cada per terra e dice:

— O zietta vecchia Volpaccia, mi sembrate esageratamente gentile e complimentosa! Ho il presentimento che mi abbiate scambiato per un corvo del continente!

QUESTIONARIO

- 1) Gran parte della narrazione è dedicata ai preparativi dello spuntino; per quale circostanza viene offerto? E da chi?
- 2) Quali sono i cibi tradizionalmente offerti in queste occasioni?
- 3) Perché il Corvo non ruba la salsiccia?
- 4) Che caratteristiche ha il coltello pattadese?
- 5) Il rocchio di salsiccia, tenuto in mano da tiu Serrajolu, viene paragonato a tre oggetti particolari: quali? e perché?

- 6) Quale sistema adotta tu Gianguiletta per tagliare il formaggio?
- 7) Che significato ha la frase che va ripetendo, mentre taglia la forma?
- 8) Quanto era costata la forma di formaggio? Il prezzo attuale è lo stesso? In che periodo, allora, può ritenersi ambientata la vicenda?
- 9) La favola termina in modo completamente diverso da quella di La Fontaine. La "morale" risulta, a sua volta, modificata?
- 10) Quali caratteristiche il Corvo attribuisce ai suoi simili del continente? Per questi ultimi può valere la "morale" di La Fontaine?

POSTFAZIONE

La legge regionale che salvaguarda il sardo e ne prevede l'insegnamento nelle scuole pone agli insegnanti interessati problemi relativi alle modalità di realizzazione del lavoro in classe: quali testi scegliere, quali temi affrontare, come analizzare la lingua e le tradizioni.

Queste favole possono costituire un valido strumento didattico, uno stimolo all'approfondimento ed al confronto tra culture diverse: recuperare Esopo e la cultura greca, Fedro e le tradizioni latine, La Fontaine e la cultura della Francia seicentesca, porle a confronto con il mondo agro-pastorale dei paesi della Sardegna, con la mentalità, gli usi e i costumi, la lingua, può costituire per un ragazzo, oltre al recupero delle proprie radici, un'occasione di apertura e di confronto culturale, utile alla formazione dello spirito critico.

Gli insegnanti di lettere e di lingue potrebbero ampliare la riflessione sulla lingua recuperando i testi originali in greco, latino e francese, ponendoli a confronto con il sardo; oppure semplicemente verificare nel testo italiano come sono stati risolti problemi di traduzione di parole o locuzioni prive del corrispettivo nella lingua ufficiale.

Ai testi in sardo ed in italiano di queste favole moderne si è voluto aggiungere un apparato didattico elementare, che ne costituisca una guida alla comprensione, facilitando il lavoro degli insegnanti in classe e degli studenti a casa.

Le domande in italiano sono incentrate sugli aspetti narratologici, stilistici e di contenuto: le figure retoriche presenti, il ruolo del protagonista e dell'antagonista, il tempo della narrazione, i luoghi e gli ambienti in cui le vicende sono collocate, l'individuazione ed il ribaltamento della morale.

I questionari in sardo, invece, tendono a soffermarsi sul lessico, le espressioni idiomatiche, i modi di dire tipici di questa lingua, facendo sempre riferimento all'esperienza del ragazzo. Complementari, dunque, i due apparati.

La comicità, l'ironia ed il gusto per il paradosso che costituiscono stilemi, modalità espressive tipiche dell'autore, ma che rappresentano egregiamente anche un certo spirito, un gusto per l'umorismo paradossale connaturato ai sardi, rendono gradevole per gli studenti la lettura, avvicinandoli ai temi ed agli ambienti della loro terra senza enfasi e senza retorica, elementi questi ultimi cui i giovani sono fortemente insofferenti.

Giuseppina Battaglia

INDICE

Presentazione	pag.	3
Prefazione	"	4
Nota dell'autore	"	6
Sa baca, sa Craba, s'arveghe ei su leone	"	7
L'alleanza tra la Vacca, la Capra, la Pecora e il Leone	"	10
S'Ainu cun su bàrriu de su sale	"	13
L'Asino che portava il sale	"	17
Sa Chìgula ei sa Frommìgula	"	21
La Cicala e la Formica	"	25
Sa Rana ei su Boe	"	29
La Rana e il Bue	"	31
Sas orijas de su Lèpere	"	34
Le orecchie della Lepre	"	38
Sos duos Mulos (Sos duos Ainos)	"	42
I due Muli (I due Asini)	"	45
Su Cane ingurdu	"	49
Avidità di Cane	"	52
Su Chervu in sa funtana	"	55
Il Cervo alla fonte	"	58
Su Lupu ei s'Anzone	"	61
Il Lupo e l'Agnello	"	63
Su Matzone ei sa Cicogna	"	66
La Volpe e la Cicogna	"	69
Su Matzone ei sa ua	"	72
La Volpe e l'uva	"	74
Su Corvu ei su Matzone	"	77
Il Corvo e la Volpe	"	80
Postfazione	"	83

Finito di stampare nel mese di settembre dell'anno 2000
dalla Tipografia Il Segno – SASSARI